



# ZARJA the DAWN

SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA



NUMBER 7  
SEPTEMBER, 1987  
VOLUME 59

# ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA -  
THE DAWN, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608

NO. 7 SEPTEMBER, 1987 VOL. 59

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR  
Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608  
Telephone (312) 847-6679

## HAPPY BIRTHDAY SEPTEMBER

### National Officer:

Sep. 15 - Stavia Dobersek, Regional President of Wisconsin, Milwaukee, WI

### Presidents

Sep. 5 - Ann Kapel, Br. 100, Fontana, CA  
Sep. 7 - Freda Michelitch, Br. 103, Washington, D.C.  
Sep. 10 - Agnes Widina, Br. 26, Pittsburgh, PA  
Sep. 24 - Mildred Lipnos, Br. 42, Maple Hts., OH  
Sep. 27 - Florence Holland, Br. 35, Aurora, MN

### Secretaries:

Sep. 2 - Joanne Ponikvar, Br. 54, Warren, OH  
Sep. 9 - Helen Sebastian, Br. 22, Bradley, IL  
Sep. 10 - Mary Dezman, Br. 12, Milwaukee, WI  
Sep. 16 - Mary Satkovich, Br. 97, Universal, PA  
Sep. 25 - Wanita Helmer, Br. 24, LaSalle, IL  
Sep. 26 - Josephine Turk, Br. 5, Indianapolis, IN  
Sep. 28 - Patricia Adamic, Br. 105, Detroit, MI

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

## DATES TO REMEMBER

Sep. 13 - MEMBER PICNIC, Br. 14, Euclid, OH at M. Koren's home. Call Martha at 585-4227  
Sep. 13 - MINNESOTA STATE DAY, Br. 39, Biwabik, MN hostesses  
Sep. 26 - GRAPE FESTIVAL DANCE, Br. 20, Joliet, IL at St. Joseph's Park Hall  
Sep. 27 - OHIO-MICHIGAN STATE CONVENTION, Br. 50, Euclid, OH, hostesses, at Euclid Club House, Lake Shore Blvd., E. 222nd St., 10:00 a.m. Mass possible.  
Sep. 30 - Br. 33, Duluth, MN, Trip to Slovenia  
Oct. 4 - GRAPE FESTIVAL & BAKE SALE (VINSKA TRGATEV), Br. 47, Garfield Hts., OH, at SNH, Maple Hts.  
Oct. 4 - ILLINOIS STATE CONVENTION, Br. 95, So. Chicago, IL  
Oct. 11 - WISCONSIN STATE CONVENTION & 60TH ANNIVERSARY, Br. 12, Milwaukee, WI  
Oct. 16 - WEEKEND BUS TRIP TO WASHINGTON D.C., Br. 73, Warrensville Hts., OH, Call Evelyn at 439-1825  
Nov. 1 - Br. 43, Milwaukee, WI, Card Party, John's Hall  
Nov. 3 - 60TH ANNIVERSARY DINNER, Br. 14, Euclid, OH at SSH on Recher Ave.

## ILLINOIS-INDIANA STATE CONVENTION SUNDAY, OCT. 4, 1987

Coffee Hour, 10:30 a.m.  
Mass 11:40 a.m. at Sacred Heart Church, 96th and Escanaba, Chicago, IL. Lunch at the Jovial Club. Tickets Deadline is Sept. 23rd. See your branch officers.

## BARAGA DAYS, 1987

Many wonderful things are planned and many important discussions will be held at Baraga Days, 1987 to be held the weekend of Sept. 5-6 at Sault Ste. Marie, Michigan. Pilgrims from near and far will attend to take part and learn more about the process for canonization of our beloved Bishop Frederic Baraga. Apostle of the Chippewas and our first proposed Slovenian-American candidate for sainthood.

Join in the eventful weekend Baraga Days in Michigan!

# INDEPENDENT SAVINGS BANK

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731-8865

920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486-4100

2765 SOM Center Rd., Willoughby Hills, Ohio 44094 944-3400

27100 Chardon Road, Richmond Hts., Ohio 44143 944-5500

6650 Pearl Road, Parma Hts., Ohio 44130 845-8200

Rev. Athanasius Lovrenčič, O.F.M.:

## The Marian Year

On Pentecost Sunday of this year, our Holy Father proclaimed the beginning of the Marian Year, which will close next year on the feast of the Assumption. With this proclamation Holy Father would like to invite all Catholics, as a matter of fact all Christians, to turn to the Blessed Mother and ask for her intercession to God.

For all of us who have our roots in Slovenia this is nothing new. Our mothers, from the early age, tried to instill not only devotion toward God, but to the Blessed Mother as well. If we travel through Slovenia, we find thousands of churches, chapels and signs dedicated to the Blessed Virgin. We read in history, that Mary played a great role, helping people in the dangerous times of Turkish invasions into Slovenian land.

Today there are many dangers to our Christian world, traps especially for our youth. It will be the Blessed Mother, who will show all of us the way through our troubled times; it will be Mary, who will teach us how to cope with our difficult situations, as she did on Good Friday; it will be Mary who will show us that life can be beautiful and can enrich us and our families.

In short, our Church would like to lead us through Mary to Her Son, because only with Him there is our salvation.

## *Marija, naša mati.*

Kot majhen fantič sem hodil ministrirat v župnijsko cerkev; zato je bilo treba vstati zgodaj zjutraj. Bil je zvon, ki me je vsako jutro klical. Vsako jutro zgodaj se je zvon oglasil iz zvonika in oznanil celemu svetu: "Ave Maria!" Isto je bilo opoldan in zvečer. Ko se je zvon oglasil si videl kako so se ljudje na polju ostavili in zmolili "Angelovo češčenje". Marija hoče opomniti svoje otroke, naj bi ne pozabili večne domovine, za katero so bili ustvarjeni.

Na zadnji Binkoštni praznik je sveti Oče proglašil Marijino leto. V današnjih dneh ko se ljudje vedno bolj navezujejo na materialne stvari, nas hoče sveta cerkev preko Marije pripeljati nazaj k Bogu. Posebno ko današnji svet hlepi po bogastvu in uživanju, nam hoče Marija pokazati, da je prava vrednost v zmernosti in modri uporabi materialnih stvari.

Po katoliških deželah vidiš slavne cerkve in veliko izmed teh je posvečenih Materi božji. Isto je tudi v Sloveniji. Kljub temu da smo majhen narod, Slovenija ima veliko znamenitih božjih poti. Glavna je Brezijanska Mati božja; potem imamo Svetu Goro, Svetu Višarje, Putjsko Goro, Mariborska bazilika Matere Milosti, da omenimo le nekaj. — Če je Marija nasa Mati, potem jo sprejmimo v svoja srca in domove kot njeni otroci posebno še v tem Marijinem letu.

## DRAGE ČLANICE SLOVENSKE ŽENSKE ZVEZE!

Ves krščanski svet letos praznuje MARIJINO LETO in to v upanju, da bo Ona izprosila pri Bogu *svetovni mir*. Naš list ZARJA in vse članice S.Ž.Z. se z veseljem pridružujemo prošnjam in molitvam vsega katoliškega sveta naši nebeški Priprošnjici.

Naše glasilo ZARJA bo obrnilo to leto veliko pozornost na umetniške slike in kipe, ki upodabljajo Marijo, mater Jezusovo. Uredništvo ZARJE prosi naše članice, da pogledajo v svojih farnih cerkvah na lepo izdelano sliko Marje, ali na glavnem, ali na stranskem oltarju. Najlepše bodo priobčene! Prosimo, da pošljete kartice ali fotografije na naslov urednici ZARJE.

Hvala!

*The Cover Picture:*

The Immaculate Conception, painted by Fortunat Bergant for the Ursuline Convent in Ljubljana, Slovenia in the 60th year of the 18th Century. It now hangs in the National Gallery, Ljubljana. It is an example of baroque art at its best.

# 1987 SCHOLARSHIP WINNERS!



SEVEN \$1,000 scholarships are awarded this year: five sponsored by S.W.U. and two honoring our beloved Albina M. Uehlein and distinguished Senator Frank J. Lausche.

It is with pleasure and pride that the Scholarship Committee of the Slovenian Women's Union announces these seven capable and deserving winners who are listed alphabetically:

1. Sherri Bencin, daughter of Diane and Richard Bencin, 6826 C. Colonial Drive, Mentor, OH, and member of Branch 50. Sherri will major in Psychology, more specifically Child Psychology, at Kent State University. She is granted the Albina Uehlein award.

2. Karin E. McGauley, daughter of Theresa and David McGauley, 409 S. 3rd St. W., Aurora, MN, and member of Branch 35. She will earn a degree in Occupational Therapy from the Univ. of Minnesota in Minneapolis.

3. Rosemarie Mikec, daughter of Albina and Stanley (deceased) Mikec, 5709 S. Archer Ave., Chicago, IL, and member of Branch 2. Majoring in Business, Rosemarie will attend DePaul University in Chicago, IL.

4. Melissa Murphrey, is the daughter of Betty Ann Murphrey, 943 Boswell Heights, Boswell, PA, and member of Branch 77. At Albright College in Reading, PA, she will major in Psychobiology (a study of mental life and behavior in relation to other biological processes).

5. Kimberly Ramacciato, daughter of Rosemary Ramacciato, 12855 Opalocka Dr., Chesterland, OH, of Branch 101. With Pre-Med as her major, Kimberly will attend Ohio State University.

6. The Frank J. Lausche Scholarship will be awarded to Sandra Srsa, daughter of Joyce and Ronald Srsa, 29109 Homewood Dr., Wickliffe, OH, member of Branch 10. At Ashland College, she will major in Pre-Med.



*Sandra*

7. Aimee Staut, daughter of Mira and Victor Staut, Route I, Box 29, Willard, WI is a member of Branch 102. She will attend the University of Wisconsin-La Crosse to earn a degree in Medical Technology.

We extend warm CONGRATULATIONS to all and wish them the very best in college or university and in their chosen careers.

Respectfully submitted,

*Mary Muller  
Olga Ancel  
Anna Hodnik*

*Rose Kraemer  
Irene Odorizzi  
Hermine Dicke, chairman  
Scholarship Committee*



## *Request for Scholarship Application*

I am considering applying for one of the S.W.U. scholarships which will be awarded to members who will be 1987 high school graduates. Please send me the official application form which must be completed by March 31.

I am a high school senior planning to attend a credited college or university in fall.

NAME \_\_\_\_\_ DATE OF BIRTH \_\_\_\_\_

STREET \_\_\_\_\_

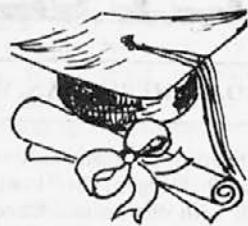
CITY \_\_\_\_\_ STATE & ZIP CODE \_\_\_\_\_

Mail to: Hermine Dicke, 3717 Council Crest, Madison, WI 53711



*Sherri*

*I stand as an American Slovenian  
and eagerly prepare for my journey  
into adulthood.* **Rosemarie**  
("My heritage and my culture")



*Rosemarie*



*Melissa*



*Karin*



*Kimberly*

*Aimee*



*...a sense of pride in my ethnic  
background, a sense of who I am,  
and I believe this will help me to  
become all that I can be.* **Karin**

("My heritage and my culture")

# ACTIVITIES

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

It's been a busy and hot summer here in Sheboygan. Br. I will start our fall with our annual Card Party Sept. 15th at 1:30 p.m. at Fr. Cherne Hall. Hope to see all our members and many friends there. Tickets may be obtained from any officer. Do hope our sick members are feeling better. Mary Turk and Dorothy Brezonik had surgery during the summer. Speedy recovery to both of you.

Lisa Vertacic became the bride of Jon Olson, June 20th at St. Cyril & Methodius. Lisa, her grandmother, Mary, her mother and 2 sisters are all members of our branch. Congratulations, Lisa and Jon.

Julie Gruenke, our treasurer, will become the bride of Todd Kinney on Sept. 12th at St. Cyril's. All our best to both.

The year is more than half over, ladies, so please try to pay up your 1987 dues. Remember, the state convention is in West Allis on Oct. 11th. Plan to attend with us.

DOROTHY BREZONIK  
Acting Reporter

## NO. 2, CHICAGO, IL

Welcome back all travelers and vacationers! Hope you had a good time. I hear some were not feeling well and came home sick, but they did enjoy some of the journey thru Europe. Our member travelers were: Tony, Nežka & Kati Gaber, Mary Reich, Millie Piasoli, Wilma Sinkovec and Tina Stanek; also Fr. Thad.

Our June meeting was well attended and the important business taken care of. "Zvezda Day" in Lemont had a good turn out. The day was hot, but up on the hill we didn't notice. The Mass was beautiful. Fr. Vendelin played the organ and the Slovenska Pesem chorus did the singing. There were a lot of games and good prizes, for the lucky winners. The food was good and plentiful. I'm sure we all had a good time, and we sure enjoyed visiting with people we see once a year. Thanks to all for the help, cooperation and participation. Mass for the sick and ailing members is on Sept. 10th at 8:00 a.m. On the sick list: Luba Troha and Mary Poppish; both were in the hospital. David Nusko, had knee surgery; also

Adrienne McCormick, Albina Zamida. Please remember all the sick in your prayers.

We are saddened by the death of our member Angeline Vucko who lived in Florida. She was the sister of Lil Siebert and Dorothy Draeger, cousin of Ann Mladic and Mamie Banich. A memorial Mass was celebrated at St. Stephen's on June 27th. Our sympathy to the family, relatives and friends. Remember her in your prayers.

The Illinois-Indiana Regional Convention will be held on Oct. 4th in South Chicago by Br. 95. Mass will be held at Sacred Heart Croatian Church, location: 96th St. & Escanaba Ave. at 11:40 a.m. Lunch is scheduled for 1:30 p.m. at the Jovial Club, 9615 S. Commercial Ave. Make your reservations at the Sept. meeting.

We are proud to announce we have winner of one of the SWU scholarships, Rosemarie Mikec. Congratulations and best wishes!

The cheer basket will be available at the entrance of the meeting hall. Please be generous with your contributions.

**Anniversaries:** "65 years", John & Fran Jasbec. "50 years" Lawrence & Albie Rasp. Best wishes to all birthdays and anniversaries celebrated this summer, too numerous to mention.

New member: Susan Rigler. Welcome.

Here's a list of picnic book prizes:  
1st prize..TV: Rudy Crnekovich  
2nd prize..Lamps: Sophie Bogolin  
3rd prize..Bible: Ann Zorko  
4th prize..13" Fan: Katie Srbarnecek

5th prize..Slovenian doll: John Bogolin

6th prize..Phone Radio: Ron Tuzak

7th prize..Precious Moments  
stitchery: Frances Kremesek

8th prize..Roast & Bake set:  
Frances Maxwell

9th prize..Rug: Kevin Kuca  
10th prize Mystery gift: (toaster)  
Bev Brniak.

Even Clarence and Precious made it to the picnic!!

See you at the meeting!

ANN SCIESZKA

## NO. 10, CLEVELAND, OH

The bake and rummage sale which was held on June 2nd at the Slovenian Homes on Holmes Ave. was a success. Thanks to all who

donated the baked items and articles for rummage. Also, all the ladies who worked to make it a success.

Generous donations were given by Ann Kozinski and Albina Zimmerman and thanks from all of us.

Next meeting will be held on Wed. Sept. 16th at 1 p.m. Have safe trips before school begins! See you at the meeting!

ANN STEFANCIC

## NO. 12, MILWAUKEE, WI

Our June meeting was well attended despite the hot weather. The birthday girls treated to a nice lunch and sweets. Steffie Bashell brought a big, decorated cake that some admirer gave her husband. On it was written, "Congratulations, Louie!" As you have read in the local paper, Louis Bashell will be honored Oct. 1-2 in Washington D.C. at the Fine Arts Institute for his Slovenian folklore repertoire. Louis is a noted Slovenian accordianist and polka band leader. He made "Židana marela" famous. He could have traveled far and wide but being a family man, stayed close to home. His parents owned a tavern at 6th and Virginia and his father was a master on the diatonic accordian. Louis started played at age 9 and I'm sure he made a nickel or two at the tavern. He graduated from Boys Tech as a plumber but music is where Louie made his fame and the only plumbing he does is around his own house!

A professor from Fine Arts Dept. in Madison submitted his name and he was chosen for his all-time Slovenian Folklore style of music. Only 13 people are selected, so we Slovenians should be proud of our Heritage in receiving national recognition. Our U.S. Representatives in Washington have been alerted and who knows, we may see something on TV. Steffie is also invited, all expenses paid. The members are happy for you both, Louie and Steffie!

The big item for discussion was our State Convention on Oct. 11th to be held at St. John Evangelist church and hall. We would like the people who have Slovenian costumes to wear them and march together into church. Would the secretaries please check and let us know how many will attend? Thanks!

The morning will start with rolls and coffee, a meeting to follow and we should be ready to march into



To our children, grandchildren, relatives and friends we express great affection and thanks for participating in celebrating our Golden Wedding Anniversary: our son David, daughter-in-law, June their children, Eric, Angela, and baby Jamie; David is a Custom Home Builder in Omaha, Neb. since 1973; our son, Robert who works for himself in Sales and Promotion in L.A., Cal., since 1965; our son, Donald who works at Benson Workshop in Omaha, Neb.; our daughter, Carol R.N. and son-in-law, Dennis Dickinson, Vice-Pres., Dickinson Frozen Foods in Fruitland, Idaho and their children, Jennifer and Scott who all shared our special day.

We truly treasure receiving from the White House, from President Ronald Reagan and Nancy Reagan, their congratulations, and also from Br. 50.

We deeply regret that so many of our loved ones have departed but we are aware that their spirits are with us.

*Rudy and Jean (Jaksic) Paik,  
Member of Br. 50*

## WED 65 YEARS!

John and Frances Jasbec, of Evergreen Park, recently celebrated their 65th wedding anniversary at the same church they were married at in 1922 on May 28th.

Wedding vows were rededicated by the couple on May 31 at St. Stephen's church on West 22nd Place in Chicago, Illinois. The anniversary couple celebrated with three of their four daughters, eight grandchildren, and three great grandchildren. Relatives came to Chicago for the celebration from as far away as California and Oregon.

The Jasbecs lived most of their lives in Chicago until their retirement when they lived for a time at Park City, Utah. They returned to Evergreen Park in 1980.

Both were long time employees of the United States Tobacco Company.

Frances is a 44 year member of SWU Branch 2, Chicago. She was Mother of the Year in 1985. She has four daughters, Hedwig, Regina, Martha, and Valerie. Her granddaughter-in-law, Phyllis Marmozewicz, is a member of Branch 2, also. She is known to all her friends as an artist when it comes to crocheting, and her afghans are a masterpiece that have found their way into many a members home as a result of the branches' money-raising projects.

church at 11:00 a.m. Dinner will follow with a short program so our out-of-town people can get home at a reasonable time. More on this next month.

It was nice to see Ceil Kastelic at our meeting. She tells us she had surgery in Jan, but she sure kept it a secret. She looks great and we wish her well; but, don't do that again, Ceil! We care!

To all our shut-ins, we wish them the best!

MARY KIEL

## NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

June meeting was a luncheon and according to reports, the food was wonderful. Thanks to the members for jello, cookies and doughnuts.

There were no meetings in July or August and we will meet again on Sept. 3rd at noon. Please remember to bring a sandwich.

Get well wishes are sent to Mary

Batko and Rose Bianco; also to Zorka Vickojenich who suffered a heart attack

I am sorry to report the death of Anna Lesica, who was 84 years old. She was a member for 33 years. Anna lived on Russia St. in S.F. until 1982 when she moved to Canada. Our sympathy and prayers go out to her family.

On a happy note, our recording secretary, Ann Turcina, is going to attend her 48th high school reunion in Fairgrov, Michigan. Should be great fun!

Alice Allison received an award of \$1 because she transferred her daughter, Ann Marie from the junior (14 years) to adult membership. Alice is the only member to receive this award in Br. 13.

I am happy to report on Sept. 10th, my god-mother, Helen Sustarich, will celebrate her 70th birthday and on Sept. 21st, our auditor, Virginia Sustarich and husband, Rudy will celebrate their

40th anniversary. What a happy month for this family. Congratulations and God bless all of you.

I would like to thank our financial secretary, Moreen Spencer, for keeping me so in touch with news.

Hope to see more members in Sept.

BEVERLY JACKSON

## NO. 14, EUCLID, OH



Trying to keep cool this summer has become a full time job. But before we know it, we'll be bundling up in our winter coats and snow boots. Remind me not to complain about the cold weather in winter, please!

With most members on vacation this month, we don't have too much news to report. Ladies who have been on the sick list are Pauline Kral who has been laid up with a bad back and is now doing well and resting at

home. Pres. Martha Koren is home from the hospital after surgery resulting from the auto accident several months ago and coming along fine. Toni Zabukovic fell and is hobbling along with a broken foot. Julia Novak as well as Frances Mochnik were in the hospital for tests. Sylvia Pevec of Rock Creek, had heart surgery recently. We pray for the speedy recovery of our dear members.

Condolences to Rec. Secty. Addie Humphries on the death of her sister, Thelma. May our merciful Lord grant her and our dear departed, eternal rest. May He grant strength and hope and comfort to their families.

Vera Bajec and Jennie Fitzthum have returned from the National convention with highlights of the meeting. Site of the next convention will be right here in Cleveland. We look forward to a big 1991!

Sunday, September 13 is the date for our member picnic at Pres. Martha Koren's home at 30334 Ridge Road. Members and their spouses are welcome to attend this lively get-together. Her phone no. is 585-4227.

Christmas in November will celebrate the 60th anniversary of our branch. Date is Tuesday, November 3 at the Slovenian Society Home on Recher Ave. in Euclid. Dinner will be open to the public and you are requested to bring your family and friends for this celebration. Tickets are \$8 and available from members.

Wishing you all a restful Labor Day!

ALICE KUHAR

---

#### NO. 16, CHICAGO, IL

---

Hello again - another beginning for our Fall and Winter SWU schedule. Are your 1987 dues paid?

Backing up a little we would like to announce that our May 21st Mother-of-the-Year Night was also special to three lovely members who received 50 year membership honors: Mary Soldo (88), who treated the membership with a most beautifully decorated cream and fresh strawberry filled cake, Rose Salakar (81), and Zora Yurkas (78). Many more happy years to you.

Ed and Pat Lustig (son and daughter-in-law of Anna Lustig) celebrated 25 years of marriage. They have three sons Eddie, Mark and Kurt. A video tape was made of their celebration and they had a second honeymoon on a Caribbean Cruise. Congratulations, Ed and Pat! Many more happy years.

Congratulations to our new President, Victoria Bobence.

Our June meeting was opened with prayers for sick and deceased members. Phyllis Perko read Minutes of the previous meeting which were approved. Gladys Buck's treasury report was read and approved. Our president, Marge Prebil, reported on the Nat'l Convention and informed us that we are over 6,000 strong.

Thank you cards were read from the family of Mary Stone for the SWU memorial. A thank you from Mary Ann Starcevich for her Mother-of-the-Year party, and from Rose Salakar of Wisconsin for her 50-year present.

Get well wishes were sent to Antonio Dominikovich, Emma Kralj and Ann Novack. Birthday wishes were extended to Mary Maricich.

Pictures taken by Marge Spretnjak of our Mother-of-the-Year party were shown.

Mary Krznaric and Sylvia Spretnjak are always ready with the coffee and tea and goodies brought by the birthday celebrants. Thank you.

We are sorry to report that our member Anna (Dragovich) Novack passed away June 16th. Rosary was said at her Wake and pallbearers were Mary Brozovich, Olga Kowalkowski, Anna Lustig, Helen Magnan, Phyllis Perko, Fran Zupancic.

Our deepest sympathies to her husband George, children Emil, James, Lorraine, Charles, Kathleen and Raymond, brother Michael Dragovich, sister Mary Crnokrak and family members.

Our member Olga (Yaki) Castiglia moved to Belen, New Mexico. May you enjoy the new life style, Olga.

**HAVE YOU PAID YOUR 1987 DUES?**

Don't forget the second Thursday our meeting night. See you there.

FRAN B. ZUPANCIC

---

#### NO. 17, WEST ALLIS, WI

---

As the summer winds down, we once again turn our attention to branch activities. Our regular business meeting will resume on Sunday, Sept. 20th at 2 p.m. at St. Mary's Baraga Hall. Hope to see many members, all chipper from their summer hiatus, ready to plunge into the activities of our branch. The first on the agenda is the Wisconsin State Day, Convention, and 60th Anniversary of Br. 12 which will be held on Sunday, Oct. 11th at St. John Evangelist Church, 8500 West Cold Spring Rd. How about a good turn-out, members? Make it an

enjoyable day and perhaps give a few good suggestions at the convention meeting. You can obtain the tickets for this affair from our President, Marion Marolt or our Secretary, Joan Yaklich. Our October meeting will be somewhat exciting; after the business is concluded we will award the prizes for our annual event to help defray expenses of the year. Please return your tickets as soon as possible. The more booster sheets sold the better the results. Many thanks to the donors of prizes and bakery for this event.

At a noon luncheon at the Milwaukee Athletic Club on July 15th a surprise birthday party was held for Angie Starich which was cleverly planned and arranged by her dear friend, Jackie Nimmer. A lovely white corsage was pinned on a radiantly surprised Angie. About 22 guests attended and at each place setting was a beautifully wrapped gift. After a delicious meal and numerous toasts, Angie was presented a gift of a beautiful sweater, a friendship plaque and perfumed bath cubes. Each guest was then asked to open the gift in front of them which to everyone's surprise was a porcelain sewing kit in the form of a bird, duck or hen, compliments of the hostess, Jackie Nimmer. Thanks, Jackie! I'm sure Angie will long remember this lovely party.

Recently I called my friend, Mary Murn, to chat a bit, only to learn of her mishap. She fell in her basement and broke a toe on her right foot and sustained numerous body bruises as well, so she's not too great these days. Hang in there, Mary! Things have got to get better soon!

Oh, yes, if you are in arrears in dues contact secretary Joan Yaklich as she would like to have her books up to date. Better yet, come to the meeting, Sept. 20th, and get your dues updated. That's enough of my rambling for now.

FRAN PIWONI  
Recording Secretary

---

#### HELP WANTED!

---

**ELDERLY IMMIGRANT LADY NEEDS LIVE-IN CARE. CHICAGO AREA. SALARY PLUS TIME OFF. ABILITY TO UNDERSTAND SLOVENIAN PREFERRED.**

**WRITE TO:**

Heritage Director  
2362 Paddock Lane  
Reston, VA 22091

**OR CALL: (703) 860-0556**



\*First Place winners show off their trophy! Junior Corps winners, Diane Hodnichak, Lisa Riedel, Tammy Mathis, Danielle Zadorozny, Missy Mathis, Joy Lewin, Denise Riedel and Michelle Zadorozny.

## Youthful SWU Corps Winners

The SWU Twirlers (baton twirlers) of Euclid, Ohio are carrying SWU banners in parades crisscrossing all of Northeastern Ohio. Under the leadership of the dynamic duo of Tim Mathis and Marty Zadorozny, and baton teacher, Mary Gentile, the young members ages 6 to 17 have marched in 12 parades this year. The group has been in existence for 22 years and this promises to be one of the best. The Twirlers have won a first place award in all the parades they have participated in except one.

The corps is divided in two and consists of the first corps (juveniles) and second/third corps (juniors). The newest members are in the first corps and the experienced twirlers make up the other corps. The feature twirler heading the SWU Twirlers is Diane Hodnichak. Her mother, Dorothy, was the director of the girls for several years. Tammy Mathis is the leader of the Junior Corps. Amy Lindic and Kim Mathis co-lead the first corps. Both groups have been awarded first place prizes in parades at

the Chardon Maple Festival, Wadsworth Blue Tip Festival, Willoughby Hills Home Days, Euclid Memorial Day Parade, Eastlake Community Days, Mayfield Heights Festival, and Berea Grindstone Festival. At Fairport Harbor Mardi Gras the Juveniles won first and the Juniors placed second. In the Budweiser Cleveland Grand Prix, the Juniors won first place. The girls also marched in the Kirtland Strawberry Festival parade and received a trophy. The other parade was the Chagrin Falls Festival.

The girls are accompanied by a color guard formed by little brothers who carry the U.S. flag, Slovenian flag, and SWU banners. The entire troupe of marchers are costumed in royal blue and white. It is also worthy mentioning the Marching Moms, who pace next to the paraders giving them a squirt of water when walking gets tough. Some of the parades are up to 2-1/2 miles long. As you can see, we are proud of these youngsters who are covering the Northeastern Ohio on foot in behalf of SWU.

Please turn to Junior page, inside back cover, for more.



Tammy Mathis, Leader  
Junior Corps



Twirlers selected as majorettes in their high schools: Lisa Riedel, Diane Hodnichak, Michelle Zadorozny and Tammy Mathis



Feature Twirler,  
Diane Hodnichak

# ANNUAL MEETING BOARD OF DIRECTORS

March, 1987

## Officers' Reports

### Report of the National Secretary

A sincere "dobrodošli" to each one attending our 60th annual board meeting. It is great to have you all back. Truly missed is our first auditor Marion Marolt.

The Illinois Department of Insurance audit in 1985 has indirectly resulted in our present computerized listing of membership. Said department requires an evaluation of our Mortality Reserve. The state auditors made the original evaluation and suggested that we have an actuary perform this task for us for the annual insurance department report. After much search, I obtained a Rate Table, which I had programmed locally to meet Insurance Department requirements. Now that the program has been established, the future costs will be very minimal and as an "off-shoot" we have computerized listing by branches.

All the fraternals are talking about their direct billing programs. We started a direct billing ever since branch No. 30 was dissolved. During the past ten years, whenever a branch has problems in getting a secretary, I have proposed that members pay directly to the office.

We are having more problems in getting a secretary. A number of branches are delinquent in forwarding their dues. Correspondence, personal phone calls and contacts by other national officers is still not showing satisfactory results. Devoted workers are getting scarce.

The remodeling of the basement was accomplished inexpensively. Our friend Dick Gabrys worked patiently around the "stuff" in the basement, working as though it was his own home and trying his best to please us. Via the prodding of my friend Mary Anzelc the dusty, messy basement and first floor were tidied up. I am most grateful to her.

Our financial drives for the Miners and Laborers Tribute (\$34,264.71) and Slovenians for the Lady (\$38,235.00) were most successful. I enjoyed working with Father David Stalzer on these two important projects.

Ten years ago this month an Open House took place for the new home office. Five years ago the Slovenian Museum was dedicated. This year Joliet is the hostess for the 20th National Convention. The Joliet committee is working very hard. Because of her past and vast experience editor Corinne Leskovar is most helpful. We look forward to a successful convention.

*Olga Ancel*

### Report of the President of Scholarship Fund

Dear Board Members:

Greetings at this very important Board Meeting when the agenda is to be finalized for the May National Convention.

It is a pleasure to know, from several complimentary letters, that the cookbook, POTS AND PANS, continues to sell well. I do hope there is something special in it for each of you. Please continue to send your favorite family recipes which are most appealing for the column POTS AND PANS, in ZARJA.

In 1986 The Slovenian Women's Union granted scholarships totaling \$7,350.00 - seven \$1,000 scholarships and \$50 to each of the seven non-winners. The program continues to be a worthy project for our aspiring and competent high school graduating seniors. This project is only possible because of your thoughtful and generous financial support. Over \$5,000 was con-

tributed this past year for which we are most appreciative. Memorial gifts give lasting tribute to a beloved deceased member as well as aiding our Scholarship Fund.

This year a special scholarship will be awarded, in addition to the usual five, in loving memory of Albina Uehlein, former Director, Women's Activities, from Sheffield Lake, Ohio. Albina, like Mary Bostian and Josephine Erjavec in 1985, received personal donations exceeding \$1,000. Two other current special scholarships are pending for Antonia Turek and Senator Frank Lausche. They will be granted when \$1,000 each has been received in their honor.

To date there are 22 applicants for the 1987 scholarships. The deadline for receiving the completed material is March 31.

The balance sheet for 1986 is attached.

Respectfully submitted,

*Hermine Dicke*

### 1986 SLOVENIAN WOMEN'S UNION SCHOLARSHIP FUND

Balance carried forward, January 1, 1986 \$26,225.83

#### RECEIPTS:

Contributions: ..... \$5,058.35

#### Interest:

Anchor Savings, Certificate 02-0322612-7	1,527.21
Anchor Savings, Certificate 02-0403765-4	427.73
Anchor Savings, checking account, 2-18001177	145.87
SouthWest State Bank, Sheboygan, 77441321-CD 81	227.00
US Treasury Bond, two coupons @ \$4.38	
	148.76

TOTAL RECEIPTS \$33,760.75

#### DISBURSEMENTS:

##### U.S. Treasury Bond expenses:

Service charge on Bond sale, July 1	\$14.90
Service charge, cashing coupon	5.00 19.90

#### Scholarships:

Cindy Blum	\$500.00
Patty Gordon	500.00
Martin Urick	500.00
Judy Strazisar	500.00
Katherine Kaluza	50.00
Jerelyne Nemanich	50.00
Lisa Vidergar	500.00
Matthew Kovelan	50.00
Danielle D'Amico	50.00
Patricia Bird	50.00
Nancy Dries	50.00
Ann Reichenberger	50.00
Nancy Tusek	1000.00
Michael Miller	500.00
Lori Gorup	500.00
Mary Michelich	1000.00
Marie Drobnick	500.00
Teresa Mlakar	500.00
Jeanette Hiti	500.00
	\$7,350.00

Operating Expenses:		
Stipend for 1986,		
Hermine Dicke	\$300.00	
Postage and supplies	50.00	
Typewriter repair	25.00	\$375.00
<b>TOTAL DISBURSEMENTS:</b>	.....	<b>\$7,744.90</b>

**BALANCE, January 1, 1987 .....** **\$26,015.85**

*Hermine Dicke*

#### Report of the Director of Youth

Greetings to President Mary Muller and the officers of the National Board of the Slovenian Women's Union.

As chairman of Youth Activities, I was pleased to see an increase in the number of Junior members who contributed articles to the ZARJA magazine. There were several articles sent in recognizing our young achievers.

In my monthly articles in ZARJA, I try to promote youth involvement in branch activities and membership. My "Learn Slovenian" column seems to be well received by both women and men. But as yet, I have not heard whether anyone is reading it or using it with our young members.

As a member of the Scholarship Committee, I read the applications and helped in the selection process. We should certainly be proud of this worthwhile project and the help we are able to give to these exceptional young adults.

This past summer I was asked to help with the dedication of the Slovenian Miners and Laborers Memorial at Ironworld in Chisholm, MN. In September, I attended the Minnesota Day State Convention in Hibbing, MN. I was invited to be a part of the Mother of the Year celebrations of Br. No. 34 Soudan, MN and Br. No. 23 Ely, MN.

I want to thank all who have helped in anyway to promote youth activity in your branches, encouraged our young people to send in articles in ZARJA and recognized your young achievers. Your investment of time, caring and concern is an investment in the future of our youth, our organization and our country.

*Anna L. Hodnik*

#### Report of the State President of Ohio-Michigan

Greetings to all of you present, and a "Happy 60th Birthday, Slovenian Women's Union of America". We can be proud of this achievement!

As regional president of Ohio-Michigan, I saw in many ways that 1986 was a good one, as I attended most of our 13 branches. The branches are doing well, each in their own way.

The 20/20 Campaign could have been more fruitful, but I am sure they all tried their best.

The annual State Convention took place in October with over one hundred members present. The branch reports were given with many good ideas to help each other. The branches do give donations to our SWU Scholarship Fund, the Heritage Room and for ZARJA printing, also to many other worthy causes in the greater Cleveland area.

The SWU Twirlettes, 30 girls, in ages from 6 to 16, are very active in performing in the spring, summer and fall, winning all kinds of awards such as trophies, ribbons and even cash. We are proud of them!

Our new cookbook is also very popular and selling well, especially now with the microwave cooking in it.

With out National Convention coming up in May,

an important topic with all the branches is to discuss different matters for a better future, and to select a conscientious delegate.

God willing, we will all be together at that time.

Wishing you a very successful meeting and God bless all of you.

*Ann J. Tercek*

#### Report of Regional President of Illinois-Indiana

The year of 1986 was a very special year. The Slovenian Women's Union was organized years ago and is now in its 60th anniversary year. This is reason to celebrate.

With the support of the Slovenian Women in this country, we helped with the funding of restoring the Statue of Liberty. I have a certificate showing appreciation for my own contribution toward this cause. I joined in watching the Television broadcast of the unveiling and dedication of the spectacular program in July, honoring the Statue of Liberty, and our country.

When we dedicated the Slovenian Miners and Laborer's Memorial Monument in Chisholm, Minn. in August, it gave me much pleasure to be present and hear the appreciation extended for this cause. The many contributions from the Slovenian Women in this country, under the guidance of Fr. David Stalzer, made this possible. I feel my personal contribution is sparkling in some speck in the beautiful art work created by Lillian Brulc, in relief, in oils, and in mosaic. Many other Slovenians were on the chartered bus from Joliet, to attend this dedication. It brought tears to my eyes in the restaurant when a former miner came to tell of his life as a miner, and how glad he was to find employment elsewhere. He wanted the Slovenian Women's Union members to know he especially appreciated their consideration to plan a monument for dedication, especially since he was a former miner.

The annual Zveza Day sponsored by S.W.U. Br. 2 in Lemont, in July, is a day I always look forward to attending with friends. This gives us an opportunity to attend a Slovenian mass, and participate, in the Slovenian singing which is not available in our community anymore since St. Roch's Church has been consolidated with St. Joseph's Church and is now the Resurrection Church, LaSalle.

Sheboygan Br. 1, Slovenian Women's Union, celebrated their 60th anniversary in Sept. They encouraged the members attending to wear their "Narodna Noša". This gave me a good incentive to finally make my outfit, after storing all the materials, pattern, ribbons, lace, broadcloth etc., that I collected over ten years ago, but never put it together while I was still teaching. It took many hours to sew all the parts to complete the outfit. My greatest compliment was when my daughter-in-law asked me to make one for my granddaughter, too. The Br. 1 S.W.U. celebration was very nice and touching, especially in honoring of Founder, Mrs. Prisland, during the well-planned entertainment and banquet.

The annual Bishop Baraga Days were held in Marquette, Michigan, over the Labor Day holidays. Once again I rode on the chartered bus, sponsored by Msgr. Butala, Joliet. We took the planned, long scenic, ride going through Grand Rapids, Kalamazoo, Lansing, and Flint, Michigan, before heading north and spending the first night in Gaylord, Michigan. The English Mass, the Slovenian Mass, the banquet, the side trips to see the

places Bishop Baraga walked, taught, and served his people, which are now dedicated with monuments for his cause, were all overwhelming.

It was a surprise to have a Slovenian singing program scheduled for a Sunday afternoon, in the fall, at Resurrection Church, La Salle with Fr. Bernard Horzen in charge of the religious services. Many of us attended as we looked forward to singing Slovenian songs.

Chicago Br. 2, S.W.U., set their 60th anniversary celebration later in the year. It was a snowy and icy night, unexpectedly, after good promising weather forecasted. It started to snow, melt, and freeze, depending where you were. Mary Gramc and I drove to Chicago, 100 miles, to celebrate the occasion. We enjoyed the banquet, the music, the entertainment after the evening mass. The trip home was good, on clear roads.

One of the important events of the year is the annual Illinois-Indiana Regional Slovenian Women's Union Convention co-hosted this year by Oglesby Branch 89, and De Pue Branch 85. About 18 to 20 miles separate these towns, but members took turns meeting together to plan the State Convention. This brought together many good, sisterly feelings, with plans to meet again in the future. We have already met once after the state convention. Both Branches are looking forward to this comradeship.

The State Regional Convention mass was in Holy Family Church, Oglesby, IL, after coffee and rolls during registration at the Holy Family School. The banquet dinner was served at Hotel Kaskaskia, La Salle, with the meeting following. The meeting minutes were already published in the ZARJA, for those who want to review details. Pauline Klobucher was given special recognition for her donation of a beautiful afghan depicting scenes of Bishop Baraga, to be given to the S.W.U. Heritage Museum in Joliet. The annual branch reports were given at the convention meeting by the delegates present, or the reports were mailed in by the absent Branch 5, Indianapolis, IN, and Br. 95, South Chicago. Br. 99 had not responded to the questionnaire. A time limit was suggested for the reports given, which seemed adequate for all reports heard from Br. 2, Chicago, Br. 16, S. Chicago, Br. 20, Joliet, Br. 22, Bradley, Br. 24, La Salle, Br. 85, De Pue, and Br. 89, Oglesby. Detailed reports were also heard on the Miner's and Laborer's Monument dedication, the Heritage Room, and Bishop Baraga Days. Fr. Bernard Horzen, St. Bede, and Fr. Deo Mutafunya, Pastor in DePue, were able to honor us with their presence at the banquet. After the dinner, they shared a few spiritual words with us before the convention meeting started.

Some members were presented their 50 year membership pins, others were to be delivered. I was honored to take the pins to Anna Krancic, Elsa Zabovnik, and Frances Mozina. I was especially glad to see these ladies who enjoyed visitors. Anna and Elsa were up and around, but Frances was in bed at the time. I also contacted Alva Jerin through her daughter-in-law, for being a 54 year old member. Alva was in the Ottawa Nursing home at the time. On Jan. 28, when I returned from visiting my children in California and Japan, I was informed Alva died that day. I was able to attend her funeral the next morning and read the Slovenian Women's Union Prayer for funeral services. This prayer has added so much to the services of our deceased members, read at the funeral home. I will continue to promote the use of this prayer at all members' funerals.

The 1987 Ill.-Ind. State Regional Convention will be hosted by Br. 95, So. Chicago, the first Sunday in October.

La Salle Br. 24 had a Christmas luncheon at the Maples in La Salle. Mary Gramc invited me as her guest

to have lunch with the members of her branch. It was nice to chit-chat with the members and not worry about driving home late at night.

My personal travels included a trip to California in May and Dec., and on to Japan, and then a trip to Florida in November. The world is full of wonderful people and I am glad to be a part of it to continue to promote my heritage.

*Angela Kuhar Nico*

#### **Report of the President of Wisconsin**

The activities in our state were as follows. Br. 12, Milwaukee was busy with a Card Party March 15th, visiting Nursing Homes with treats for Easter, and is planning a Mother of the Year Dinner May 21st for our members. On June 26th there will be a picnic for Junior members. We shall also attend the National Convention in Joliet.

The State Convention of Wisconsin will be hosted by Br. 12 on Oct. 11th and in December, they plan a Christmas party. This report submitted by Secretary, Mary Dezman.

Br. 17, West Allis has a Mother of the Year dinner planned, and will have an annual fund-raiser in October followed by a Christmas party for adults and juniors in December. Submitted by Marion Marolt, President.

Sheboygan, Br. 1 held a Valentine Bake Sale in February and will celebrate Mother's Day with a Mass and Program. They also have a card party planned and Founders Day Mass and Breakfast in November. A Christmas Pot Luck Supper and Mass is scheduled in December. Visits to the sick and shut-in members in the hospital and homes during the Christmas holidays ends the year. Submitted by Stavia Dobersek.

From Br. 43, Milwaukee, these are the activities for 1987: Refreshments after every monthly meeting; April 26th, Mass for Living and Deceased Members at St. John the Evangelist Church; Mother's Day dinner in May; Wisconsin State Convention Oct. 11th and the annual Poultry Card Party in November. Submitted by Rose Kraemer, Secretary.

Br. 102, Willard, reports as follows: Valentine party was held Feb. 5th followed by a business meeting, door prizes and special guest, junior member, Amy Staut, granddaughter of Mary Staut. She is a scholarship candidate and has a very high scholastic record. Dorothy Gregorich provided a special treat.

May 3rd was planned as the date for the annual plant sale, a day of activity for the members and a great fund-raiser. Submitted by Betty Scharmbrock, Secretary.

Thank you very much and best wishes. See you at the Convention.

*Stavia Dobersek*

#### **Report of State President of Colorado-Kansas-Missouri**

##### **Dear National Officers:**

Since our last national convention in Chisholm, Minnesota in 1983, our membership has gone down. In 1983 we had 313 members at Br. 3, Pueblo, and now our membership is 257. Sadly we say we lost 31 members in death and the remaining number dropped out.

I was happy to enroll a few new junior members. Our branch is helpful in many ways. We give for memorial masses for our departed members, donations to our church at holiday time and we have parties for Christmas and Mother's Day. We honor a special mother and present a gift at that time.

Br. 3 is in good standing. We hosted the State Convention in the past years and will continue in the

# AS MEMORIES RETURN, IT WAS A WONDERFUL CONVENTION!



Altar boys at St. Joe's Church in the Convention City are members of the Junior Department.

future. The last one was held Sept. 28, 1986 with a celebration of our 60th anniversary, beginning with Holy Mass at 10:30 a.m. at St. Mary's Church. About 80 members attended. We then enjoyed a very good luncheon at the church hall. Our State Convention was successful. See you in Joliet. With best wishes for a successful convention.

Sincerely,

Frances Simonich

## Regional President of Minnesota

### Greetings from N.E. Minnesota

In a few short weeks we will be into spring, and before we know it, it will be time to head for Joliet for our National Convention.

Since our annual State Convention in Sept., things have been somewhat quiet on a state-wide level. Our various branches are busy and productive and I just wish I had some kind of quick and sure-fire method to increase our membership ranks. We need our young women to get interested and involved, if we are to continue making the SWU a success. Ladies, please try to get your friends and family to become members. There is a saying, "that you can only get from it what you put into it," I can truthfully say I have gotten a great deal of pleasure and fun from being involved-both on local and regional level.

A quick summary of 1986.

I attended the various branch meetings that I was invited to. The Minn. Regional State secretary and I were also invited to several of the dinners honoring Mothers & Women of the Year. We felt it was an honor and a privilege to be asked.

Summer was a busy time, planning of the dedication of the Miners Memorial at the Ironworld U.S.A. in Chisholm in August. The turn-out was fantastic; many thanks to all who helped make the dedication a success.

Our annual State Convention was held in September and we were pleased to have our Nat. Treasurer, Sylvia Vukodinovich, as our guest and main speaker. There were several issues raised by the members present and their issues will be addressed at the National Convention. I felt it was a very good meeting and it's great when the ladies get together. A good time was had by all.

Our winter has been very mild and it seemed like Christmas came and went so fast, but I did manage to attend a few of the branch Christmas parties that I was invited to.



Sweet faces of Joliet Junior members brought a smile to everyone present at the beautiful Mass. Their colorful uniforms complimented the festive Slovenian National Costumes worn by adult members from Chicago, Sheboygan, Willard and Oglesby.

I am calling for a meeting of the branch presidents to be held before I leave for the Convention. I want their ideas, suggestions and constructive criticism, because they all have a voice in determining the policies that help make the SWU a success.

I am not seeking re-election as Regional President; so I want to take this opportunity to thank all the wonderful Minnesota ladies for making these past four years a very happy time of my life.

"God Bless All Of You,"  
and I love you all.

Rose Maras

## YOUNG ACHIEVERS

For Br. 50, Cleveland, Ohio, it was a special honor this year to have Mary Petrovic as Mother of the Year. She and her husband, Louis, are wonderful parents of an only son, Louis, Jr. who has come to our attention because of his recent work as Seminar leader on the subject: Negotiating and Administering Coal Supply Agreements for Resource Engineering, Inc. the former Peabody Coal/Kennecott Copper Coal Development Group. Prior to his association with Resource Engineering Inc., Dr. Petrovic managed coal research and development for Kennecott Copper/Peabody Coal Company.

We of Br. 50 are especially proud of Dr. Petrovic because he represents so many of our third generation Slovenians in America. His parents were both born here in the States, and yet, they are loyal to their nationality and proud of it. In all ways, they work to promote and expand the public's awareness of our great people. Just think, they have given to the world a brilliant son who has made a name for himself and is contributing to the greatness of our land.

Dr. Petrovic holds a B.S. from Case Institute of Technology. He earned his Ph.D. in chemical engineering and an M.B.A. in business management from Northwestern University and Boston College respectively. The holder of special patents in coal desulfurization processes, he has published many articles associated with the economic/technical considerations related to using coal as clean fuel. His professional affiliations include memberships in the Society of Mining Engineers of AIME, the American Institute of Chemical Engineers and the Division of Fuel Chemistry of the American Chemical Society.

He is the father of two daughters, Laura and Judy and the family lives in Boston, Mass.

Congratulations to the Petrovics, we are indeed proud of all of you!

Ann Tercek

## PARADES AT JOLIET'S SESQUICENTENNIAL

I thoroughly enjoyed the last edition of the Zarja with all the pictures and information about the Convention; hope you did too. I'm still having flash backs remembering all the excitement and business of it. The guest speakers, the business, meeting the delegates, food and entertainment. The dinner-dance was most enjoyable — the pictures of Slovenian Dancers mounted on the walls, the very infectious style of Vince Rigler and John Amon, who entertained us before the meal was served and convinced all to join in the singing. Sunday morning's procession for the Celebrated mass was most impressive; the ladies in National costume, youngsters, boys and girls, in costume, and uniforms from junior and senior drill teams was so colorful. I appreciated it more after having seen it all on tape. Another big thank you to all involved for a job well done.

Joliet has been quite busy the month of July; it is celebrating the 150th birthday of the city and there have been activities galore taking place in the downtown area, where it all began.

A couple of the outstanding events were the Sesquicentennial parade and the Waterway Daze. The parade was the largest one ever, and we, Branch 20, participated. There were 150 units in the parade — we were number 90. All in costume, we were the only ethnic group entered. The weather was not cooperative; it rained and dampened some of the enthusiasm until 10 minutes before parade time. All the participants were on time, but some of the spectators were late in arriving; they waited till the sun shone! We had a polka band, consisting of Ray Koncar, coordinator, on button box, Dick Tezak Jr., banjo, Bert Lilek, drums, Virginia Kroviak, button box, Rob Kovacik, guitar, and Dave Picco, sax. They all rode atop the truck and trailer donated by Jack and Tom Tezak, driven by Brian Pruitt. The generator was from Stark Suzuki, Makex power, and the microphones were by the courtesy of George-Kay. We have to extend a great big compliment and thanks to Ray Koncar who worked to get everyone together. Of course, they stole the whole show!! We had everyone dancing in the street or singing and clapping their hands. Mary and John Anzelc, Father David Stalzer, in Slovenian costume, rode in Donna Cwudzinski's convertible which was driven by Donna's husband, Art. Decoration



of ribbon for the car was donated by Orchids, Inc., owner, Genevieve DelSasso. Daughter, Janet Anzelc Burke, and grandchildren, Erin and Michael Burke, were also in the parade, marching along with Mildred Pucel, Deborah and Jill Vicich, Colleen and Carrie Gunier, Bill Govednik, grandfather to Colleen and Carrie, Helen Plut, Jonita and Fred Ruth and Sarah and Amy Tezak. Lucille Dragovan made the signs we needed and the Slovenian costumes were donated by Mary Rozman, Mary Mavec, Julie Kaluza (3) and Paula Mavec (3). Everyone enjoyed being in the parade, even though it took over 2 hours to complete. We all stopped at the Home Office for a little cooling off before heading home.

Waterway Daze was a 3-day affair which took place at the Biocentennial Park, located on the west bank of the Desplaines River between Cass and Jefferson Streets. There were boat rides, all kinds of food, games for children, musical entertainment, including Frankie Yankovich and several groups from the Joliet area. (Frankie's wife Ann is now a member of Branch 20, thanks to Jonita Ruth). On Saturday, Mass was celebrated by Bishop Vonesh and an ecumenical service and the blessing of boats took place. The highlight of the celebration was the parade of boats which was held on the last night. All the boats were beautifully decorated with lights shining brightly in the darkness of the night. 25 boats participated in the parade, each depicting a different scene; it was a beautiful sight.

Congratulations are in order to Paula Mavec who completed studies at Joliet Junior College to become a Registered Nurse. This was not an easy task; besides her school work, she took care of her husband and seven children. We're proud of your accomplishment, too!!

Last month when I wrote about Ray and Annette Koncar's new baby boy, I neglected to mention that Annette was also a member of Branch 20, along with grandma and great grandma. Sorry Annette.

Four of our members are celebrating wedding anniversaries: Frank and Mary Spelich, their 50th, "Smitty" and Joe Ambrozich, 40th, Shirley and John Dzurko, 35th, and Dolores and Alex Plut, 35th. Congratulations to all with best wishes for many more happy years. Frank and Mary Spelich's daughter and grandchildren are members of Branch 20, too.

Our prayers for return to good health go out for members Mary Stryzik, Julie Petric, Mayme Fedo



**OLGA ANCEL** puts the finishing touches on our Home Office mannequin, who greeted all the Joliet paraders for the July 5th Sesquicentennial. Herald News photo

and Mae Rief, who have been on the mend and hopefully are feeling much better.

Condolences to Mary Anzelc on the death of her brother, Anthony (Tony) Plut; also to Betty Tezak on the death of her brother, Edward Struna, and to Donna Cusimano, his niece.

We're looking forward to our annual Grape Festival Dance, which takes place on Saturday, Sept. 26th, at St. Joseph's Park Hall. Music will be by Roman Possedi, beginning at 8:30 to 12:30. Beef sandwiches and smokies will be served along with apple strudle. All the regular liquid refreshments will be available at your pleasure. I won't reveal all the details; come and see for yourself.

State Convention is coming up on October 4th, in So. Chicago hosted by Branch 95. We'll have a bus going; you can call Ardis Gregorash to make reservations. Her number is 725-7893.

Those attending the National Convention and visited the Heritage Museum know all the Slovene artifacts that are available to purchase. There are Slovenian records and cassettes, including the latest release by Roman Possedi, "Welcome to Slovenefest." Also T-shirts, aprons, cards, cook books, stationary, etc. We have the only Slovenian record collection in Joliet. The address is 431 N. Chicago St., or call 727-1926 for something you are particularly interested in obtaining. Do your Christmas shopping early!!

Have a nice Labor Day holiday and see you Sept. 15 at the meeting.

HELEN PLUT

## NO. 22, BRADLEY, IL

"If you can't stand the heat, get out of the kitchen", said Truman. Taking Harry's advice to heart, many of us sought refuge from this summer's fired-up furnace at church festivals and restaurants; even carry-outs eaten in one's own kitchen cut down on discomfort.

One of those hell-ish days was July 21 when Br. 22 treated our Woman of the Year, Mayme Drassler, to the dinner of her choice. We were eleven of us at Parkway Village in Bradley, enjoyed the food AND the conversation. Many a laugh at the gross inadequacies of our knowledge of Slovenian!

Plans for this outing had been "cooked up" at the June meeting, when Mollie McIntyre and Doreene Althaus were the genial hostesses. Thank you, ladies, for the "delovely" evening; especially lovely for winners Elizabeth Kinder, Anne Kinder and Mollie Staresinich, all in the same household.

The third hostess, Anna LaMontagne, was recuperating at home from hip surgery performed in May. Though wheelchair-bound, Anna was not deterred from the grand celebration of her marriage to Bernard on the very date of June 14 sixty years ago. Vows were renewed at the 11 a.m. Mass on Trinity Sunday, with trumpet, organ and choir adding splendor to the occasion. Guess who stopped by at the reception to give his personal blessing? Bishop Imesch of Joliet; he was in the area for a dedication. We wish Anna and Bernard many happy and strength-filled years! At this writing, Anna is again in the hospital. May God restore her to good health!

At long last a second greatnephew! Jacob Andrew arrived June 12 to cheer the hearts of all the Lustigs, especially his parents, Jim and Carol Lustig, and his three sisters. However, this little fella has long way to go to catch up with our highly esteemed Anna Jamnik, who celebrated her 89th birthday August 29. May the years that lie ahead be sweet for you, Mrs. Jamnik.

Vacationers: the Dr. James Richards family of Minnesota visited his parents Anna and Francis. Matt and Helena Rittman Hoffmann came from Appleton, Wisc. to observe their 35th wedding anniversary at a Mass at St. Joe's and to greet guests later at the Rittman family reunion, another phase of Leo and Mary's celebration of their 60th earlier in the year. With the presence of daughters Katie from

Irene M. Odorizzi  
2362 Paddock Lane  
Reston, Va. 22091

## THE IMMIGRANT

### “Women of Traunik”

#### PART II

For women in Traunik, the hall was one of few social outlets. Women rarely entered the Slovenian-run tavern that the men frequented, though Emma Knaus, who ran the tavern with her husband, remembers occasions when the older women came into the tavern.

“They used to just get together once in a while, take up a booth in the tavern just have a couple of wines or something, and just sing these beautiful songs. They would make tears come to your eyes, they would sing so beautiful. Of course you could feel the nostalgia that went with it for them, because they left their homeland, never went back, never saw it again, and they were very nostalgic about it. And that made you feel that way too, you know. But they could really sing.”

Most of time, women looked forward to events at the hall and did “lots of visiting.” But visiting did not mean just a social call. In their hard lives, cooperation was essential. “Everything was shared, if you did something you thought of your neighbor right away: Do they have this? Do they need this?”

At childbirth, most Traunik women turned to other women. Sara Taylor, herself of Anglo-Saxon descent, was Traunik’s midwife for many years. Many of the women who migrated from Slovenia had relied on midwives: their daughters usually followed suit. It is no wonder the women had confidence in Sara. Josephine Praznik remembers the difficult birth of her daughter’s second child.

“This doctor just kept giving Josie anesthetic and all that. It was a good thing he didn’t kill her. He just kept giving it to her! When she was under that anesthetic, she didn’t have enough strength, or didn’t know enough, to

control her contractions! And it seems like he wanted her that way. ‘Till Sara came. Of course she was strong, and she got a hold of him, I can still see her, and she said, ‘Now, you’re just going to cut this out. She’s already had one baby, she knows what she’s going to go through.’ So that worked out all right then.”

In addition to delivering children, Taylor performed minor medical services for the Slovenian families, all with no more pay than perhaps a bag of potatoes. One woman spoke for all when she exclaimed: “Sara was just a ray of sunshine wherever she went.”

Though relationships with other women were important in the day-to-day lives of Traunik women, their primary support and livelihood came from their marriages and families. Some women had no choice in the selection of a lifelong mate. Josephine Praznik details the arrangements made for her husband’s sister, my grandmother, Mary Praznik Matekel.

“She did have a boyfriend in Europe whom she liked very well. But you see, Great-grandpa Praznik, her father, he thought your own Grandpa Matelek had loads of money. See that was it. Your grandma was going to marry a rich guy.”

Mary’s father made arrangements with Frank Matekel, who agreed to pay Mary’s passage from Europe.

“So she used to say that she was sold, that your grandpa bought her, but he didn’t. ‘He was willing. She stayed with us here, maybe about two months or so. She was married in Munising, but the wedding dance and dinner took place here at Mikulich’s. Then your grandma and grandpa, they had that little place, they went home, and we all went home too. That was the end of that day. It was just a one-day affair.”

Another woman gave her view of how husbands “in the immigrant generation” treated their wives, where the marriages were arranged or not.

“No, they (the men) didn’t treat them well. They weren’t physically beaten or anything like that: I would call it mental cruelty, more or less. They (the women) weren’t regarded as much more than just a slave, you know. The men were good providers, and they were good fathers, but they were very demanding and domineering. One thing: once they were married, that was that. They didn’t fool around or play around. You had a secure life, you knew, with them.”

Texas and Barbara from Chicago the day of July 19 was Super Sunday for Leo and Mary! Congratulations to all celebrants!

Where has the summer gone? We won’t lament its passing, only make hay while some warm days are still gifted to us!

So long, 'til we meet again in the pages of Zarja!

EMMA LUSTIG

#### NO. 23, ELY, MN

Our Annual Mother’s Day banquet was held on Monday, May 4th in the church hall. 87 members were present. A social hour preceded the dinner which was catered by “Our Moms”. Honored at the banquet was our Woman of the Year, Mary Petritz, and 50 year

members, Molly Tkalcich, Mary Skradski, and Margaret Pecha. Mary Petritz was presented a beautiful corsage from our branch and the 50 year members were presented gifts from the Slovenian Women’s Union Headquarters. Margaret Pecha is in the Ely Bloomenson Community Nursing Home. After the dinner, a short program followed. Entertainment was provided by Justine Carlson and Dan Erzar accompanied by Catherine Merhar at the piano. Many lovely songs were sung by the two. Our Woman of the Year, Mary, was honored by having her daughters, Mary Mavetz and Jean Johnson, her granddaughter, and sister-in-law, Mrs. Lackner and daughter-in-law, Mrs. Junke present to celebrate this happy occasion with her. Many cards, letters were read from her daughters, grandchildren, her son, Bob, and other relatives, reminiscing Mary’s past life, a sort

of “This is your Life”. To conclude the evening’s entertainment, “B” was played and enjoyed by all.

We are sorry to report the death of 6 members, namely, Mary Vidmar, Mary Skradski, Louise Seliga, Agatha Glavan, Margaret Klun, and Jennie Shega. May God Grant Them Eternal Rest. We all wish Kris Garni, our reporter, a speedy recovery. Congratulations to Victoria Bobence for being elected as our National President of the Slovenian Women’s Union of America. We all know she is very capable of performing her duties and wish her the greatest success during her four year term. Ann Saari and Helen Strukel were delegates and attended the National Convention, representing Branch No. 23. Also attending as guests were members Jennie Novak and Jennie Pryatel.

HELEN STRUKEL  
Pro Tem Reporter

# HERITAGE NEWS

Irene Odorizzi  
Cultural & Heritage Director

## PLAQUE DONATIONS

The \$100.00 plaque donations that we receive from members and friends are very important and we sincerely thank everyone who has thus far donated to this cause. Our recent donations were from the following people:

Rev. David Stalzer, Pastor of St. Mary's Croatian Church in Joliet, Illinois sent a donation in honor of his parents, John and Margaret Stalzer of Joliet. Mrs. Stalzer is an active member of Branch 20. Rev. Stalzer is extremely active in all Slovene causes for many Slovene organizations. We are fortunate to have him among us.

Rudy and Mildred Pucel have also contributed. Mildred is the President of Branch No. 20 and has been active in the SWU her entire life. Rudy is an officer with the K.S.K.J.

Arthur and Ann Kraus, well-known business people in Joliet and the Slovenian community, recently donated \$100.00 for the plaque. The immigrant story of Art's father appeared in the ZARJA during March, April and May, 1987. It is fascinating account of the adventures of this Slovenian immigrant to America. Art and his wife, Ann, operated "Kraus Radio and TV" which is now being operated by their son.

## HERITAGE MUSEUM CONVENTION DONATIONS....

### Memoriam **Walter Muller** --

wife Mary, Scottsdale, AZ .....	\$20.00
Corinne Leskovar, Chicago, IL.....	20.00
Cirila Kermavner, Cleveland, OH.....	20.00

### Memoriam **Frank Kamnik** --

from wife Dorothy M. and	
daughter Dorothy L., Aurora, MN.....	20.00

### Memoriam **Marie Prisland** --

Robert Fischer Family,	
Sheboygan Falls, WI.....	20.00

### Memoriam **Mary Walters**, past pres. No. 73

from daughter, Evelyn Majercik,	
Warrensville Hts., OH .....	25.00

### Memoriam **Mary Kitna**, member (79), from daughter

Annette Johnson, Enumclaw, WA .....	20.00
-------------------------------------	-------

### Memoriam **Mrs. Anton (Mary) Jermenc**, from daughter

Mary, (85), DePue, IL .....	10.00
-----------------------------	-------

### Deceased members branch 14, Euclid, OH .....

Margaret Prebil, No. 16, South Chicago, IL.....	10.00
---	-------

Victoria Bobence No. 34, Soudan, MN.....	25.00
--	-------

Anna Hodnik, No. 35, Aurora, MN .....	25.00
---------------------------------------	-------

Angeline Voytko, No. 40, Lorain, OH .....	5.00
---	------

Annette Johnson, No. 79, Enumclaw, WA .....	20.00
---	-------

Jennie Flisek, No. 91, Oakmont, PA .....	10.00
--	-------

Anne Kapel, No. 100, Fontana, CA .....	20.00
--	-------

Rosemary Mlaker, No. 100, Fontana, CA .....	20.00
---	-------

Other donations .....	7.00
-----------------------	------

---

<b>Total.....</b>	<b>\$322.00</b>
-------------------	-----------------

**Mary Lou Prhne, Branch 42, donated a dress she wore as a 15 year old living in Croatia. The hand-spun cloth is off-white. Delicate cornflower blue ribbon is used as a trim on the bodice, cuffs, skirt and apron.**

*(Photo by Ray Strappazone)*



A round woven basket from Škofja Loka was included with Mary Lou's gift. It was used by a relative. A fresh linen cloth is put in the bottom and then food, such as bread dough, is placed in the basket for carrying (to the baker, etc.).

Another item from Mary Lou is a small, woven basket used as a piece of luggage by a relative. It carried all the clothing she brought with her on her journey across the Atlantic. The basket has been duplicated in the marketplace--we call it a "Picnic basket".

Marie Dragovan has gifted the Museum with three wooden plates, and Tillie Taday gave us two pairs of shoes. The family of Agnes Lovati, Branch 20's long-time secretary, presented us with very lovely mementos which belonged to Agnes.

## NEW ORGANIZATION FORMS

Word has recently come to us regarding the formation of a new Slovene group called the Slovenian Genealogical Society. If you are in the Indiana area and wish more details contact this group at 6625 Jeffrey Lane, Lafayette, IN 47905.

## CONVENTION DONORS TO HERITAGE

Many thank-yous are extended to all the marvelous convention delegates and officers who supported the Heritage Fund by donating money during the convention. We can't thank you enough for assisting in the continuation of the aims and objectives of this organization and specifically the Heritage goal. Your generosity has inspired us all to continue with further projects.

## BRANCH 103 DONATES TO PLAQUE FUND

Branch 103 has contributed \$105.00 toward the Heritage Plaque as of May, 1987. This is a relatively small branch and so we know the effort that must have been expended to achieve this amount of money. Many thanks to the Washington-Maryland and Virginia area members.

Hermine Dicke  
3717 Council Crest  
Madison, WI 53711

# Pots and Pans



My husband enjoys good food. While steak, pork and lobster are tremendous, he also relishes simple dishes, like two in POTS AND PANS cookbook: MOTHER'S SPLIT PEA SOUP, on page 55, and Ted Prisland's BAKED BEANS, on page 246. Another nutritious favorite which pleases Bob is MOTHER'S SPINACH DISH. His mother made up the recipe and served it frequently in the summer, when he was a boy, using her garden spinach. I enjoy it too.

STRAWBERRY JELLO is great especially for the "young set". With school lunches now in demand many of you may want to try TOLL HOUSE COOKIE BARS. 30 women prepared NO BAKE-ICE BOX PIE for our annual Catholic Women's Club card party serving over 400. A friend served BROCCOLI CASSEROLE DELUXE which everyone enjoyed.

Affectionately,

Hermine

## TOLL HOUSE COOKIE BARS

3/4	cup margarine (1 1/2 sticks), room temperature
1/2	cup brown sugar
1	cup white sugar
2	eggs
1	teaspoon soda dissolved in 1 tablespoon water
1	teaspoon vanilla
2	cups all-purpose flour
1	teaspoon salt
1	cup chocolate chips (1 package 6 ounces)
1/2	cup chopped nuts

Cream margarine and sugars until fluffy. Beat in eggs. Add soda dissolved in water and the vanilla. At low speed mix in flour and salt, then beat at high speed for a few seconds. Scrape down sides of bowl. Add chocolate chips and nuts; mix again for a few more seconds. Spread in greased 9 x 13-inch pan and bake at 350° for 20 to 22 minutes until toothpick comes out clean. Cool; cut in squares.

## MOTHER'S SPINACH DISH

4-5	medium potatoes, boiled	6	slices bacon
4	eggs, boiled	1	teaspoon salt
1	pound or more fresh spinach	1/4	teaspoon pepper

Four pans will be used during the preparation. Peel and halve potatoes; boil until tender. Drain. Boil 4 eggs. Wash the spinach well, removing stems. Place spinach in pan, cover and cook until wilted (do not add any water), about 5 minutes. Drain. Cut up bacon in small pieces; fry until crisp. In large pan, add drained potatoes, spinach, salt, pepper, 2 boiled eggs, half the fried bacon, and about 3 tablespoons bacon grease. Mash well all the ingredients with a potato masher and mix. Place in bowl. Garnish with the 2 remaining eggs, sliced, and bacon pieces. Serve with salad or applesauce. Makes 4 to 5 servings.

## STRAWBERRY JELLO

1	package (3 ounces) strawberry Jello	2	cups slightly softened vanilla ice cream
1	cup boiling water	1	package (10 ounces) frozen strawberries, thawed

Dissolve Jello in boiling water. Stir in ice cream until well mixed. Mix in strawberries. Pour in 1 quart mold, or double recipe and use 9 x 13-inch pan. Chill until firm.

*Alternative:* Instead use orange Jello and add 1 can Mandarin Oranges (11 ounces), drained. Use mandarin juice for part of the liquid.

## NO BAKE-ICE BOX PIE

### Crust:

1 3/4	cups graham cracker crumbs	1/4	cup powdered sugar
1/2	cup melted margarine		

Thoroughly mix the crumbs, margarine and sugar. Press HALF of mixture into lightly buttered 9 x 13-inch pan. Reserve remainder for topping.

### Cream well:

1/2	cup margarine, softened	2	unbeaten eggs
1 1/2	cups powdered sugar		

Spread over crust.

### Filling and topping:

1	can (20 ounces) crushed pineapple, drained	1	carton (12 ounces) Cool Whip, thawed
		3/4	cup chopped walnuts

Fold pineapple into Cool Whip. Mix in chopped nuts. Spread over 2nd layer. Sprinkle remaining crumb mixture on top. Cool in refrigerator overnight. Cut into 12 to 15 servings.

## BROCCOLI CASSEROLE DELUXE

1	package (20 ounces) broccoli chunks	2	cans cream of mushroom soup
1/2	pound fresh mushrooms, sliced	1	teaspoon salt
1	medium onion, thinly sliced	2	cans French Fried Onion Rings (2.8 ounces each)
2	tablespoons butter		(Almond sticks, optional)

Prepare broccoli according to package directions cooking just until tender. Sauté mushrooms and onions in butter. Mix soups, salt, mushrooms, onions and 1 can onions with broccoli. In greased casserole place mixture and top with 2nd can of onions. Bake at 350° for 30 minutes or until bubbly. It serves 10 easily.

## NO. 24, LA SALLE, IL

We honored our Mother of the Year, Fannie Piletic, with a dinner on Sunday, June 28 at the Paramount Club. There were 50 members and guests in attendance. A short program was presented after the delicious buffet dinner. President, Anne Wangler, told a bit about Fannie as a 52 year member of the Slovenian Women's Union. Rev. James Swaner, Spiritual Advisor, commended Fannie for her role as mother and grandmother. He urged all mothers and grandmothers to pass on customs and traditions to their children and especially the recipes. His own project is trying to duplicate his mother's recipes now that she has passed on. Angie Nico, past State President brought greetings on behalf of the National SWU. Robert and James Piletic also offered tributes to their mother and introduced family members and guests. Anne Wangler served as dinner chairman and her committee included Frances Puetz and Mary Gramee, who made favors and table centerpieces; Terese Kinczewski and Ann Serri who took dinner reservations and assisted with arrangements.

Our member Jo Foley is on a trip to Slovenia and Medugorje escorted by her brother Fr. Bernard Horzen and accompanied by a group of area residents. We are looking forward to our next meeting and hope she'll be present to tell us all about her trip.

Angie Nico has promised to attend our September meeting and give us a report on the recent National Convention in Joliet.

All members will be receiving a mailing regarding our annual fund-raising project--this year a "bakeless" bake sale. We ask that all members participate and return their envelopes.

Our next meeting will be held on Thursday, September 17, at La Salle Catholic School--Resurrection Building at 7:00 p.m. Let's have a good attendance and get off to a great start!

ANNE M. WANGLER,  
Reporter

## NO. 32, EUCLID, OH

Both Jo Comenschek and Jo Gornik reported on the successful convention, and they thank the Joliet branch for their generous hospitality.

Our June picnic had a smaller attendance because of illness and travels of members. Among those

who could not attend were Josephine Skabar who is recuperating from a heart ailment; Anna Rossman who had bypass surgery and is recovering at home; and Esther Garbincus whose back problems have flared up again.

Phyllis D'Amico's mother passed away May 23rd. Our sympathy to her.

Our travelers are Johanna Weglarz who is spending June in Colorado visiting her son and grandchildren; Louise Horvat is off to California for 3 weeks to attend her granddaughter's wedding; Jean Drenser visited her daughter in Florida. In May, Agnes Ward attended her granddaughter's graduation from the University of Wyoming, also visited her daughter in Las Vegas. In June, she went to Doyleston, PA to attend her grandson's graduation. Mary Golobic and her daughter, JoAnn Florjancic, were in Texas for the graduation of her grandson, Michael Judd, then off to Minnesota for the wedding of another grandson, Michel Rossman. Bon Voyage to Marilyn Frech Vidmar, Mary Drobnick, and Anne and John Adams, who went to Yugoslavia with Zarja Singing Society. Marilyn will remain with the singing group. Mary will visit relatives. Anne and John will visit relatives and tour Italy.

Our newest member, Mary Jaketic, writes "I'm happy to finally join Zveza because my mother was a member for many, many years. Her name was Mary Stusek. She passed away on Dec. 23, 1985 at the age of 96." We welcome Mary and many of us remember her vigorous hard-working mother.

JO GORNIK

## NO. 33, DULUTH, MN

At our meeting, Emily Skull, president, and Beverly Menart, secretary, reported on the meeting for all presidents of Minnesota branches on the Range. Request ALL members to pay dues for full year at one time, preferable in January.

Emily and Beverly represented our branch at the National Convention. Tina and Joe Zupancich also went on the bus with them. A very enjoyable report was given.

Ann Ericksmoen missed \$25.00 attendance prize and Dorothy Jacobson won \$15.00.

Every one of the 65 in attendance at our "Woman of the Year" celebration for Ann Menart thoroughly enjoyed the program put together by Ann's sister, Polly Stojevich.

Prayers for any sick members including, Anna Samarzia, Harriett Ostazeski and Suntina Spehar (in Arizona).

Anniversary congratulations to Sharon Bucar and Josie Rzatkowski in May and to Lucy Somin on her 50th Anniversary, June 19th!

Congratulations also to Lucy on the birth of her first great grandchild and to Ruth Foley who has a new granddaughter.

The 34 people who went on the bus trip had a terrific time at the House on the Rocks and Wisconsin Dells June 12-14. Ruth Boben and Betty Mrak enjoyed a visit by Margaret (Mrak) Boben and her two children who visited Duluth from Bristol, RI. Josie Rzatkowski is visiting with her family in Poland. Please contact Florence Burger, Emily or myself if you have any pictures of articles, etc. that can be used to get our historical records as complete as possible.

Have a good end-of-summer!

LOIS PELANDER,  
Reporter

## NO. 35, AURORA, MN

Twenty-eight happy Minnesotans including our bus driver, returned home after spending four beautiful days at the SWU National Convention in Joliet, Ill. Special thanks to Helen Horwath, Convention Chairman, Millie Pucel, President of Br. 20 and all their co-workers. All the events you planned were beautiful and your hospitality made us feel right at home!

The Heritage Museum is a tribute to all our past and present members. Seeing the slide show, "Golden Times", brought back many happy memories as we saw familiar faces, places. The refreshments were delicious, thank you!

We enjoyed our visit to St. Mary's in Lemont, Ill. Such a beautiful, interesting and peaceful place. So many in our group said it reminded them of Slovenia.

The Rialto Theatre is really Joliet's Jewel. The Famous People Players gave us a wonderful performance. We had a chance to visit with them after the show.

Frances Babic gave an inspiring keynote address which made us more aware of our rich heritage and traditions.

The highlight of the Convention was the Mass at St. Joseph's Church with Most Rev. Raymond Vonesh, Bishop of Joliet, celebrating. The children dressed in costumes presented the gifts and the St. Joseph's church choir accompanied by organist Tony Rozman was beautiful.

# Learn Slovenian!

My husband, Ralph and I and my brother, Joe Kermauner went on a three week trip to Slovenia in June and had a great time. We spent two weeks visiting relatives and friends and one week with a tour group. While with the tour group, we stayed at the Hotel Krka in the lovely setting of the Spa at Šmarješke Toplice. We had an excellent guide, Rok Pogačnik of Kompas Tours and bus driver, Jože Godler of Integral bus lines. I highly recommend them to anyone going on tour to Yugoslavia. You can request to have them serve you when you make your tour plans.

Since food is a big part of any tour, I decided to inform you about some items you might find on the menus while on your trip:

dinner or supper--**kosilo ali večerja**  
roasted (baked) chicken--**pečeni piščanec**  
veal roast--**telečja pečenka**  
stuffed turkey--**nadevan puran**  
beef with gravy--**govedina v omaki**  
ground meat--**zmeleto meso**  
broiled steak--**naravni zrezek na žaru**  
sandwich--**sendvič**  
side dishes--**prikupe**  
rice--**riz**  
baked potato--**pečen krompir**  
noodles--**rezanci**

dumplings--**čmoki**  
vegetables--**zelenjava**  
peas--**grah**  
beets--**rdeča pesa**  
green pepper--**paprika**  
tomato--**paradišnik**  
cole slaw--**zeljnata solata**  
green salad--**zelena solata**  
sweets, desserts--**slaščice**  
cake with nuts--**orehova torta**  
pastry with cream--**krema rezina**  
ice cream--**sladoled**

Congratulations to all the officers elected at the convention. We are honored to have Tory Bobence, from our area, as the new National President. Thank you for all the reports, articles and pictures in our July-August ZARJA. Anyone who didn't attend the event had a full report of what took place at the SWU National Convention in Joliet. Ill.

Conventions bring old and new friends together from near and far. I had met Rosemary Mlakar from Fontana, Cal. at the National Convention in Chisholm and a year later, she went to Slovenia to visit her uncle, Peter Prijatel. He lived in Zadraga with his family. He mentioned to Rosemary that he had a sister who lived in Aurora, Minn. by the name of Orazem. She remembered meeting someone at the convention by that name. When she came to this convention in Joliet, we met again, along with my husband, Tony, who was with me. We learned that Rosemary's aunt was married to Tony's uncle, Peter Prijatel. We had known about uncle Peter but lost contact with him after Tony's mother passed away in 1964. Needless to say, we had a lot to talk about. Rosemary has sent us pictures she had taken of him and his family on his 90th birthday. He has since passed away, but we were happy to hear about him, his children and their families, thanks to Rosemary!

We met Carl Flisek and his lovely wife, Jennie, from Oakmont, PA. Wherever Carl was playing his accordion, our group would gather and

sing with him. After the brunch at the Renaissance Center, we boarded our bus and Carl came along with his accordion to send us on our way home with music in our hearts! Thanks, Carl!

Our sympathy to Meetza Isaacson's family (Br. 19, Eveleth). We will miss her. She was on the trip to Joliet with us.

Our sympathy to the Julia Madetz family. She was our Mother of the Year in 1982.

Ralph and Anna Hodnik and Anna's brother, Joe Kermauner, Fritz and Ann Mismash, Ray and Barbara Vodovnik and Barbara's mother, Olga Berdice and our Spiritual Advisor, Rev. John Dolsina have returned from their vacation in Slovenia. They all had a good time.

We were happy to have Anna Mae Lyle, a member of our branch from Houston, Texas, visit in our area. She and her sister, Dorothy Jamnik, visited many relatives and friends during her stay. Come and see us again soon, Anna Mae.

Ladies, please try to attend the SWU State Convention in Biwabik this year. Date is Sunday, September 13th. Our calling committee will contact you.

ANNE M. ORAZEM

## NO. 40., LORAIN, OH

Our June meeting had 14 members present. Jean Balogh won the door prize. Delegate Angie Voytko gave us a report on the convention. She announced that Sherri Bencin of No.

50, is the recipient of the Albina Uehelin Scholarship Award and the next National Convention will be held close to home in Cleveland, Ohio.

Our hostesses were Jean Balogh, Angie Martin and Alice Rutar. Donations from Annette Septaric and Helen Kozjan.

Cynthia Caraballada and David Wildman were married recently. Cynthia is the granddaughter of our Frances Tilosanec.

Brother John Paul, a Trappist monk, will be home for a visit shortly, after which his mission will take him to Hong Kong, China, to a monastery that struggles to survive with a scant 15 monks, a threadbare purse and meager support from a largely non-Catholic population. He is the son of our 96 year old Katie Fush. We wish you good luck on your mission, Br. John Paul!

Ken Pogacher was appointed Head Coach for the Catholic Hi girls basketball team. Proud mom is our Sophie.

Our deepest sympathy to Angeline Smith on the death of her brother, John Lerchbacker.

After 14 grandchildren, I finally became a great grandma. Brian Joseph Yurovich was born in California. He will be visiting us next Thanksgiving.

Residing in Hawaii is Mrs. Ray Bombac, formerly Marilyn Koziura of Lorain. Her husband is assigned there with the US Air Force so she and family are with him. Marilyn recently received a Masters Degree in educational administration from the University of Hawaii. She is the daughter of our Mary Koziura.

Get well wishes were sent to Katherine Evanish.

Only 11 members attended the July 8th meeting. Our weather has been so hot and humid and that probably is the reason so few came. The door prize was given to Sophie Pogacher. We still haven't made definite plans for our picnic. Hope to finalize plans in August. Birthday girls who entertained were Mary Ferlic, Ann Rozanc, Angie Tomazin and Kathy Russ. Thanks, girls.

Travelling news: Our Agatha is back from Alabama, Genevieve is home from Colorado, Agnes Mroske from Michigan, Sue Tomazic from Canada and Angie Voytko from Texas. So, you probably guessed by now that we are a travelling group! Hope you all had good weather for your Labor Day celebrations. Let's all try to come to our Sept. 9th meeting.

Love,

MARY MATOS

## Celebrating their Golden Years Together



Joseph and Molly Glavan

Mr. and Mrs. Joseph J. Glavan of 1785 East 34th Street in Lorain celebrated their 50th wedding anniversary June 5.

A Mass of Thanksgiving was given the following day at SS. Cyril and Methodius Church. Mr. and Mrs. Glavan were married in this very same church. A reception for family and friends was given by son Joseph and wife Pamela at the Slovenian National Home in Lorain.

Mr. Glavan was born March 18, 1912 in Jesenice, Slovenia. He is retired from the United States Steel Corp. and is a member of the Golden Age Pioneers Club. He also bowls for the Golden Age Club. His hobbies are fishing and gardening.

Mrs. Glavan, the former Amelia (Molly) Skapin, was born February 24, 1918 in Begunje, Slovenia. She is a member of Branch 40 of the Slovenian Women's Union and the Ladies Auxiliary of the Slovenian National Home in Lorain. Her hobbies are fishing, baking and pinochle.

They are the parents of Joseph F. Glavan of Amherst, Ohio and have two grandchildren.

*Heartiest Congratulations!*



John and Mary Taucher celebrated their special day - 50th Wedding Anniversary - June 14th with Mass at St. Lawrence Church. John and Mary were married June 12th, 1937 by Rev. Julius Slapsak. They have three children, Kenneth, Richard and Virginia and 8 lovely grandchildren.

Family, relatives and many, many friends witness their renewal of vows. They received from His Holiness, Pope John Paul II, his Apostolic Blessing. Father Jenne had the mass and Mary's nephew, Deacon Robert Bubnick had a beautiful sermon. Grandsons, John, Chris and Craig served; son, Richard and daughter, Virginia read the Readings, son-in-law, James and wife served as Eucharistic people and granddaughter, Annie, was ring bearer. A reception followed with dinner at the Slovene National Home in Maple Hgts. The church choir sang selected Slovenian and American songs beautifully. The only survivor from their wedding party is cousin, Jennie Valencic. They received a personally signed congratulatory message from President and Mrs. Ronald Reagan.

John was born in Cliff Mine, Tenn., came to Cleveland at an early age. Mary was born in Cleveland in the St. Clair-St. Vitus area. They are both affiliated with Slovenian fraternals and cultural groups. John holds offices of president, secretary and treasurer of different Slovenian organizations and Mary is presently secretary.



John and Mary Taucher

of Br. 47, S.W.U. and also of the Scout Mothers Auxiliary.

John has been in the meat business all his working years, other than working in a war plant for a short time during the war. Presently he is retired.

They spent their 50th Anniversary Honeymoon in Vermont.

May God bless them both and keep them together many more years with good health and happiness.

*Reporter*

## NO. 41, CLEVELAND, OH

Our June 16th meeting at Waterloo Slov. Home was opened with prayers for all members living and deceased, especially for those who are ill. Although Sec'y. Justine Prhne and her husband call and offer to pick up members, many are ill and unable to attend. We have elected to hold our meetings four times a year because of decline in attendance. Meetings are the second Tuesday on March, June, Sept. and annual meeting is in November. Nine members were present. Absent was Rec. Sec'y., Cecilia Wolf who is under doctor's care as is her sister, Steffie Zorman. Faye Aleks read the minutes. We had no convention report as Justine Girod was unable to attend. We had a short meeting.

Since we had been unable to select a Mother of the Year we had arrangements for 12 for the luncheon after the meeting at the popular Fanny's Restaurant on E. 156th St. Last minute cancellations were Amelia Oswald — her husband was not well. Because of the extreme humidity "Teta" Angela Bohnic could not come and Mary Jenovic had a back problem. They were missed. Agnes Perc and Barbara Gundic came from Lakewood. A lovely surprise was Julia Tavzel who drove in and was accompanied by Angela Kapel. Mrs. Tavzel is much improved after her surgery and cataract removals from both eyes. Fay Aleks, Rose Puzdar, Justine Prhne, Anna Skok and Justine Girod all had a delicious meal and each lady took home lovely red fresh carnations. A couple stopped at our table and inquired about who we were and what we were celebrating. We told them most of us were 50 year members of S.W.U. No. 41 and introduced Anna Skok who at 90, was our oldest member there. They were agape! They both congratulated all of us and told us we were **Wonderful!!** Thank you, whoever you are — you helped make it an exceptional day!! We had a great time.

Ella Starin entered into rest on June 1st. Ella was a wonderful lady who did much for S.W.U. She enrolled most of the members of Br. 41. She served as a National Officer and was always ready to help. She was ill for a long time and was in a nursing home. She is survived by a daughter, Ella Jane Anderson, 2 grandchildren and 4 greatgrandchildren. She will be remembered in our prayers. Faye Aleks was in an automobile accident, but is recuperating from her bumps and

bruises. We thank the Lord that her injuries were minimal.

Justine Prhne's son, Joseph Klemens and his wife are celebrating their 25th anniversary with a two week trip to Liverpool, England where Irene was born. There they will attend a 50th Wedding anniversary of her aunt and uncle. A happy trip and a happy and healthy future! Rose Puzdar is enjoying a visit with her granddaughter Paula, who is 19 and is visiting from Sarasota, Fla.

Our prayers and get well wishes go to all who are ill. Pray for peace throughout the world. To all our members — have a happy, healthy summer.

JUSTINE GIROD,  
Reporter

## NO. 42, MAPLE HTS., OH

Now that summer is almost over, we are heading into fall and there will be more activities taking place.

Greetings to the September birthday ladies, Ann Buehner, Theresa Filips, Mary Prhne, Patricia Wolf, Frances Prhne and Millie Lipnos.

Theresa Filips is at home recuperating from a stay in the hospital. We wish you a good recovery. To all our shut-ins, our prayers are with you.

Congratulations to William and Olga Ponikvar who celebrated their 50th Wedding Anniversary. Their son, Ron, and family came home for the occasion. Olga and William give thanks to all of their relatives and friends for the beautiful cards and all who attended. Son, Ron, graduated from Defense System Management College on June 12th. He was made Commander of the Defense Contract Administration Service, Plant Representation Office, Raytheon Corp. in Boston, Mass.

Mary Ann Filips' cousin, Albert Pike, of Great Falls, Montana, and his brother, Robert of Dayton, paid her a visit. Eugene and Veda Vercik and Mae Dancic went on a tour to the Malabar Farms.

Tina Thompson, granddaughter of yours truly, will enter the University of Pittsburgh in the fall. She will take up physical therapy and sports medicine. Jean Legan's three children, Bonnie, Frank Legan IV and Karon, gave her a lovely surprise 60th birthday party on June 12th in Strongsville, Ohio.

Our sympathies to Mary Filips and Dorothy Ponikvar on the loss of their brother, Joseph Fortuna. May he rest in peace.

Ladies, don't forget our annual trip to the Sorrowful Mother Shrine

on Slovenian Day, Sept. 20th.

The next meeting will be on Sept. 5th. A reminder, ladies, to please pay your dues.

DONNA STUBLJER

## NO. 43, MILWAUKEE, WI

The May meeting had a good attendance. All our business for the coming events was discussed and some postponed for the September meeting. Tickets for the State Convention and 60th Anniversary of Br. 12 are available from yours truly. Please call for your ticket as soon as possible, and let's have a good representation from our branch. A delegate will be elected at the September meeting, which will resume on Wednesday, September 23rd at 1 p.m.

Congratulations to Amy Puzia, granddaughter of Caroline Jackowski, who graduated from the 8th grade of Alverno School and is registered for St. Mary's Academy in the Fall. Congratulations to Amy Free who wrote the poem "A day, as the Sun". She is our member, and her mom, grandma, aunt, cousins, and brother all belong to our branch.

Congratulations to Agnes Jenich who was honored by the Milwaukee Journal for 50 years of service. Mary Martino is in California for one month, visiting her daughter and family, and most of the time they are traveling in California. Zenobia and Henry Dybul also are spending six weeks in California visiting Zenobia's brother and relatives. Enjoy yourself. Matilda Simcic has company from Slovenia, her sister and a niece. May they enjoy their visit.

We have several sick members. Helen Rudzinski is on crutches. Helen's husband had major surgery and just got home from the hospital. Anne Rebernisek and Stella Pousha are also not too well. Visit or send a card to the sick. To all our sick and shut-in a speedy recovery.

In the month of June and July we lost three long-time members. Stella Yernesek who was a member for 55 years, Edna Hinich for 50 years and Mary Tratnik for 38 years. Sincere condolences to Louise and Gloria Yernesek and to Danny and Olga Hinich. Mary Tratnik was very active while she was well. She served as president for 5 years and 4 years as treasurer. We will miss her greatly.

To the Albert Tratnik family and Donalyn Walsh family our sincere sympathies. May the souls of the deceased rest in peace.

R.K.

## ***Greetings from the New Co-Director of Youth***

**Bernadette J. Kovacic**

Being elected to this office by the national officers and delegates at the National Convention in May was a big surprise to me. Despite my initial apprehension, I am honored to hold this position and will try to surge forward with ideas and actions as my predecessor Anna Hodnik. Meeting Anna was lots of fun; she is certainly one of the most energetic and vibrant individuals around. I am impressed with the terrific job she did during her term in office and I must admit she will serve as my role-model during my term.

I am full of ideas as to what needs to be done to increase membership among Slovenian young people. I think there are two different groups which need to be recognized. First, there are the children who are encouraged to participate by their parents and other relatives and second, the young adults aged 18-30 who are notorious for losing interest in the S.W.U. By providing stimulating activities geared towards members in different life stages, taking into consideration their interests may help motivate junior members to continue membership as adults. It is crucial to the future of the S.W.U. to address these two groups of young people.

Children are interested in folklore and being able to join in special activities for holidays and celebrations. Young women today are members of the S.W.U. for different reasons than they were five decades ago; their lifestyles and concerns have evolved, thus our ethnic group needs to serve other purposes than in the past. Children and young women will inevitably formulate an identity of who they are, both in different ways. For instance, the child repeats back to others what others tell him and does not argue and question religious and ethnicity as the young adult. In the young adult years an independent identity is formed, in school, work, friendships, organizations and other aspects of life, separate from the parents. These thoughts are important to gaining membership in the younger age categories.

Ms. Frances Babic, Keynote Speaker at the Convention exclaimed that young women are looking for a sense of tradition and ritual than can be shared with friends and family for special occasions such as holidays. They are not in the process of assimilating to a new country, thus their social needs as members must be recognized in the present society. Additionally, I think accepting the changes which have occurred in the last few decades, such as second, third and fourth generation Slovenians who are Slovenian through one parent or grandparent only. There is a need to publish books about Slovenian traditions and customs in English to encourage them to learn about their ancestry and to nourish a sense of identity related to their Slovenian heritage.

I am quite certain that the primary reason young people who are currently members of the S.W.U. are still a part of it is because of heritage and the opportunity to meet others of the same ethnic origin and participating in fun activities which exhilarate the total person. I'm also certain that they are discouraged by stagnation which can easily occur in various branches: The S.W.U. has a great sense of tradition; having annual events contributes to a feeling of continuity. New events and changes have the

potential to spark creativity and a sense of newness for the younger members, thus an out of the ordinary activity could spark added interest for members who complain about how things are the same year after year.

The greatest imprint left on me at the National Convention this past May were the National Officers and Delegates who were broadminded and realistic about the future. I met women of great potential whom I greatly respect for their accomplishments and inexhaustible drive. I came back to Washington feeling refreshed about my Slovenian heritage. I was impressed with their awareness of the **acceptance** of change, rather than **rejection** of change as a key to growth in membership. In holding this office I have a tough task to accomplish, but I do believe that first we must envision change and only then can it become a reality.

I would like to get feedback from as many current young members as possible. Please tell your children, grandchildren, nieces, etc. to send me letters as to what they have been doing in their local clubs and what they would like to see in the future. Any letters, photos, questions are welcome. Would they be interested in a pen pal club with Slovenian young people or other Slovenian young people in the U.S.? Have them write what is on their minds.

Also, I would like to hear from young women who are members or anybody else wanting to contribute their ideas. I'm interested to find out what like most about your local branch and what you dislike most. This feedback will assist me in taking a broad perspective in formulating goals. I appreciate any feedback that you can provide. THANKS! Send to:

**Ms. Bernadette Kovacic**  
235 Hannes Street  
Silver Spring, MD 20901



**Woman of the Year 1987, in Washington, D.C., Bernadette was honored by her sisters of Br. 103. She is the only daughter of Nika and Erik Kovacic, seen here with their beautiful daughter at the celebration.**

# SIX MONTHS' REPORT OF BRANCH ASSESSMENTS

## January 1 to June 30, 1987

Branch	Amount	Adult	Junior
1. Sheboygan, WI	\$ 758.90	138	15
2. Chicago, IL	1,259.60	293	149
3. Pueblo, CO	1,144.50	204	44
5. Indianapolis, IN	304.35	65	8
6. Barberton, OH	275.80	55	5
7. Forest City, PA	129.25	29	0
8. Steelton, PA	51.75	15	0
10. Cleveland, OH	561.65	168	10
12. Milwaukee, WI	487.10	91	14
13. San Francisco, CA	690.20	89	9
14. Euclid, OH	1,029.35	205	8
15. Cleveland, OH		97	0
16. South Chicago, IL	787.60	126	37
17. West Allis, WI	831.30	148	44
19. Eveleth, MN	368.00	58	3
20. Joliet, IL	2,064.40	446	93
21. Cleveland, OH	332.35	70	6
22. Bradley, IL	81.60	15	0
23. Ely, MN	997.50	186	10
24. LaSalle, IL	456.55	91	8
25. Cleveland, OH	2,162.00	268	21
26. Pittsburgh, PA	494.55	109	4
27. North Braddock, PA		14	0
28. Calumet, MI	177.00	45	4
29. Browndale, PA	12.60	5	0
30. Home Office	173.80	41	1
31. Gilbert, MN	209.05	43	0
32. Euclid, OH	1,161.25	195	47
33. Duluth, MN	855.25	168	26
34. Soudan, MN	356.40	44	10
35. Aurora, MN	439.70	63	30
37. Greaney, MN	26.30	7	0
38. Chisholm, MN	364.35	71	8
39. Biwabik, MN	272.05	43	3
40. Lorain, OH	402.80	77	5
41. Cleveland, OH	237.75	53	4
42. Maple Heights, OH	338.95	73	16
43. Milwaukee, WI	1,015.95	174	27
45. Portland, OR	456.75	28	6
46. St. Louis, MO	27.60	14	1
47. Garfield Heights, OH	397.60	76	26
50. Cleveland, OH	2,405.85	361	51

### NO. 47, GARFIELD HTS., OH

As I am writing this article on a hot 92° humid day, I ask myself, where has this summer gone? The children will be back to school, the leaves will start turning colors and falling, one by one. Autumn weather will be approaching us. Before we know it, the ground will be covered with snow. As the old saying goes: Oh, my! How time flies!

Being we don't have meetings during the summer months, our next

meeting will be Sunday, Sept. 6th at 1 o'clock at the SNH in Maple Hts.

Mass for our living and deceased members of Br. 47 was said on June 28th at St. Laurence Church. After mass, we went to the Slovenian Country House (Sterle's), for dinner.

Our 20th National Convention was held in Joliet in May at the Holiday Inn. Thanks to Helen Horwath, Chairman, and all her co-workers of Br. 20 for a successful convention. Will report more next meeting. Two National Officers were re-elected from Cleveland, namely, Cirila

Kermavner, secretary of Br. 25, as National Vice-President and Irene Jagodnik, secretary of Br. 50 as National Auditor.

Regional President for the States of Ohio and Michigan, Ann Tercek, will preside at the State Convention Sept. 27th at Euclid Club House, E. 222nd and Lake Shore Blvd.

Happy Birthday to all our August and September birthdays, namely: Rose Ban, Jennie Cergol, Jennie Cermelj (94), Mary Culkar, Sophie Kandus, Mary Koman, Marie Korosec, Frances Persin, Elaine Pinter, Agnes Slak, Mary Turkovich, Mary Zeleznik (99).

Congratulations are in order to John and Mary Taucher who celebrated their 50th Wedding Anniversary on June 12th. Elsie and George Spellacy had 45 on July 11th. Wishing them many more happy, healthy years together.

Frances Persin (our good will ambassador) received a Certificate for Outstanding Service from the Catholic Social Services. Ken Drobnik graduated from Cuyahoga High School with a 3.6 average. He received a scholarship from AMLA to John Carroll University and will major in accounting. Ken has been a member of Br. 47 for more than 17 years. Val Mervar's daughter, Teresa Niesen, from Apple Valley, Minnesota, graduated from Metro State College with a Bachelor of Arts degree and will continue her studies after being out of school for 25 years. Agnes Zagar's daughter, Millie, is visiting here from Arizona.

To all members on the sick list, get well soon. Rose Kocevar is recuperating after kidney surgery. Olga Dorchak received bruises falling off her bicycle.

The Grape Festival, Vinska Trgatev, is Oct. 4th at the SNH in Maple Hts. and Bake Sale.

Don't forget that new member. Have songbooks and cookbooks on hand for sale. Will see you at the next meeting Sept. 6th. Till next time, have a nice day.

MARY TAUCHER

### NO. 50, CLEVELAND, OH

The end of July and it's very warm and humid as I am writing this column. Even our Lake Erie has warmed up to 78 degrees, almost a record (79).

Our successful convention is over and our Anne's (gals named Ann) have had a nice luncheon party at the Red Baron, all 24 of them! And, the June party for Mary Petrovic, our Mom, was well-attended and even had John Kovacic and member,

Branch	Amount	Adult	Junior
52. Kitzville, MN	155.55	35	0
54. Warren, OH	139.30	28	0
55. Girard, OH	167.90	39	10
56. Hibbing, MN	252.90	53	3
57. Niles, OH	189.65	38	2
59. Burgettstown, PA	108.50	27	2
63. Denver, CO	162.00	30	0
64. Kansas City, KS	103.25	20	0
65. Virginia, MN	295.70	18	0
66. Canon City, CO	200.45	37	1
67. Bessemer, PA	265.65	44	0
68. Fairport Harbor, OH	259.20	45	3
70. West Aliquippa, PA	64.80	7	0
71. Strabane, PA	452.40	91	14
73. Warrensville Hts., OH	411.70	82	21
74. Ambridge, PA	196.40	25	0
77. NS Pittsburgh, PA	65.00	16	1
79. Enumclaw, WA	377.50	40	3
81. Keewatin, MN	60.55	19	2
83. Crosby, MN	27.60	7	0
84. New York, NY	68.00	13	0
85. DePue, IL	111.45	19	0
86. Nashwauk, MN	75.90	8	0
88. Johnstown, PA	72.10	18	0
89. Oglesby, IL	150.95	36	0
90. Bridgeville, PA		11	0
91. Oakmont, PA	181.05	28	0
92. Gunnison, CO	119.90	22	7
93. Brooklyn, NY	80.25	29	0
95. South Chicago, IL	790.30	129	4
96. Universal, PA	343.75	20	0
97. Cairnbrook, PA	50.40	7	0
99. Elmhurst, IL	15.30	5	0
100. Fontana, CA	209.60	44	11
101. Bedford Heights, OH	154.20	23	9
102. Willard, WI	183.00	33	7
103. Washington, D.C.	456.20	37	2
105. Detroit, MI	430.95	37	0
106. Meadowlands, PA	178.20	17	0
<b>TOTALS:</b>		<b>\$32,126.60</b>	<b>5,798</b>
<b>855</b>			

Socials 487

Olga Ancel, National Secretary

Mary Vogrin from Florida present. Ed Kenik and Tillie Jackshaw looked in on us, too, and sang duets and led a sing-a-long. Also, Theresa Gunsch and Ella Zupancic, my sisters-in-law, honored the branch by their presence. All past Mothers of the Year received carnations, a tribute from Jimmy Slapnik. Very nice!

News: Our branch wishes to congratulate Joey (OK-OK) Tomsic and his new orchestra on their first record album called, "Proud of Cleveland". Joey also does a super job on the radio in the absence of Tony Petkovsek. Joey is the son of our member, Anne Tomsic, who is very generous at our affairs with her beautiful and artistic cakes which easily demonstrate her talent in decorating. SHA also is a monthly

recipient of her birthday cakes.

Miriam Urankar won the annual fish bowl drawing for a year's free dues and Sherri Bencin received the SWU Scholarship for this year. Congratulations to both of you.

On Sunday, Sept. 27th, we shall have the Ohio-Michigan Convention at the Euclid Park Club House at E. 222nd St. off Lake Shore Blvd. by the lake. We shall have a 10:00 a.m. Mass there to start procedures, then lunch and we'll welcome Frances (Tanny) Babic, our new member, who will be the keynote speaker. She was the inspiring and excellent speaker at the National Convention and it behooves us all to attend and to meet and hear her. So, plan to spend Sunday there and meet other branch members where the flower

gardens and lake breezes refresh you.

Sept. 16th - Day trip to Warren, PA, Haband and Blair Co., Kensua Dam, Ice Cream Factory and more. Come prepared to pay for reservations at the meeting or send a check (\$23.50) to Anne Ryavec. Only "paid-ups" recognized. Another trip in October. Again, first paid-ups go.

We honored Albina Ulle who had a birthday on the night of our meeting. We found out that she loves working with ceramics and gardening. She received a "Tomsic" cake and gifts and good wishes for more years and good health.

Anniversary congratulations - Fifty Years were celebrated by Jean and Rudy Paik of Omaha, Neb.; Tillie and John Nosse; Mary and Anton Pucel and Mary and Louis Petrovec. Fifty-two Years for Rose and Pat McHugh, Bea and Martin Tomic and Vera and Frank Sebenik.

Fifty year members of Br. 50 will be honored at the Sept. meeting. They are: Olga Katosic, Josephine Repar, Albina Mrsnik and Mary Klemencic who resides in California.

Get well wishes to Rose Skoda, Ann Tercek (eye implant successful), and I hear Josephine (Pep) Greben, Mary Perusek (also eye surgery), Jean Tomsic, Katherine Dissauer and Lillian Goryance are on the road to recovery and doing well.

Sympathy to Hattie Jenko whose sister-in-law, Justine Pecjak, our member, passed away recently.

Travelers -- Gregory and Marilyn Legan and her parents, the Kuhars, visited Yugoslavia and finally got a chance to see their "roots". Visited many relatives and were glad her parents were along to interpret the language. Before she goes again, she says, to visit beautiful Horjul, she will learn to speak Slovenian. It will help to converse! Angie Shine, Stella Koporc and Bessie Zaller are enjoying the visit of their cousin from Slovenia who is spending the summer here. She finds the USA quite interesting.

Jane and Angela Vidic say the annual rose parade in Oregon and took a look at Mt. St. Helens while visiting son Clinton and family. Lisa Vidic graduated from high school and will start at Portland University in Eugene, Ore. and Laura Vidic is in her 3rd year at Bassett College, majoring in Interior Design. Granddaughters are active in sports, too, gymnastics and horses.

Rose and Patrick McHugh's granddaughter, Jamie, received a Science degree in Nursing from U. of I. in Chicago and Mollie McHugh graduated from North High in Naperville, while another granddaughter in California made them

great grandparents for the first time when she gave birth to Megan Marie. A lot of celebrating at one time!

Joseph Mateyka (Euclid's poet laureate), is proud of his granddaughter, Susie Washburn, who graduated from Cleveland State College as a Dental Technician. Joe likes ZARJA magazine and subscribes to it. I agree that it's good, don't you?

Marge Masler's granddaughter, Bonita M. Masler, was awarded a Bachelor of Science degree in Criminal Justice and will pursue studies in Corporate International Law at Rutgers Univ. School of Law. She was quite active in Legal Services and Pre-Law Society and Skiing. Commendable perseverance, Bonita!

Sister Donna Kristoff, daughter of Ann Kristoff, was presented the Monsignor Thomas C. Corrigan Award in recognition of her voluntary service to the Eastern Region CYO Camping Program of the Diocese of Cleveland. A lovely dinner was provided at the Lithuanian Hall for all recipients and parents. Congratulations to all graduates. It was hard work, but you will find that it was worth it.

Don't forget, Sept. 16th - one day trip and Sept. 27th - Sunday - Ohio-Michigan State Convention, Mass and Lunch. Hope you made our picnic and enjoyed it.

**REMEMBER** - Most arts require long study and application, but the most useful of all, that of pleasing, requires only the desire.

Never belittle anybody - every person needs something to feel important about.

Enjoy the rest of the summer and I will see you in September, on the 3rd Tuesday on the 15th. OK-OK!

VERA SEBENIK

#### Our Secretary says...

LILLIAN ZAGAR is the first new member enrolled for the extension of Class B up to the age of 65, enrolled by secretary of No. 73 Louise Epley of Warrensville Hts., OH.

#### NO. 55, GIRARD, OH

Here it is September already I can't believe how fast the years go by. I hope everyone had a nice summer. We had a new baby girl born to my son Louis and his wife Kathy on July 2 1987. They named her Stephanie, I'm now a Grandmother 4 times. I now have 2 grandsons and 2 granddaughters. I'm very proud of my family.

My sisters Louise Catterlin, and Gay Mikulich took our Mother Mary Selak and Gay's mother-in-law Jenny Mikulich on a 2 week trip to Florida. They went to visit relatives. They traveled over 3,200 miles the 4 of them had a very enjoyable time. As for me and my husband we took a few short trips, and stayed right there in Ohio, we also had a good time. My grandsons Danny and Seth Gordon went to Cedar Point with their parents and then to Thomas Edison Museum, they also went to Put-in-Bay and Geauga Lake and spent many happy hours in our swimming pool.

Members having birthdays in August are Barbara Komlano and Margaret Tripoti and in September are Nettie Juvancic, Anna Umack and Theresa Lozier. Happy Birthday to all.

Our meeting will be Sept. 9 in the Pink room at the Slovenian Home. I hope we have a nice turn out.

Love,

ROSEMARY GORDON

#### NO. 57, NILES, OH

We are now in the heat of summer as we met at the home of our president for our July meeting with 12 members present. We opened the meeting with a prayer; after all reports were read and approved we went into a discussion about our picnic to be held at our next meeting. It was to be a covered dish picnic with each member bringing a covered dish at the home of our president, Frances Yerman.

We were sorry to hear that we have

two members added to our sick list, Antonia Malaves and Louise Mateyko. Our prayers are for a speedy recovery for all our sick members.

We were served a lovely lunch by Mary DeCapua and Phyllis Muccio; also a lovely Birthday Cake was brought in by Mary Strah to honor her sister, Ann Pease, who celebrated her birthday in July.

We have been experiencing a very severe heat wave and hope you all can find a way to keep cool. Winter will be here before you know it and then we will be thinking of all our past hot summer days.

Hope to see more members come out for our picnic and enjoy a very interesting afternoon.

*Youth is happy because it has the ability to see beauty. Anyone who keeps the ability to see beauty never grows old.*

FRANCES STANEC  
Recording Secretary

#### NO. 71, STRABANE, PA

May, the month for "Mothers", brought 23 members to our meeting. Upon entering each member received a beautiful long-stemmed pink carnation. A well-deserved "Congrats" along to Helen Hervol, "Mother of the Year". A Bake Sale scheduled in Sept. During our fund-raising drive, was our topic of the evening. Many prizes were donated for the evening and won by our lucky people.

"Happy Birthdays" were celebrated and get well wishes were sent to sick members. We regret losing another member, Mary Lewis. Sympathy to all her family are extended. A delicious covered-dish concluded our meeting. Everyone had a wonderful time. Hoping you all have a great summer, we'll see you all Sept. 10 at 7:30.

Reporter,  
DOROTHY BRUCE

Reports Continued on page 36

## AMERICAN SLOVENIAN CATHOLIC UNION

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001



## LIFE INSURANCE FOR THE FAMILY

# FAMILIAR AND DEAR FACES



Frances "Tanny" Babic's beautiful smile, as she conversed with Pat Hagemeier of New Smyrna, Florida, was caught by the camera of delegate, Evelyn Majercik of Warrensville Hts., Ohio.



## MEET NEW PRESIDENT!

The newly-elected National President, Victoria Bobence will be the honored guest at Ohio-Michigan State Convention Sept. 27th in Cleveland. Members and friends, come and meet her! The day will begin with a 10 o'clock Mass at the Euclid Park Clubhouse located on E. 222nd St. and Lakeshore Blvd., by the lake. **Please be aware that the location has been changed.** After the Mass there will be a luncheon, followed by a meeting starting approximately 1:00 - 1:30 p.m.

We are very fortunate to have a keynote speaker, who was our main speaker at our 20th Nat'l Convention in Joliet, Ill. this past May. She is Fran "Tanny" Babic of Gates Mills, Ohio, a very capable and knowledgeable individual. I am sure that all of you will be greatly impressed and inspired by her interesting speech!

At this time we will also honor all of our well deserving ZARJA branch reporters, so ladies please plan on attending this important meeting. There will also be an election for an Ohio/Michigan Regional President. The S.W.U. Twirlettes have been invited to perform for us, and the Marie Prisland Cadets of Br. No. 50 will take care of the "In Memoriam" segment for all the branches' deceased members.

Letters have been sent to all of the branches. The officers are hereby requested to read them and promote our convention, so that we will have a very good representation in order for this event to be successful.

The weather should be in our favor at this time of the year. God willing we will look forward to seeing all of you there!

*With Love and Prayer  
Ann J. Tercek, Ohio-Mich. Pres*

## A Sincere Wish

*Greetings to all members of SWU!*

*I would like to offer best wishes to our Board members, especially our newly elected President, Victoria Bobence, and Youth and Women's Activities Directors, Frances Morison and Bernadette Kovacic. The remaining members are also to be congratulated on being shown confidence by the voting delegates to continue as members of the Board.*

*The Convention Chairperson was Helen Horwath, who is extremely knowledgeable in the history of Joliet and surrounding areas and she and her committee capably took care of all details - this made for a very successful event. We were made to feel welcome and at ease the moment we signed in.*

*I shall always remember the Mass on Sunday, Bishop Vonesh's welcome to all, especially to the children bearing Offertory Gifts was unforgettable.*

*It has been my pleasure to serve on the Board. This gave me the opportunity to make many friends. Our SWU members are really "special".*

*"May God Walk With You".*

*Mary Muller*

Evelyn, you are a great photographer! Just look at our past National President, Mary Muller! Isn't she a lovely lady? Behind Mary we see Ann Spelich, president of Br. 3, Pueblo, Colorado, one of our convention delegates. We hope to show you more of Evelyn's photos in the future!

# 20th NATIONAL CONVENTION MINUTES

May 14-17, 1987, Joliet, Illinois

## OFFICERS' REPORTS

### PRESIDENT'S REPORT

I greet you all, fondly wishing this convention to be the best ever, with good input from our delegates.

According to our bylaws, I have been allowed to serve two terms, which have brought me much happiness and many friends. I enjoy meeting people and traveling to far away places to participate in branch activities.

We have a remarkable group in our membership, with much potential in our future. Let us continue to meet often, bring friends to our meetings, so they may enjoy participation and want to join. We need to replace members of long standing, who have gone to their reward in Heaven. Many branches are doing very well, keeping members coming to meetings with a little entertainment and activity. It just takes a little planning to get things started. Wherever possible, involve young people, they may surprise you with their interest - listen to their ideas occasionally. I have a lot of faith in our youth, they are our future.

I was able to visit Minnesota on their first Heritage Day in September 1984 and enjoyed the splendid cooperation of 11 branches to make the day a huge success. Then to Chicago for Baraga Days, an event dear to my heart.

In 1985, Cirila Kermavner substituted for me, because of my husband's illness. But in 1986, my son Mike and his wife Sandra, who have been a great help to me during Wally's illness, invited me to leave Wally with them in Colorado, so that I could attend the Board Meeting. This year the sessions were in making plans for the convention. There is much to consider, so I hope our delegates have come prepared to get involved.

We have lost many members, as well as National Officers. These must be replaced at this convention with ladies who are conscientious and interested in carrying out our goals. Hopefully, we will get our younger women to take the helm.

I have enjoyed my two terms of office and thank you all for the generous cooperation. This has been a very happy time in my life.

May God Walk With You.

*Mary Muller*

(National Vice-President's Report  
is in the Slovenian Section)

### SECRETARY'S REPORT

A sincere "dobrodošli" to everyone attending our 20th National Convention and 60th anniversary festivities. The convention presented a challenge to the Joliet members. The various committees have worked with much dedication toward a memorable and successful event.

**Financial Condition**--The gain for the four year period ending December 31, 1986 was \$92,583.88, primarily reflecting the higher yield in investment income. Assets amounted to \$796,904.45.

During the last four-year period, the Illinois Insurance Department made its periodic audit of our records and two procedure changes were requested. The first requirement was to set-up a Depreciation Reserve for our building and office fixtures, amounting to \$3,900.00 per year. The retroactive adjustment back to

1976 resulted in an adjustment of \$19,904.82 for the period 1976 thru 1982.

The second requirement of the Illinois Insurance Department was to calculate an annual evaluation of our Mortality Reserve. Meeting this requirement necessitated us to computerize our membership data and consequently we now have the annual computer listing, which I am providing each branch secretary.

I am happy to report, that my recommendations at the 1983 convention were accomplished, namely:

1. Officers and employee wages were frozen (same as for the past seven years)

2. ZARJA was kept at nine issues per year with reduced number of pages. Cost per issue was reduced from \$4,790 to \$4,216 and over all cost for the four years was reduced \$12,740.00.

3. All of the 1983 convention expense was paid from the cookbook proceeds.

Deepest gratitude is extended to Hermine Dicke, husband Bob and brother Ted Prisland, as with their dedication with "Pots and Pans, our Convention Fund for this year is sufficient.

**Membership**--Again I must report that our membership has declined, which is the same trend of all fraternal organizations. As of December 31, 1986 our membership totaled 6,270 reflecting a decrease of 857 members since 1982. During the past four years, we have kept pace with getting a new member for every deceased member (177 new members per year compared to 176 deaths per year).

Our problem is keeping the members we have. We have lost 214 members per year due to cancellations or not transferring Juveniles to the adult department. We must do something to get members in the younger age group, as the need is shown in this comparison:

Age Group	% of Total Membership		
	1978	1982	1986
20 and under	18.8	16.4	14.5
21 to 40		13.4	11.8
41 to 60		24.6	22.8
61 and over	43.2	49.0	56.5
	100.0	100.0	100.0

When our mothers organized Zveza sixty years ago, most of them were immigrants or first generation citizens who welcomed the organization as a means of establishing their social or business standing in the community. There was no television, stereo, VCR and very few car owners. The organization provided the girls with social activities, as drill teams, glee clubs, etc.

The young members of today were enrolled by their mothers or grandmothers. Now when they reach 18, they have little or no interest in becoming adult members and this is where we have the biggest ratio of cancellations. We need to offer the 20-year and younger members something to interest them in our organization. This is a problem, which must be addressed by this convention.

We have better news at the other extreme of our membership classification. Our senior citizens, ages 61 to 80, comprise the greatest percentage of members - 44.5%. Here we have been receiving requests to enroll new members. Since our present by-laws impose an age limit of 60, we would have to make an amendment to "open the door" to older members. This proposal was discussed at our last board meeting and I recommend

that an amendment be made to accept members from age 61 to under age 66.

**Secretaries and Collections**--The dedicated and conscientious secretaries, who take care of their members and send in the dues promptly are deeply appreciated. The majority fall in this category. In the minority are the secretaries who due to age or sickness, become delinquent in forwarding their respective branch's assessments or notifying the office of membership changes. Then much time and effort is required to get the branches on a current status.

Our biggest problem is getting a replacement for the retired or aged secretary. In the meantime membership is in "limbo". During the past ten years, ten branches were in this status. In order to avoid losing the entire membership, I sent a personal letter to each member explaining the situation and requesting that assessments be paid directly to the home office. As a result, seven of said branches are now on "direct billing" and three branches were reactivated when three members volunteered to be secretaries of their respective branches.

If more branches fail to find capable secretaries, direct billing may have to be assigned out to a computer service, which will result in additional costs.

**Miscellaneous**--Our organization should be very proud of its participation in two financial drives--Slovenians for the Lady and the Tribute to the Slovenian Miner and Laborer. Under the capable leadership of Father David Stalzer, both drives were a success. Accompanying the donations were letters relating experiences of parents, relatives and friends in the New World.

Dedicated last August at Ironworld USA, the Tribute was the work of Joliet artist Lillian Brulc. A total of \$34,264.71 was amassed for said tribute, while Slovenians for the Lady total was \$38,235.00, all coming from many generous individuals and organizations.

**Past National Officers**--During the past four years "Divine Providence" has called the following "from this valley of tears" to their eternal reward:

Mary Bostian, president  
Antonia Turek, president  
Marie Floryan, vice-president  
Katie Triller, vice-president  
Josephine Erjavec, secretary  
Mary Tomazin, treasurer  
Elizabeth Zefran, treasurer  
Pauline Ozbolt, auditor  
Josephine Sumic, auditor  
Albina Uehlein, director of Women's Activities

**20/20 Campaign**--During the past three years the total membership enrolled was 535. Branches ranking in the top three are:

No. 2, Chicago, IL	97
No. 20, Joliet, IL	75
No. 32, Euclid, OH	51

The four top individual workers are:

Dorothy Hodnichak (32)	39
Rose Kraemer (43)	26
Jonita Ruth (20)	25
Agnes Lovati (20)	23

**ZARJA**--Through the superb editorship of Corinne Leskovar, our official magazine is popular, interesting, informative and very much appreciated. Among fraternals ZARJA is superb. Our ZARJA is Zveza.

Though hectic at times, working with the national board, branch officers and members has been both rewarding and enjoyable. The dedication of so many is truly admirable and appreciated. May God bless our future.

## FINANCIAL REPORT

January 1, 1983 to December 31, 1986

## FINANČNO POROČILO

1. Januarja 1983 to 31. Decembra 1986

### Income - Dohodki:

Assessments . . . . .	\$269,148.95
Interest from bonds . . . . .	205,926.60
Interest from CDs and checking . . . . .	31,444.87
Rental . . . . .	10,472.25
Profit on sale of bonds . . . . .	14,302.39
All other . . . . .	200.40
	<b>\$531,515.46</b>

### Disbursements - Stroški:

Death Claims (703) . . . . .	\$ 85,450.00
Salaries . . . . .	79,549.85
Administration, travel, perdiems officers . . . . .	31,337.92
Social Security - Unemployment taxes . . . . .	7,175.57
Real estate tax . . . . .	6,652.48
ZARJA -- The Dawn . . . . .	151,782.60
Convention Expenses (1983) . . . . .	21,950.91
Less Cookbook proceeds . . . . .	21,820.98
	129.93
Advertising, printing and stationery . . . . .	8,179.76
Postage and telephone . . . . .	6,391.30
Utilities . . . . .	11,906.90
Department of Insurance - audit and fees . . . . .	2,081.85
Bank and investment charges . . . . .	8,378.00
Office building insurance . . . . .	6,598.00
Office building maintenance and repairs . . . . .	5,541.83
Awards--50-yr, secretary, campaign, bowling . . . . .	8,464.85
Memoriams . . . . .	288.10
Computer . . . . .	673.25
Depreciation reserve 1983-86 . . . . .	15,600.00
Loss on sale of bonds . . . . .	217.50
Donations:	
Bishop Baraga Assn . . . . .	\$400.00
Slovenian Miners Proj . . . . .	384.00
Slovenians for Lady . . . . .	100.000
Other . . . . .	50.00
	934.00
All other . . . . .	1,597.89
	<b>438,931.58</b>

**Gain for four years** . . . . . **\$92,583.88**

**Balance Dec. 31, 1982** . . . . . **\$725,225.39**

Less:  
    Adjustment for Depreciation Reserve . . . . . 19,904.82

**704,320.57**

**Balance Dec. 31, 1986** . . . . . **\$796,904.45**

### ASSETS December 31, 1986

Deposits in Bank . . . . .	\$ 13,915.47
Bonds and certificates of deposit . . . . .	696,358.37
Songbooks and Slovenia to America . . . . .	3,075.00
Pots and Pans - Third Edition . . . . .	12,887.69
Real estate . . . . .	67,565.34
Furniture and fixtures . . . . .	3,102.58

**\$796,904.45**

*Olga Ancel, National Secretary*

# NATIONAL TREASURER'S REPORT

*Reverend Father, National Officers, Delegates and Guests:*

Welcome and greetings to our 20th Convention in our 60th Year. It has been my privilege to serve as Treasurer of the Slovenian Women's Union for the past four years.

I have performed the duties of Treasurer as outlined in our By-Laws with enthusiasm to the best of my ability. Maintaining records, receipts and disbursements, the signing of checks and the safe keeping of all important documents. With the members of the National Board, I have met with the officers of the First Midwest Bank of Joliet to review our investments and securities, and find that they are handling our account in a satisfactory manner. Our financial condition is stable at this time. With a further increase in our membership, we will insure further growth of the Slovenian Women's Union.

I have attended all the Board Meetings, and have enjoyed working with the board members in planning objectives, gains in membership and the appreciation of our heritage. It was my pleasure to attend the Minnesota State Convention in 1986, and delighted with the hospitality and friendships made and shared. I was impressed by the number of branches participating and the interest generated at this meeting. Many thanks to all. As Vice-President of Branch 95, I have encouraged our members to promote increasing interest and participation in our Zveza. I thank them for their continued support.

With the help of our Lord, I trust we will have a truly successful convention.

*Sylvia Vukodinovich, National Treasurer*

## 1ST AUDITOR'S REPORT

*Dear Officers and Delegates,*

Several medical and surgical procedures, compounded by a series of hospitalizations, have unfortunately limited my involvement in the Slovenian Women's Union annual board meetings.

Fortunately, my esteemed colleagues on the National Auditors Board have done an admirable job in my absence.

My health concerns, however, did not prohibit me from attending to my duties as President of SWU branch No. 17 in West Allis, Wisconsin.

I was very pleased to participate in all of the state of Wisconsin's regional Conventions, as well as partake in many of the various branch's social gatherings and activities.

I have enjoyed my term of office and the many experiences as a National Auditor. I would be honored to continue serving the Slovenian Women's Union in the future.

In closing, I extend my best wishes on our convention and may our labors be productive to the Slovenian Women's Union.

Sincerely,

*Marion M. Marolt*

## 2ND AUDITOR'S REPORT

Tempus fugit - Time flies and with it come changes, but without changes there is no progress. At times these changes can be very painful and discouraging. We see it best in the changes brought about by our slow decrease in

enrollment. But we must believe that all changes are not bad. We must believe that if we try harder, become more involved, more interested and more active circumstances will get better or at least remain status quo.

During the last four years, activities of our auditing committee have included attendance at board meetings once a year, at Slovenian Women's Union headquarters in Joliet, where all financial records were checked and audited with president, Mary Muller, secretary, Olga Ancel, treasurer, Sylvia Vukodinovich, and 3rd auditor, Victoria Bobence. Due to illness 1st auditor, Marion M. Marolt had not been able to attend the last two meetings.

Our financial advisors at the First Midwest Bank of Joliet presented to the board and auditors, the complete picture of our financial standing, through the use of typewritten statements, printouts, and presentations. Their expertise is acknowledged and appreciated by all the board members. Our financial position is satisfactory and keeps improving over the years, barring unforeseen situations.

My humble appreciation to all officers, delegates and friends of Slovenian Woman's Union who support the efforts of our organization. May the benevolent Lord look down on us with kindness and help us solve our many problems as well as those of all peoples of the world.

Respectfully submitted,

*Irene S. Jagodnik*

## 3RD AUDITOR'S REPORT

*Rev. Fr. Lovrencic, National Officers, Delegates and Guests:*

Since my election as Third National Auditor four years ago, I have attended all National Board meetings of the Slovenian Women's Union. Auditors Marion Marolt and Irene Jagodnik, president Mary Muller and I examined the ledgers of the National Secretary, National Treasurer, the Scholarship Fund, the "Pots and Pans" cookbook account and the ZARJA Publisher's Fund which we found in satisfactory order.

As Secretary-Treasurer of Branch 34, Tower-Soudan, the importance of our ethnic heritage is stressed. On July 7, 1984 Tower-Soudan celebrated the Centennial of the first shipment of iron ore from Soudan, Minnesota. Branch 34 set up an Ethnic Booth where we sold coffee and Slovenian pastries, T-shirts, buttons, and "Pots and Pans" cookbooks. S.W.U. Branch 34 and K.S.K.J. Lodge 4 entered a Slovenian Float with the logo, "It's in Every Slovenian" on the sides of this beautiful float, truly a work of art.

I participated and helped plan the Slovenian Heritage Day held on August 26, 1984 at the Hibbing Memorial Arena, Hibbing, Minnesota. This was another successful undertaking by the combined branches of Minnesota who are a very cooperative and energetic group of women.

I attended all of our Minnesota Regional Conventions held each year on the second Sunday of September. The Home Office asked me to be the guest speaker when Hibbing (Kitzville) Branch 52 hosted Minnesota Day in 1984. At all State Conventions I submit information I feel is important for the welfare of our Slovenian Women's Union. Membership is always emphasized as that is the "life blood" of our organization. When requested I have attempted to resolve difficulties that arise within our branches always mindful of being unbiased and objective.

As a member of the planning committee for the

"Tribute to the Slovenian Miners and Laborers Project" I worked tirelessly to promote this project until the final dedication which was held at Ironworld U.S.A., Chisholm, Minnesota on August 1, 1986.

For the past four years I have listened, observed and learned from our capable and dedicated Board of Directors. All are profoundly interested in further promotion of this great organization, the Slovenian Women's Union of America. Their love and sisterhood has touched me personally --- that's what our ethnicity is all about.

It is my prayer that we will continue the good work that God has begun in all of us, to serve you and to uphold our Slovenian heritage with love, peace and joy.

Victoria Bobence

## **4-YEAR SCHOLARSHIP REPORT**

<b>Year:</b>	<b>Balance</b>	<b>Contributions:</b>	<b>Interest earned:</b>
1-1-1983	\$23,244.87	\$3,730.90	\$2,019.41
1-1-1984	25,429.63	3,603.29	2,936.16
1-1-1985	26,259.08	3,654.00	2,361.27
1-1-1986	26,225.83	5,058.35	2,476.57
		\$16,046.54	\$9,793.41
1-1-1987	26,015.85		
<b>Scholarships:</b>	<b>Non-Winners</b>	<b>Operating Expenses</b>	
'83 \$3,000 (4 @ 750)	\$150 (3 @ 50)	\$415.55	
'84 5,000 (5 @ 1000)	300 (6 @ 50)	410.00	
'85 5,000 (5 @ 1000)	500 (10 @ 50)	548.52	
'86 7,000 (7 @ 1000)	350 (7 @ 50)	394.90	
\$20,000	\$1,300		\$1,768.97

Since 1949, the Slovenian Women's Union has awarded 126 scholarships and 34 bonuses to non-winners totaling \$58,025.00.

The Scholarship Fund continues to be a most worthy program supported by wonderfully generous contributors. The memorial gifts are a living tribute to our beloved deceased members, relatives and friends. Your continuing support and thoughtfulness are most appreciated. Through this worthy program, deserving students are given moral and financial support, many will become our leaders of tomorrow.

This year thirty high school seniors applied for scholarships (highest ever). Two were ineligible; eleven did not reply. The Scholarship Committee evaluated 17 candidates.

The current Scholarship Committee members are:

Mary Muller Anna Hodnik  
Olga Ancel Irene Odorizzi  
Rose Kraemer Hermine Dicke, chairman  
Respectfully submitted,

## EDITOR'S REPORT

## *Dear Delegates to the 20th National Convention!*

*Dear Delegates to the 20th National Convention.*  
Greetings and best wishes to you and the members you represent. I would like to share with you the following points of information.

ZARJA was instituted in 1928 with the publication of a book called: Ameriška Slovenka. In July 1929, the first ZARJA-THE DAWN was printed as we know it now, in a magazine format. The editor was Julia Gottlieb, followed shortly by Josephine Racic, both of Chicago. It was printed by Edinost Publishing Co. of Chicago where it remained until 1933. Then, it moved to Cleveland and the American Home Publishing Co. did the printing until 1946. The editor at that time and until 1971 was Albina Novak. We came to the Croatian Franciscan Press in Chicago in 1971 and have been here ever since. My editorship began in 1952.

ZARJA has always been one of the main attractions of the Slovenian Women's Union of America as its official publication, bringing its members closer together in a common bond of sisterhood and friendship. The most frequently heard comment is still, "I love to read ZARJA to find out about my friends and keep up with the news!" This spirit is, after all, what we wish to promote among our membership.

One of the proudest moments comes to me as editor when I receive the enthusiastic reports from your branches that show that you are energetic and active. This is the best "public relations" any organization can have. Your willingness to be of service to your members and others in your parish and community is always rewarding to you yourselves and an inspiration to others!

The diligence of our long-standing reporters must be mentioned at this time. We have one officer-member who has an outstanding record - 57 years as reporter from her branch! She is Margaret Fischer of Br. 1, Sheboygan. She has recently retired and we extend our heartfelt thanks! Another veteran writer of 33 years who still occasionally sends in an article is Anna Pachak of Br. 3, Pueblo. We are very proud of Anna! Ann B. Satovich, Br. 56, Hibbing, celebrated her 30 years with us just last year. It's hard to say which of our reporters currently has the longest term, but there are many with ten or more years. They deserve our thanks.

The bi-lingual character of ZARJA is something of which we can be very proud. Compared to many other paternal organizations, it is a unique fact that we are able to bring so many pages of our beautiful Slovenian language to those members who appreciate it and understand it. It is due to your gracious understanding and support that we can do this in our monthly format.

Considerable saving has been made in the decreased number of issues printed each year, from 12 to 9 issues. We hope, however, that at some near future date, we can re-establish our monthly schedule. It is most difficult for our members and especially the reporters, to accept this - as the months do go by so quickly. In present day economy, it is truly a wonder that we can keep the costs of publishing our monthly organ so low and this is due in part to the fact that we have a conservative attitude about all parts of the printing of ZARJA. The only uncontrollable force is the postal costs which are constantly rising.

Enclosed with this report is a letter to your reporters. Please forward this material to her at your earliest convenience.

Heartiest thanks, once again, for all your support and consideration of my work and appreciation of the finished product, our beloved ZARJA, a friend in every member's home. My personal wishes to each of you for continued success, and a good year ahead with much progress for your branch and membership!

Corinne Leskovar

## YOUTH DIRECTOR'S REPORT

Rev. Fr. Lovrencic, National Officers and Delegates:

I am completing my second term as your National Youth Director of the Slovenian Women's Union of America. It has been a pleasure to serve you in this capacity and has been a wonderful experience. I have become more appreciative of belonging to our wonderful organization and made some deeper and longer lasting friendships. I hope that in some small way I have helped to make our organization a better one.

Through the years, I have come to realize that family life styles are changing due to both parents having to be employed. Spare time is at a premium and it is becoming increasingly difficult for families to become involved in organizations such as ours. That is why I felt we needed to change our methods of youth involvement and I have made use of our ZARJA magazine as a medium for youth involvement in our organization on the national level. Because each branch's circumstances are different as far as age groups and functions, they have to make the decisions as to how they want to involve their junior members on the local level. As of today our Junior membership total 850.

I have asked family and branch members to encourage junior members to use their special talents to contribute articles and ideas, poems and artwork to the ZARJA magazine. All participants receive a monetary reward and their participation in this manner will be recognized when they later apply for our scholarships. They will also benefit educationally from this experience. During the past four years, we have had 35 participants.

Through the "Learn Slovenian" column, I wanted to promote family participation in learning our Slovene language and thereby fostering our culture and heritage. Knowing a second language is becoming a requirement for college entrance.

Today with so much emphasis in the media on the negative things youth are involved in, I felt it was time to accentuate the positive side our youth. Through the "Young Achievers" column in the ZARJA, I wanted our adult members to recognize the youth in their branches who have done something special in their school, church or community or been awarded an honor or prize for their accomplishments.

Throughout the past four years, I have attended the national board meetings in Joliet, the Minnesota State Conventions, various branch meetings in Minnesota and Chicago and helped with the Minnesota Heritage Day and the dedication of the Slovenian Miners and Laborers Memorial. I have been a member of the Scholarship Committee and helped in the selection of scholarship winners.

I want to express my thanks to all who have supported me in my work and given me encouragement and ideas for youth programs. The soundest investment we can make today is in our young people. I want to urge all of you to continue to be interested in our young people and show them good example. Communicate with them and show them you are interested and care about them. Lavish them with praise and by all means remember them in your prayers. May God love and bless all of you.

Anna L. Hodnik,  
S.W.U. Nat'l Youth Director

## HERITAGE DIRECTOR'S REPORT

Greetings to all delegates!

Heritage Day celebrated in Minnesota in 1984 was a huge success culturally and financially. Commendations to the ladies of the combined Minnesota branches and the key organizers of this event. Proceeds from the event were sent to the Heritage Fund. Many thanks to all workers, participants and those who attended. Minnesota was the only region which responded to the suggestion of the Convention in '83 to have a Heritage Day before the next convention.

Promotional ideas were explored during the past four years and the following items were purchased and are for re-sale from the home office: Rainbow pens-a thin pen with a smooth flow of ink and longevity.

Tee shirts--a new design with many interesting colors & styles.

Lucite Key Chain--in assorted colors & shaped like a key. A list of items which can be purchased from the Heritage Museum and the Home Office was prepared, typed and xeroxed. A copy of this sheet is included with all books or other items sent from the home office.

Another fund-raising activity was the "Mystery Gift". A few branches were chosen to receive the donated mystery gift which was then given at a meeting or other function. Proceeds from the project netted over six hundred dollars. Branches which participated were: Nos. 2, 12, 13, 20, 26, 32, 50, 85, 100, and 103.

The Slovenian Christmas Tree was erected in the Museum during the holidays and decorated with "suhra roba" (miniature wooden kitchen utensils sent from Ljubljana). Beautifully decorated cookies were also hung on the tree. Red, blue and white ribbons added to the artistic touch and the entire tree glowed with tiny white lights.

The Miner's Fund and the Statue of Liberty Fund raising efforts spear-headed by Rev. David Stalzer came to a very successful conclusion. Both projects emphasized the heritage of our immigrant forefathers and will add pride as well as aesthetic enjoyment to all viewers who visit these monuments. Especially important is the fact that the Slovenian miner is memorialized in the area where he worked and lived.

Throughout the branches, one can read of the many individual local heritage projects which were being conducted during the past four years. These branches are to be commended for their efforts on behalf of heritage and are encouraged to keep up their fine work.

The Open House, a monthly event, has been a successful innovation for the past two years. Numerous exhibits have enticed visitors from Joliet and the surrounding area to visit the museum as well as admire the artistic and creative endeavors of our Slovenian artists and crafts-persons. Branch 20, co-chairladies, Helen Horwath and Jean Govednik, have coordinated these events along with the serving of refreshments. The displays in the museum have also been changed periodically and the continual acceptance of artifacts have been recorded and maintained by these ladies and their able committee members.

During 1986, we lost a very able heritage worker from Branch 20, Mrs. Agnes Lovati. Her dedication to Heritage from its start to her demise cannot be measured. God Bless her as she joins the immigrants whom she wished to memorialize.

A brochure explaining the purpose and the character of the museum was prepared and printed for distribution through the generosity of Helen Horwath

This brochure adds considerably to the understanding of the Slovene people and their traditions. School groups have also been invited to tour the museum and have found it to be very interesting. Members of the committee have been on hand to take the children through the museum and answer any questions about the exhibits.

The one-hundred dollar memorial plaque donations have continued to increase in number as have the other memorial donations in varying amounts. These donations have been mentioned in the "News and Views" articles in the ZARJA, along with current heritage subjects, genealogy and other bits of interesting news. These articles usually appear on a monthly basis.

One of the most significant projects has been the remodeling of the basement into storage, a record-keeping area and a multi-purpose space which can be used for meetings, exhibits or social events. It took many years to accomplish the goal which has finally been realized and will be used for the first time during the convention.

The glorious past of the SWU has now been documented in an interesting slide show entitled, "Golden Times" or "Zlati Časi" and is being shown in the Heritage Museum. The production took approximately two years to complete and sincere appreciation is sent to all the women from various branches who assisted in completing this slide presentation. Because of the time limit established by the presentation and because many materials sent from branches were similar, not all photos could be used. Subjects selected were the most representative of the organization.

During the past four years I have continued the "Immigrant" articles in the ZARJA and hopefully will be able to continue the series as long as people are willing to share their experiences or those of relatives with the ZARJA readers.

As you can see from the number of projects listed in this report, the past four years have been productive and busy years for the Director and the Committee. We thank everyone who cooperated with the goals of Heritage and encourage continued interest and support in a cause which must constantly remind us to recall the past, appreciate our heritage and preserve the traditions. They must be passed on to a future generation along with a pride in Slovenian roots.

#### THINK HERITAGE!

*Irene M. Odorizzi, Heritage Director*

## REPORT OF OHIO-MICHIGAN REGIONAL PRESIDENT

"Greetings" to Reverend Father Lovrencic, National President Mary Muller, National Officers, Hostess branch No. 20, Delegates and Guests of this 20th National 20/20 Convention:

In 1982-83 I completed the unexpired term of the late Sophie Magayna, as the Ohio-Michigan Regional President. Having served a total of five and a half years as the Regional President, I want to thank all the branches for their help and cooperation. I have twelve branches in the greater Cleveland Area, which are Branch Nos. 10, 14, 15, 21, 25, 32, 41, 42, 47, 50, 68 and 73. The outside of Cleveland branches are No. 6 Barberton, OH, No. 40, Lorain, OH, No. 54, Warren, OH, No. 55, Girard, OH, No. 57, Niles, OH and No. 101, Bedford Heights, OH. The two Michigan branches are No. 28 Calumet and No. 105, Dearborn. Our Cleveland branches are called the SWU "Combined Branches."

We meet every other month at the Edward Kovacic Recreation Center on St. Clair Avenue. The attendance is good, most of the branches attend. I have chaired the last five State Conventions which are always in October. Here again all the Branches are represented.

We start with a 10:30 Mass at St. Mary's Church, followed by a luncheon, and then the meeting. Here the officers of all the Branches give their yearly reports. From these reports some of the Branches can and do get new ideas for a better and more active branch. Marie Beck, a Branch 50 member, has been the State Convention Recorder of the Minutes for 20 years.

At this time we also honor one of the Branch officers who has done an outstanding job in her branch, and also is a loyal member to the Combined Branches. We always have a Memorial ritual for all of the Branches' deceased members, with the "Marie Prisland" No. 50 Cadets officiating. A special mention is made for our devoted Cleveland ladies, Albina Novak, Antonia Turek, Mary Bostian, Mary Otonicar, Dorothy Strnisa, Sophie Magayna, Albina Uehlein, Frances Seitz and of course our founder of SWU Mrs. Marie Prisland. These ladies were our foremost loyal and dedicated ones and they are not forgotten. May they rest in peace!

Our last Convention was held in conjunction with Branch 50, who celebrated their 55th Anniversary, which worked out very well. I also encouraged our Branches to attend and help support Branch 73, who had their 50th Anniversary for which six branches attended. They too had a beautiful Mass, a dinner and music and honored their 50-year members. We must have this togetherness!

I never forget to mention, please ladies do try hard to enroll some new members and we do need youth, whose reporters should send articles every month for our beautiful important ZARJA magazine. I also promote to send donations to our Heritage Room and the Scholarship Fund, which most of them did.

I think our Cleveland Area branches did very well, as they filled five one thousand dollar awards in five years, who were in Memory of two for Frances Seitz and one each for Mary Bostian, Albina Uehlein and Antonia Turek. The Combined branches also donated \$3,000.00 to furnish a room for two residents at the Slovene Home for Aged on Neff Road. There are quite a few of our branch members residing there at the Home. The Masses at the Home are always held on Saturdays and the Choir is comprised of all SWU members who are from branches 10, 14, 21, 32 and 50. Our thanks goes to Mary Kokal for this wonderful gesture and I must add Mary is now the new president of Branch 10. Congratulations!

I have attended many of the branch meetings and activities and keep in touch by phone and mail, as much as possible. I remind them about the Scholarship Awards to be gotten each year, to have the girls apply for them. In the last five years there were five Cleveland girls, who were recipients of the \$1,000.00 Scholarship Awards. So the girls must be good students and we are happy for that.

At our last combined branch meeting we had a visitor, the director of our SWU Twirllettes, Jim Mathis. He and his partner Marty Zadory are doing a super job with performing and marching all summer. There are 34 girls in the drill team who belong to branch No. 32. They do need support and we will see what we can do to help our girls, as we must show interest in our youth. They are important to keep our organization going.

I will try to continue to work for the progress of our organization to contribute toward the betterment of our Slovenian Women's Union. My sincerest best wishes for a most successful convention.

Respectfully submitted by

*Ann J. Tercek*

# REPORT OF WESTERN STATES REGIONAL PRESIDENT

*Greetings to Reverend Father Lovrencic, National Officers, Delegates and Guests:*

Since I have only recently been appointed Western States Regional President, I do not have a four year report; however, I proudly accept the position and the challenges it presents.

The distance between our branches in Washington, Oregon and California make personal contact and acquaintances difficult but not impossible. I will do my best to promote and to preserve the ideals and purposes of our Slovenian Women's Union.

As past secretary of our Fontana Branch 100, I have learned the functions and problems that can surface, which gives me a better understanding of other branches.

It is a privilege to serve as a national officer and a pleasure to be with all of you at this convention, celebrating our Sixtieth Anniversary!

My sincere wishes and prayers for a successful convention.

Respectfully submitted,

*Rosemary Mlakar*

## WISCONSIN REGIONAL REPORT

In behalf of Wisconsin Branches--Happy 60th Birthday Slovenian Women's Union of America.

Attending Branch meetings and activities, such as card parties, bingos, picnics, bus tours, Mother of the Year celebration, Masses for the deceased, visits to nursing homes and Christmas parties, besides socials after meeting keeps the members interested in attending meetings.

Branch 12 of Milwaukee is host to the State Convention and 60th Anniversary to be held October 11 at St. John Evangelist Church on 8500 W. Coldspring Road. Let's have a good attendance.

Attended State convention in Sheboygan held in September 1986. We were greeted by a group of members in Slovenian costume, which was very impressive. Mass was held at SS Cyril and Methodius Catholic Church. The celebrant was Father Richard Fale at 11:30 a.m. Meeting followed. Reports were given, topics discussed.

Votes for vice-president were held. Christine Bojance of Branch 12 was elected. Dinner was served at 1:00 p.m. followed by a program of singing. Everyone enjoyed the convention. Branch 17 joined us on our bus to the Sheboygan Convention.

Our branch reporters have been doing a terrific job, keeping up their reports of their branches and actions, which everyone enjoys reading. Cookbook POTS AND PANS and poetry book FLOWERS FROM MY GARDEN by Mary Murn are on sale. You can obtain these books from your secretaries. They make great gifts. Everyone enjoys reading the ZARJA, so let's help keep up the magazine.

National Convention coming up shortly at Joliet, IL. Delegates that are selected would like to hear your viewpoints and discussions, and let's have a good convention.

Donations have been given to the Scholarship Fund.

I will try again this year to visit the branches in Wisconsin, also keep in contact with Sheboygan and

Willard, Wisconsin. Keep up the good work.

Wisconsin branch officers for 1987 are as follows:

### No. 1, Sheboygan, WI

Pres. Ruth Scheck  
Secy. Dorothy Brezonik  
Treas. Julie Gruenke  
Meets 3rd Tues, Fr. Cherne Hall

### No. 12, Milwaukee, WI

Pres. Stavia Dobersek  
Secy. Mary Dezman  
Meets 3rd Thurs., Lily Club

### No. 17, West Allis, WI

Pres. Marion Marolt  
Secy. Joan Yaklich  
Meets 3rd Sun, St. Mary's Baraga Hall

### No. 43, Milwaukee, WI

Pres. Sandy Schachtschneider  
Secy. Rose Kraemer  
Treas. Christine Kokaly  
Meets 4th Wed., St. John Hall

### No. 102, Willard, WI

Pres. Josephine Artac  
Secy. Mary Djubenski  
Meets 2nd month, Parish Center

I would like to thank all branches of Wisconsin for their moral support.

*Stavia Dobersek, Wisconsin President*

## REPORT OF ILLINOIS-INDIANA REGIONAL PRESIDENT

We have been proud to honor many 50 year Slovenian Women's Union members since the last National Convention. Most of these members were able to attend the State Convention meetings to be awarded their 50 year pin. Others who were confined to their homes were not forgotten. I have personally delivered the 50 year pins to the Oglesby members, who were also pleased to have a visitor.

Sheboygan Br. 1 and Chicago Br. 2 both celebrated their 60 years since they chartered the organization. I was delighted to participate in their festivities that was within a day's journey.

The annual Illinois-Indiana State Conventions went well. An average of 100 to 150 were in attendance, depending on any added celebrations including anniversaries or honoring 50 year members. At our state convention, we break together and pray together. This is usually pre-planned by attending Mass, singing some Slovenian songs, especially, "Ceščena Si Marija," then we share the food at the dinner including honored pastsors and guests with members. Two Slovenian Pastors that support our Slovenian Women's Union, by honoring us with their presence, are Fr. David Stalzer, Joliet, and Fr. Bernard Horzen, from St. Bede's Peru. We also appreciate it when other local pastsors and guests join us at the mass or banquet.

We hear many updated reports during our State Convention meetings. This includes the ten Illinois-Indiana SWU Branches. Generally there is always someone in attendance from the branches, except Br. 99, who has a small membership of five octogenarians.

Indianapolis Br. 5 is very faithful in sending their report through mail, informing us of their activities. I once thought we almost persuaded Br. 5 to host the State Convention, but they were not ready that year. We usually rotate in hosting the annual meeting according to the branch number following in this Ill.-Ind. Region. The annual meeting is always set for the first Sunday in Oct.

Other updated reports are also heard from various committees and chairman, including the National Officers in attendance, usually Olga Ancel, National Secretary, and Sylvia Vukodinovich, National Treasurer. We miss Mary Muller, National President, who resides in Arizona. Corinne Leskovar also honors us with her presence and usually clarifies any questionable issues that arise, whether it concerns ZARJA, since she is the editor, or gives an explanation for the SWU scholarship rules. We are very fortunate to have the National Officers reside within short traveling distance.

The Heritage Museum, Joliet, committee is always available to accept contributions of artifacts, many presented at our State Conventions, to be shared and appreciated by the public.

In the past several years, the SWU has been involved in dedicating the Slovenian Laborer's and Miner Monument in Minn., and in the project to help renovate and restore the Statue of Liberty. It seemed a surprisingly short time for the committee, Fr. Stalzer, chairman, and members to acquire the necessary contributions. The teamwork in the organization speaks for itself, which seems to be an inborn heritage of our sisterhood.

As each one of the State delegates presented their annual report, it was always a surprise to hear about their branch activities. One year Br. 2 arranged for a free trip to Slovenia. When the president's husband won the prize, he refused it. In drawing again, the man accepting the prize gave \$50.00 to the original winner. He contributed the \$50.00 toward the scholarship fund. The minutes of all our meetings were published in the ZARJA. Please refer to them for details of the meetings.

Joliet Br. 20 hosted the State Convention in 1983, and also celebrated their 55th anniversary. Mass was at St. Joseph's Church, coffee and rolls at Ferdinand Hall, and dinner and celebration at the Renaissance Center. Marian Jakovich recorded the minutes of the meeting that was held in the morning. An election was held for the Ill.-Ind. State Regional President, while Mary Muller presided briefly. I was re-elected for a second term.

Emma Lustig recorded the meeting minutes in Bradley, IL, in 1984 hosted by Br. 22. Their large church echoed the huge organ as we sang the final Slovenian song, "Ceščena Si Marija." The afternoon meeting followed the dinner at the Moose Hall in Bradley, IL, when Joliet Br. 20 announced they would sponsor the Slovenian Octet from Ljubljana to raise funds for the Statue of Liberty. Br. 2, Chicago announced the same day they would award the trip to Slovenia. We all enjoyed that concert very much.

Branch 24, LaSalle, IL honored fifteen 50 year who were present when they hosted the 1985 state convention. Frances recorded the minutes during the meeting held in the afternoon. Mass was held in the renamed Resurrection Church, a merger of the former St. Joseph's Church and St. Roch's Church. Dinner followed the mass in Hotel Kaskaskia with members, clergy and guests attending.

An effort was made to have De Pue Br. 85 host the next state convention in 1986. They were all good workers, but preferred to co-host the convention with Oglesby Br. 89. A good deal of effort and team work was exerted that year to meet together with the two towns to plan the events. Mass was in Holy Family Church, coffee and rolls in Holy Family School, and the convention

meeting followed the dinner at Hotel Kaskaskia, La Salle, IL. In the previous year, the members voted to have the meetings in the morning, before Mass or dinner. The committee found it impossible to abide by this decision. Both Oglesby and De Pue pastors have no assistant, and therefore planned a mass according to availability and scheduled other activities around it. Both pastors and Fr. Horzen were invited to the dinner.

Members were previously notified to limit their Branch reports to ten minutes to avoid detaining departure of bus transportation. Eunice Komater recorded the minutes at this meeting. Branch 95, South Chicago, was absent, but accepted the invitation to host the 1987 Regional Convention, in response to the request mailed to them all advance.

I wish to thank all members wholeheartedly who were involved in any way for their cooperation in making the annual conventions a success whether it be recorder of minutes, or each committee taking charge of their details. All have done a fine job.

During our Regional meetings, I preferred the delegates from our ten branches, usually eight in attendance, would sit in a group for better communication. Delegates are chosen to speak for all members of their branch, and have a priority to a voice. No one present is denied an opportunity to express an opinion, if they wished to do so.

One very important suggestion was a request to recite the Hail Mary in Slovenian at the National and State Conventions, and the Our Father in English. Since many of us have forgotten these prayers, not used for many years, I suddenly realized how our meetings have omitted much of the Slovenian language. How much would it cost to have these prayers printed on a small card?

For several years, I mailed duplicate questionnaires to make it easier for a delegate to keep a copy and mail one to me in advance to plan discussion of any issues. Perhaps this was not easier since a few would present their copies on the day of the convention.

I had the pleasure of attending the 1983 National Convention in Chisholm, Minnesota, as a representative of the Illinois-Indiana Regional State President, and plan to be in attendance at the 1987 National Convention hosted by Joliet Branch 20.

I enjoyed being on a bus trip to celebrate Heritage Days in Chisholm and Hibbing, Minnesota, hosted by the Minnesota SWU Branches.

In 1986, another bus trip, sponsored by Msgr. Butala, who made all detail arrangements for Bishop Baraga Days in Marquette, Michigan. It is truly impressive to walk the grounds once touched by Bishop Baraga. I also feel there has to be a better way to speed up the canonization process of Bishop Baraga.

I have also attended the annual Pilgrimage Days in Lemont, on the third Sunday in July, to join in their Mass and prayer services, sponsored by Chicago Br. 2. This is a good opportunity to meet other members and also relax outdoors, and enjoy the refreshments served, or listen to the music.

We are sorry to hear of the deceased members, local officers, State Officers, and National Officers who left their Heritage with us. Many of these members passed away since our last National Convention. May their souls rest in peace. God Bless Them. In our community, we have added to the funeral services by using the prayer card available through the SWU. I hope others use it, since many areas have shortened some of their prayer services.

I have also attended the final dedication for the Slovenian Miner's and Laborer's Monument, in Chisholm, Minn. last year, and was impressed with the

monument depicting the miners, painted in oil, also miners carved in relief, and using mosaic on various rocks imbedded with a few lines of touching poetry, the words glittering in gold color, and an assortment of ore on display.

I am retired from teaching full time. Recently I taught a Mini-course in Ottawa, for IVCC, our local college, on Graphology, to adult students.

I have spent a lot of time traveling since the last National Convention. In 1986 alone, I took a trip to Minn., one to Mich., another to Florida, two trips to California, and one to Japan in Jan. 1987 to visit my daughter and family, 3 small girls. Her husband works for Caterpillar. I am leaving again next week for California, to visit my son, his wife, 2 grandsons, and granddaughter. In 1984 I took a tour to China.

Last year I made my Slovenian costume and hope someday to make one for my granddaughter.

The Illinois-Indiana SWU Branches have shown they are full of Slovenian spirit, and I hope they continue to pass this on the future generations. Respectfully submitted,

*Mrs. Angela (Kuhar) Nico,  
Ill.-Ind. State Regional President*

## **REPORT OF MINNESOTA REGIONAL PRESIDENT**

*Sisterly greetings,*

A quick synopsis of what the Minnesota branches activities, since our last National Convention.

I took office on Sept. 11, 1983. Minnesota was designated to host the National Heritage Day Festival to be held in 1984. We were very busy, as bees, and I am happy to report that we had excellent cooperation among our branches; they were very generous with their talent and time. We sent \$2,600 to the National Heritage Committee and the paraphernalia that the home office sent us to sell, brought in another \$1,021 (thanks to the Keewatin Branch 81 that took charge of the booth) so in all we remitted a grand total of \$3,621.10. Our only comment centered around the fact that we in Minnesota feel it is the responsibility of the National Heritage to send information and forms as what is expected for the host branch to do and that this information should be sent out at least 9 months prior to the date set for the festival.

At our annual State Convention in 1984 I voiced a concern that if anything happened to me - Minnesota would have not a regional president. It was decided that at our next election Convention, we make sure that the person receiving the 2nd highest number of votes will be regional Vice-President. We also set some guidelines for future Conventions that pertained to the duties of that branch hosting the Convention be responsible for--Our guest speaker was Victoria Bobence from Ely. The Convention was hosted by the Kitzville Branch 52.

In 1985 Eveleth hosted the Convention and their speaker was Father Lovrencic.

In 1986 - we of Minnesota hosted the dedication of the Miners Memorial Plaque at the newly renovated and renamed "Iron World U.S.A." located in Chisholm. The Slovenian Song "Moja Domovina" (My homeland) was sung by the Aurora Festival Singers; and we had the band from Cleveland.

Found it was very helpful and productive to hold several statewide meetings with branch presidents or delegates prior to any doings that were on the agenda. Our guest speaker was Sylvia Vukodinovich, Nat'l Treas.

Minnesota wants to see following recommendations taken care of at this National Convention.

1 - Vice-President of S.W.U. be given the right to vote at the meetings.

2 - Would like to see Social Members, be given the right to vote and hold office.

3 - All branches be allowed to send a delegate to the National Convention, regardless of how many members the branch has.

I personally feel that the home office be responsible for getting information to the regional president at least 3 months prior to the State Convention as, who is available and who will be coming as guest speaker from the National Board.

I feel my term of office has been busy and productive. I have attended all the branch meetings that I have been invited to and also attended Christmas parties, Mothers Day doings. My only regret is that we were not able to increase of overall membership here in Minnesota. Perhaps the next 4 years will see an increase in branch memberships.

To my devoted secretary and friend a great big thank you. I enjoyed every meeting I attended.

*What will they say about me--  
What will they best remember?  
Will they recall mistakes I've made  
Moments of pain I've cause them  
Things I have left undone?  
Will they scoff at the hopes I nurtured.  
The dreams that somehow went wrong?  
To temper their judgment with kindness  
And soften their memories with love?*

God Bless You All.

*Rose Maras,  
Minnesota Regional State Pres.*

## **PRESIDENT OF COLORADO-KANSAS-MISSOURI**

Dear National President. The time just flies and we are looking forward the National Convention before us. I thank you for sending the greetings to our State Convention and 60th Anniversary which was held in Pueblo on Sept. 28th, 1986. Br. 3 was the hostess and it started with Mass at St. Mary's Church and luncheon at the parish hall with a good attendance. The Convention was successful.

I sent an invitation to Br. 66, Canon City and received greetings from president, Christine Konte. I received no answer from Br. 92, Gunnison. Kansas City, Br. 64, President, Antonia Kastelic sent greetings. Mr. & Mrs. Starika from Colorado Springs attended.

Our membership is 260 members, A Class 75, B Class 133, Juniors 43 and 9 social members. We lost 14 junior members and in 1986 I enrolled 2 new juniors. Three juniors transferred to Class B and 10 members passed away.

I would like to recommend that there be no raise in dues or change in ZARJA.:

Our Convention delegate is our president, Anne Spelich and alternate is Angela Krall, recording secretary. I hope to bring along two more visitors so we will be well-represented from Pueblo. I hope our National Convention will be a fine success. My best regards to all National Officers. See you in Joliet.

*Frances Simonich*

remind us of the wonderful 20th National Convention in May. Minnesota Pres., Rose Maras, right, Ill.-Ind. Pres. Angie Nico, left, Marge Prebil (16) and Sylvia Vukodinovich, Nat'l Treas. are seen at the top photo. Some of the delegates enjoyed chatting with Spiritual Advisor, Fr. Athanasius Lovrenčić.



Olga Ancel stopped by to say "hi" to Ann Kapel, Ann Tercek, Rosemary Mlakar, Corinne Leskovar. The Baraga Quilt was displayed in the renovated clubroom at the SWU Home Office. It's a gift to us from Polly Klobucar of Br. 16.



Cleveland - Washington - Chicago! New and old friends enjoyed every minute together. From left, Mary Turk (25), "Tanny" Babic, Bernadette Kovacic (103), Corinne Leskovar, Cirila Kermavner and Josie Mohorcic (25).

After a long, hot summer we're back--and it's time to catch up on a lot of happenings.

**GET WELL WISHES:** So many of them to send. We hope that all of you are well on the road to recovery by now. Anna Harvat (50 year member) was hospitalized, now recuperating at home. Virginia Nemeth had surgery. Mary Szabo was ill while in Florida. Jenny Nosse also spent some time in the hospital.

**CONDOLENCES:** To Mary Chesnik on the loss of her daughter-in-law (wife of son Larry) after a lengthy illness. Likewise, our sympathy to Larry's aunts, Louise Majercik and Mary Schneider. Prayers also to Marge Kozelka on the passing of her brother-in-law.

**Congratulations:** To Angela Musil, daughter of Bob and Angie, on her graduation from Kent State University with a degree in Tele-Communications. She is presently employed by Viacom. To our Junior Member, William Paul Mandich, who received his First Communion at St. Wenceslaus Church. To John and Agnes Kable, to Jean and Bill Novotny both couples celebrating their 50th Wedding Anniversaries. And to my sister-delegate Mary Taucher (Br. 47, Garfield Hts.) and her husband John on their Golden Anniversary. Very special wishes to Anthony Santora, grandson of Elsie Liska (son of daughter Barbara) on his appointment to West Point thru the efforts of Congressman Feighan. Anthony graduated from North Olmsted High School in June, reported to the academy on July 1st. To Joseph and Frances Travnik who became great-grandparents with the birth of Justin Thomas Davis who weighed in at 7-pounds on July 20th. Justin's "Grandma" is Gloria (Travnik) Davis.

**TRAVELERS:** Marguarite Franchito spent some time in Mexico - preparing for her son's wedding. John and Josephine Turk traveled to Utah (via plane) for the wedding of their grandson John Tomsick (son of daughter, Joann). John and Sami were married at Hill Air Force Chapel. A reception was held at the Raintree Inn in West Riverdale. Cleveland friends were able to greet the newlyweds at the reception on August 8th at the Briarcliff Party Center, Middleburg Heights. John was a Junior Member for several years. They do grow up, don't they!!

Our cookout in August replaces our September meeting. Our next

## Deepest Sympathy

**Hannah Vietmeier**, 84, our member, died July 9th, 1987 in Washington Hospital. She was born Feb. 9th, 1903 in Slovenia, the daughter of Martin and Mary Maurovich Pompe. For a number of years she operated Pompe's Restaurant in Burgettstown.

**Mrs. Vietmeier** was a member of Our Lady of Lourdes church, Burgettstown, the Christian Mothers, the Burgettstown Senior Citizens, the Catholic Daughters of America, the SNPJ lodge, the KSKJ lodge and S.W.U. No. 59.

Surviving are a daughter, Evelyn Stetar with whom she made her home, three grandsons, Joseph of Morristown, N.J., Charles of Louisville, KY and William of Nashville, TN, one granddaughter, Marianne Stetar of Pittsburgh, 3 sisters, Mary Delfrate and Margaret Bongiorni of Boca Raton, FL and Jean Bendick of Slovan and 1 great grandson, Jonathan.

Her first husband, Joseph Pompe, died in 1934 and second husband, Fred Vietmeier, died in 1964. Two brothers, Martin and John Pompe are also deceased.

Evelyn, Jean and Margaret are also members of Br. No. 59.

Deepest sympathy to all.

meeting is set for October 5th. Please try to attend.

**SPECIAL NOTE:** We are planning a bus trip to Washington, D.C. for October 16, 17, 18. Included in trip is a sight-seeing tour of the Capitol area, a visit to our S.W.U. Chapel (Marija Pomagaj) and highlight of the trip will be our attendance at a dinner-dance sponsored by Branch No. 103, on Saturday night. Bernadette Kovacic (103) handling the details. If you are interested, please call me at 439-1825.

Please try to attend the Ethnic Week-end at St. Jude's Parish, Richmond Road Warrensville Heights. Masses at 6 PM Saturday, 8:30 AM and 10:30 AM on Sunday, September 19, 20th. S.W.U. No. 73 will participate in the liturgies and in the displays. Bakery appreciated for the social hours. Contact Louise Epley for any further details, 662-5310.

Yours truly spent time in Florida trying to help my stepmother thru some difficult days when Dad (T. J. Walters) had to undergo surgery. He

## Departed Members

- 2 - Catherine Gyura (90)  
Elizabeth Zefran (75)  
55-yr member
- 3 - Antonia Zupancic (89)  
54-yr member
- 6 - Jennie Lukezic (98)  
55-yr member
- 10 - Josephine Debevec (90)  
Frances Kapel (86)  
58-yr member
- Mary Kobal (86)  
52-yr member
- Albina Savel
- 12 - Mary Bubnick (85)  
54-yr member
- 13 - Anna Lisica (85)
- 15 - Edith Merhar (81)  
52-yr member
- 19 - Mary Isaacson
- 23 - Agatha Glavan (96)  
Charter--59-yr member
- Margaret Klun (87)  
55-yr member
- Ivana Segal (94)  
57-yr member
- Mary Skradiske (75)
- 31 - Anna Glatch (101)  
58-yr member--Charter
- 35 - Julia Modetz (90)  
51-yr member
- 41 - Ella Starin (87)  
53-yr member
- 43 - Edna Hinich (92)  
50-yr member
- Mary Tratnik
- Stella Yernesek (87)  
55-yr member
- 55 - Olga Rogel (79)
- 68 - Steffie Findak
- 79 - Marian Parrott
- 88 - Anna Slabe (84)
- 105 - Gail Simon (80)
- Marie Vihtelic (99)  
53-yr member

is doing as well as can be expected for 95 years of age. Please keep both of them in your prayers.

Take care. See you in October.

EVELYN A. MAJERCIK

## YOU ARE SPECIAL

### Frances Sokolski Gorisek

Frances was born in La Salle, Illinois to Peter and Balbina (Sment) Sokoloski on March 7th, 1909. Frances had four sisters and three brothers. She is the only survivor of this family. They moved to Oglesby and she graduated from Sacred Heart Catholic School. She later went to work at Westclox in Peru where she worked for 48 years and 11 months; then she retired at age 65 in March of 1974.

Frances married Henry Gorisek in 1940. Their marriage was a short one because in 1950 Henry passed away. She made three trips to England, one in 1970, one in 1972 and the last one in 1981 when she stayed with her niece for 3 months. The winter was very mild and a dusting of snow was all they had in contrast to our heavy snowfall in this area. She has many happy memories of England.

For the past 16 years, Frances has visited the Nursing Homes every Thursday afternoon to visit the elderly and shut-ins. She sings to them and has a sing-a-long which the elderly enjoy. One of her Slovenian patients is John Peterlin, brother-in-law of Irene Peterlin. He looks forward to her visits and loves to hear her sing.

Frances' hobbies include, besides singing, dancing and bowling. She bowled with the SWU league and was instrumental in selling large amounts of candy to defray the



expenses of the tournaments. She also baked many delicious apple strudels for the bake sales with the money to be used for the bowlers.

Frances is our Chaplain for Br. 89, also Chaplain for the Daughters of Isabella, is a member of the Altar and Rosary Society of Holy Family Catholic church where she worships. She is also a member of the Quarter Century Club of Westclox and a member of the AARP.

Frances, we are very happy and proud to have you as our honored "You are Special" person. You are to be commended for your faithful visits to the nursing homes for these past 16 years. Your beautiful singing voice has brought happiness and joy to all who hear you. I'm certain that the nursing home halls are ringing with the sound of your voice long after you leave and you make it a nicer place to be whenever you're around!

Your kind and loving ways make all of us better off for having known you. You are most deserving and loyal, dear friend and member. You will always be special!

Reporter

### NO. 79, ENUMCLAW, WA

Br. No. 79 honored our Mother of the Year, Mary Cooks, at a potluck dinner at Dorothy Sleigh's home the afternoon of May 31st. We were especially happy to see Mary Cooks' family in attendance joining us in paying tribute to this special lady. It is hoped we will continue to see some of them as new members. Our gratitude to Dorothy Sleigh and her husband, Daryl, for the marvelous job of hosting the party.

This reporter, husband, Mike, and our delegate, Annette Johnson, were impressed by the organization of the

many events at the 20th National Convention just completed in Joliet. The hospitality of Br. 20 was superb and we certainly urge anyone in the vicinity of Joliet to visit the National S.W.U. Museum. As with any such meeting, the highlight was meeting other delegates and guests, making new friendships. Br. 20 really can throw a party such as the Saturday night banquet-dance. We treasure having the opportunity to take part in the impressive Sunday morning mass and what a festive champagne brunch following! This has been the first convention attended by our branch and we most certainly will be looking forward to the next one.

After a visit with relatives in Southern Illinois, we returned to the green Northwest where we have been enjoying delightful late summer weather.

MARY BRATOVICH  
Reporter

### NO. 81, KEEWATIN, MN

On April 8th, president, Josie Kapla, Sophie Michelich and Anne Michelich attended the meeting held at the Lantern Supper Club. The meeting was called by Rose Maras, our Regional President, to discuss the By-laws, etc., before the National Convention which was to be held in May in Joliet.

On May 3rd, the members attended Mass in a group. After Mass, a breakfast, catered by Pat Burns, was served to the members. All the members were honored at this time.

Anne Dickovich presented a history of our organization from its beginning which was on April 22, 1937. Ann Verrant, who has been a member for 50 years, was presented an emblem pin. Pins were also sent to out-of-town members, Antonia Ozanich who now resides in Detroit, Michigan and Anne Previch of Hibbing. To mark the celebration, Josie Kapla made and decorated a beautiful cake for the occasion. Guests were Fr. Tom Foster, our pastor, and our regional president, Rose Maras. Time was spent in reminiscing and visiting. All seemed to enjoy themselves.

Two of our members attended the National Convention in Joliet, Ill. They enjoyed the meetings and fellowship. Congratulations are in order to the Joliet Branch for organizing such an excellent and fruitful convention. Also, congratulations to Victoria Bobence who was elected National President of the S.W.U.

Respectfully submitted by,  
MARY MICHELICH  
Reporter

### NO. 85, DE PUE, IL

Time goes by so fast and here it is, time to write a little bit for the ZARJA.

First of all, we would like to congratulate John J. Zugich for being named the recipient of American Hospital Pharmacy's highest honor, the Harvey A. K. Whitney Lecture Award. John received the award and delivered his acceptance speech at the June 3rd banquet of the 44th ASHP annual meeting in Washington D.C. John's

## SHARING MEMORIES

by "Slava Sue"

Dear Slava Sue,

Back in the olden days, when long straight skirts were in fashion, I, as a clumsy and full of mischief teen, was drying dishes at my Aunt Mary's home. I had set four cups at the edge of the table. Cousin Mimi had been teasing me mercilessly. Without thinking I kicked at her with my right leg, my hand hit the cups sending them to the floor smashed to pieces. My left leg was pulled up from under me by my straight skirt and I landed smack on my behind. Wounded pride and behind, embarrassed and angry, the situation turned in laughter when I realized how ridiculous I looked sitting on the floor among the broken cups. I vowed never to kick anyone while wearing a straight skirt.

That's the way it happened back in 1933.

Yours truly,

"I"



"We looked like this in 1933",  
says "I".

wife, a pharmacist, and daughter and son and daughter-in-law attended the banquet. John's mother was a charter member of our branch and his sister, Mary is still one of our members.

I have just gotten over the Convention and on Aug. 3rd, our president, Gen Grile, auditor, Mary Kuhar and I left for Slovenia for a tour with our own Fr. Bernard Horzen of St. Bede's. We will be seeing many of the highlights of beautiful Yugoslavia. I will be leaving the tour for a few days to visit with some of my relatives who live in the Dolenjsko region. It will be quite interesting.

I surely did enjoy attending the national convention. I spent a few days with my Aunt and some of my cousins in the Joliet area and really had an enjoyable time visiting with them.

We haven't had any meetings recently but hopefully will get together in the fall. My best wishes to all our members and all the ladies of S.W.U.

MARY JERMENC

## NO. 89, OGLESBY, IL

The June meeting was called to order by Mitzi Banich, vice-president, in the absence of Rose

## NO. 92, GUNNISON, CO

The SWU has been busy with several different projects this summer, which is going by too fast. I missed out on several activities, so I shall combine this report into one. First: the Mother's Day luncheon, held at the Tomichi Village, was a great success. Loretta Szaller was crowned Mother of the Year by the past recipient, Bunnie Spritzer. Audrey McKnight and Beth Weaver co-chaired this event and presented an interesting program. Thirteen members and nine guests were present. These guests were Verl Spritzer, mother of Loretta, Linda Appleton, her sister, Mary Guerrieri, Connie Guerrieri, Aaron Ray, Anna Mae Guerrieri, Mary Folchert, Josie and Mary Spritzer.

Loretta was presented with a crown, a corsage and a rose. Bunnie Spritzer also read an introduction for Loretta, and a poem dedicated to Mothers everywhere. A spiritual poem of prayer and congratulations were given by Audrey McKnight. The luncheon and program ended with the awarding of door prizes donated by the members.

On June 16, the group met at the home of Fran Austin with Elsie Massaro co-hosting. Happiness was seeing Margaret Malensek back after all of her misfortunes. New by-laws were presented to the group by Fran Austin. They were accepted. Plans were made to have a "snack sale" for the bike riders who would be in the area on June 30. Bunny obtained permission to use the Old Town Motel as the site for our sale.

The annual picnic was postponed until the first part of August because of the many activities this month. The mystery box was won by Frances Guerrieri. After the business meeting, the group played "B". Prizes were awarded to Margaret Malensek, Fern White, Audrey McKnight and Betty Stefanie. Refreshments were served by the hostesses.

Memorial Day in Crested Butte was attended by many of our members. I had the pleasure of visiting with Kay Starika of Colorado Springs. She is one of our members and expressed good wishes to the rest of the members. On Sunday, Mary Volk, a former member, and I enjoyed visiting and reminiscing. I also had a brief visit with Evelyn Mraule of Delta. Summer is the time to enjoy friends and relatives. I hope to see everyone at our picnic.

Enjoy the weather.

FRANCES SOMRAK

ZARJA—THE DAWN

The July meeting was held on the 13th with Helen Komater as chairperson assisted by Emma Folty and Honorine Corpus.

EUNICE KOMATER

## MAIN ALTAR OUR LADY OF THE ASSUMPTION CLEVELAND, OHIO



### WE WILL OBSERVE THE MARIAN YEAR

Nothing is as beautiful as togetherness and in this Marian Year, let us observe our mutual adoration of the Blessed Mother by sharing with each other, the pictures, statues, altars that we have come to know and love in our parishes and homes.

In this first issue, we dedicate the cover to the picture of Mary painted by Fortunat Bergant in 1760.

And, because we want this to be a real sharing of thoughts and prayers, we ask you, our members to send us pictures of Mary that you have, that mean something special to you. We know there are many churches dedicated to the Mother of God and many shrines. Please send the pictures to us with a brief description and we will be happy to publish them in ZARJA.

Our first contribution comes from Ann and Charles Tercek of Cleveland, Ohio. They have been long-standing parishioners of Our Lady of the Assumption (Marijino Nebovzetje) in Collinwood, Cleveland. It is a rendition of Mary ascending into Heaven and was dedicated with the new Church in 1958.

Anyone who attends the Ohio-Michigan State Convention next month will see this main altar at St. Mary's where the Mass will be held. Don't pass Her by without saying a special prayer for your sisters of S.W.U.

---

#### NO. 95, SO. CHICAGO, IL

---

Welcome back all vacationers!

Our luncheon June 10th was a great success, with all exchanging news of their respective families. Games were played.

Just a reminder regarding our Illinois-Indiana regional convention, Sunday, Oct. 4. Tickets can be secured from your lodge secretaries - deadline for payment is September 23rd. Please abide with these guidelines - we must have a final count.

Again, coffee at 10:30 a.m. at Sacred Heart Church, 96th and Escanaba Ave. Mass is at 11:40 a.m. with lunch following at Jovial Club. All members are urged to attend - guests are invited.

Sept. 2nd is our next meeting, time

back to 7 p.m. Members please pay dues if you have not done so already.

We have been advised that Matilda Cacic is now a resident of the Burnham Terrace nursing home. Please remember her with greetings and prayers. Birthday greeting are extended to July and August participants. See you at the meeting!

MARIE MARAS, Reporter

---

#### NO. 105, DETROIT, MI

---

Our meeting in June was at my home. We had ten members present. Several had made the trip to Joliet for the National Convention and enjoyed themselves very much and had a lot to tell us - we who were not able to go.

Since there were no meetings in July and August, I hope all members have had a safe, happy summer. We

are sending our prayers and thoughts to our ailing members. I hope you will recover soon.

September 12th meeting will be at the home of Jenny Bole. Alice Sheets will be the hostess in October and Katherine Mihelic for November. The dates will be given at the September meeting. Please members, call the hostess if you are unable to attend. It is difficult to prepare a luncheon if you don't know how many will be present.

This is my final article. I want to thank our editor, Corinne Leskovar, for her patience and kindness toward me. I know she made many corrections for me and my handwriting was a chore in itself. So, again, Corinne, thank you and God bless! (Ann, you are a super reporter and it's always been a pleasure working with you! C.)

ANN POBANZ

# "SLOVENSKA DRUŽBA" PICNIC AT WILLARD



Among the friends and neighbors at Willard's July picnic were members of Br. 102, dressed up in their Slovenian finery.

Mary Ann Wunderlin also wore her *noša* as the main speaker of Willard's big day.

(Photos Mary Staut)

Speech given at the picnic

## *Our Forefather Immigrants*

by Mary Ann Snedic Wunderlin

In combination this year with celebrating the 100 years of the Statue of Liberty and today celebrating the Slovenska Družba gathering, let us take a look at the heritage of ALL those who came from southern and eastern Europe within the first two decades of this century. There were 14-1/2 million immigrants who came to the U.S. during that time and will define EMMA LAZARUS' inscription of the Statue of Liberty which reads:

*Give me your tired, your poor.  
Your huddled masses yearning to breathe free,  
The wretched refuse of your teeming shore,  
Send these, the homeless, tempest tossed, to me,  
I lift my lamp beside the golden door.*

The statue, also called "Mother of Exile", was a greeting of hope and opportunity for our settlers. It is from that venture that we take pride in our heritage.

Let us take some time now to envision the journey of some of those early immigrants who left either town, village or farm and by whatever means got themselves to a port of embarkation to the U.S. With whatever else they may have carried with them, it was necessary for them to have three things: an exit paper, \$25 in spare money in their currency so they would not be a public charge, and the price of passage. They were bathed, fed, their clothes and baggage fumigated and then crammed onto a ship.

Those who had suitcases undoubtedly were town folks. The peasants maybe had wicker baskets and some even tied whatever into a blanket or sheet. Often suspicious of another nation's food, some carried a cooking pot, a few raw vegetables, a hunk of sausage or



other favorite snack. The religious had with them maybe a cross or prayer book.

There was no privacy on this 8 day to 2 week journey. Some sewed, played cards, sang to harmonicas or tin whistles, counted their savings, continued to check their exit papers, complained about the rats and food — that is, those who survived the seasickness — and generally helped each other.

Upon reaching the New York harbor, there could be as many as 15 thousand immigrants in one day. Thus, sometimes the ship would anchor and they would wait and view that city that seemed magical but also threatening.

Try to imagine finally being able to disembark from the ship only to sort through all the bundles and bags, to hear the myriad of languages and then to be ferried to the "Isle of Tears", or Ellis Island.

Ellis Island was a din of confusion, bewilderment and madness. Because the doctors, nurses, inspectors and so on worked 7 days a week, 10 hours a day, graciousness was not part of their procedure. One of the worst things to befall the immigrants was an 'E' chalked on their back as that meant trachoma and a voyage back to Europe.

About 8 in 10 survived all the scrutiny to that point of which the next ordeal entailed an inspector and interpreter who questioned them and checked their names against that written with the ship's registrar. It is at that point that many last names were changed because of what an inspector thought he heard.

Then to wait in another line, the immigrants were able to exchange their monies for dollars. Often there was haggling and fighting ensuing because for many years the cashiers were short-change artists.

To the immigrants the main concern was to be given a landing card and to get off Ellis Island. It was from New York to here in Willard, where 50 families eventually settled and others came later and whose histories of all those immigrants can be read in the historical memories, "SPOMINSKA ZGODOVINA" which was compiled in 1982 by a local committee with information from many.

Let us offer part of the intention of this Mass today for those immigrants who first saw the Statue of Liberty and left us from THEN to NOW and into the FUTURE.

# FROM THE EDITOR:

## *Let me present to you, a picture...*

It's a bright, sunny morning. Imagine a school campus and a field full of happy, smiling kids. Soon they begin to scatter and everyone is heading for the dining room where a big breakfast will be served. Everywhere you look are signs and pictures with Slovenian language words. They say: Dober dan - Kako se imate? - Prosim - Hvala lepa - Lahko noč - Veseli smo, da ste z nami!

Believe it or not, everyone is speaking Slovenian - some haltingly, some more fluently. The kids mix with their adult teachers and everyone is having a great time.

Soon they go into a big classroom and the teacher begins to repeat phrases in Slovenian, the alphabet, pronunciation, and is busy answering all kinds of questions.

Then, later, there's a group who begin to play songs on their own instruments, following the instruction of a leader who gets them going on a peppy Slovenian composition - it sounds like the Triglav March! Next door is another room filled with younger kids, and they are watching a teacher who is passing out paints and other tools and showing them designs they can follow, designs that seem so familiar such as hearts, carnations, grape leaves, wheat, all symbols of Slovenian folklore. Very nice. Instructors are all over the place, showing embroidery patterns, bobbin-lace making, giving preliminary information and passing out books and instructions on how it's done.

A group heads for the kitchen and since later on "potica" will be served, they see how its rolled and filled prior to baking.

Here comes someone into the big room with lots of maps, books and posters. He's beginning a lesson on Slovenian history, geography and interspersing it with legends and traditions that Slovenians have known down thru the ages.

Anyone for folk-dancing? Music, loud and lively, brings the kids back into active movement and as they pair up, we see circles forming, bridges to go over and under, hankies fluttering in the air and such handsome boys and girls smiling and having fun!

Do you think you have stepped into a time capsule...a different time and place...an idyllic setting with your offspring enjoying the experiences that you wish you had the time and know-how to teach them?

It's not a dream...it's reality...a future reality...and the Slovenian Women's Union of America is going to make this dream come true for as many of your kids as we can.

You'll be hearing more about the SWU SLOVENIAN HERITAGE CAMP in future issues!

**S**i lahko predstavljate sveže jutro na šolskem dvorišču, polnem nasmejanih in razigranih otrok, ki se ob določenem znaku, ki ga poznajo samo oni in njihove učiteljice, trumoma zbirajo v jedilnici, kjer jim servirajo svež zajtrk. Njihove žareče oči razovedajo, da je bilo vse pripravljeno s skrbjo in ljubeznijo, vse je zanje, vsa pozornost je namenjena njim. Da, zajtrk, ki so ga pripravile marljive kuharice, Slovenke, je res nekaj posebnega. Na stenah je mogoče razbrati slovenske napise - Dober dan, Hvala lepa, Veseli smo, da ste za nami..... in začuda, vsakdo govorji slovensko, nekateri sicer bolj počasi, previdno, tu in tam je mogoče zaslediti rahlo nerodnost, toda vsi s ponosom in radostjo. In kaj še razoveda pogled na to razigrano množico — mogoče je opaziti učitelje, ki so prijazni, dobrosrčni in kar nekam zanosno gledajo na svoje varovance.

## DAN MLADOSTI V OČEH SLOVENSKE BODOČNOSTI

*Kaj kmalu najdemo naše pridne učence v razredih, kjer ponavljajo slovenske besede, glagole, samostalnike, tudi zaimkov se ne ustrašijo. V naslednji učilnici se nam prikaže prekrasen pogled na vsemogoče instrumente, ki ob skrbnem in spremnem drsenju prstov in ustnic čarajo glasove nepozabnih melodij Triglava, morja, gozdov.... Le kaj se dogaja v razredu nasproti glasbenim ustvarjalcem... vse je tiho, le glas učitelja prodirno zapoljuje tišino, ki mu kot v posebnem taktu sledijo pridne roke izdelovalcev najrazličnejših predmetov predstavljajočih slovenske simbole, simbole naše kulture.*

*Čisto na koncu hodnika je posebna soba iz katere slastno diši po dobrokah, ki vabijo - ja, ja, slovenska potica, ti znaš vedno privabiti. Težko je preusmeriti korak k naslednji učilnici, vendar kmalu prevlada žilica po znanju, hrepnenje po poznanju slovenske zgodovine. In kaj nam nudi zadnja učilnica, vsekakor veliko presenečenje, saj se tu vse preliva v mogočne gibe plesov, ki presegajo pričakovano umetnostno višino — res ti otroci so sposobni marsičesa kar oko niti ne sluti in čut večkrat ne zazna v vsej lepoti.*

*Le kaj bo prinesel jutrišnji dan, kaj načrtujejo... iz skrivenostnih virov je mogoče zvedeti, da pripravljajo festival slovenske kulture, festival slovenstva.*

*Pa nikar ne mislite, da nas je fantazija speljala v svet nerednega... vse to bo namreč resničnost in to prav kmalu, samo pozorno prisluhnite oddelku SŽZ, ki se že marljivo pripravlja na ustvarjalno bodočnost.*

# Naša Slovenska Dedičina

## OD PASTIRJA DO IZUMITELJA

### Križi in težave "zelenca" v Ameriki

Srbski fizik in elektrotehnik Mihajlo Pupin (1858-1935) je deloval v Ameriki. Ukvartil se je zlasti s telefonsko zvezo na velike razdalje. Izumil je po njem imenovano pupinovo tuljavo. Bil je profesor za elektromehaniko na kolumbijski univerzi v New Yorku, predsednik University Cluba, po vsem svetu slaven znanstvenik in elektrotehnični izumitelj.

Odlomek iz originala: **Mihajlo Pupin - "From immigrant to inventor"** v angleščini - prevedel v slovenščino Pavel Brežnik.

Komaj petnajstleten sem se znašel v Ameriki - z eno obleko in petimi centi v žepu. Prvo noč pod ameriško zveznato zastavo sem prebil v Castle Gardenu. Bila je čudovita noč, vsaj tako se mi je zdelo, brez viharja, brez šumenja valov in brez zibanja tal pod nogami. Občutek, da sem na celini, je bil v moji zavesti tako globok, da sem spal trdno spanje zdrave mladosti, čeprav na golih tleh. Zelo zgodaj zjutraj sem bil že pri zajtrku. Imenitno mi je dišala skodela tople kave in velik kos kruha s surovim maslom. To so dajale oblasti zastonj na račun strica Sama. Nato sem šel ven, da bi videl New York. Čutil sem se kot močan možak, pripravljen na boj. Nek izseljenc na ladji je dejal, da je v Ameriki vsak izseljenc **zelenec**. Sam sebi sem tiho govoril, da sem zelenec in da moram prestati vse težave.

Ko sem stal na vogalu Broadway Greena, sem videl gomazače mrvljivšče Broadway s tisoči brzjavnih žic, ki so se kot pajčevine razpredale med velikanskimi poslopiji; sem se prestrašil, saj nisem vedel, kaj to pomeni. Niti v Budimpešti, niti v Pragi ali Hamburgu nisem videl kaj takega. Ko sem stal na vogalu s svojim rdečim fesom na glavi, ves začuden in prestrašen, sem moral vzbujati precejšnje zanimanje. (Opomba: **fes** je rdeče moško pokrivalo - majhno in visoko, ki ga nosijo največ v Bosni). Odbala me je gruča fantov vseh velikosti, ki so kriče kazali na moj fes. Bil sem v zadregi in zelo razburjen. Eden izmed večjih fantov je stopil k meni in mi zbil fes z glave. Jaz sem ga udaril po nosu, nato sva se zgrabilna. Moje skušnje santi doma so mi prišle zelo prav. V trenutku je ležal pretepač na tleh in njegovi tovariši so se smeiali na glas. Niso se me več dotaknili. Tedaj sem začutil, da me je močna roka prijela za ovratnik in ko sem se ozrl, sem zagledal velikega stražnika, ki me je resno gledal. Bil je videti neprijazen, pa mi je vendar vrnil fes. Videl sem, da so dečki postali moji prijatelji. Ko

sem si posadil svoj fes ponosno zopet na glavo, so mi navdušeno klicali. Ta pripetljaj me je poučil, da sem v deželi, kjer pocestni fantalini vedo, kaj je pošten boj.

Človek, ki je bil priča boja, se mi je pridružil in ko sva prispela v urad za posredovanje dela, mi je ponudil službo. Da bi molzel krave, sem odklonil. Nek Švicar, ki je imel farmo v Delaware, mi je ponudil drugo službo. S parom mezgov (oslov) bi vozil na polje vse, kar se potrebuje za delo na polju. Doma še nikoli nisem videl mezga, pa mi je vožnja bila všeč.

Odpotovala sva še isti dopoldan v Philadelphijo in od tam s prvo ladjo v Delaware City, kamor sva prispela proti večeru. Ko sem gledal na ladji farmarje, so se mi zdeli čudni kot lesene sohe. Misliš sem si: "Naši srbski kmetje prekašajo ameriške." Na pristajališču v Delaware Cityju najuje čakal voz in prepeljali smo se na farmo k večerji. Farmska poslopja so bila na samoti. Kraj je bil podoben taborišču. Delavci na farmi so bili sami mladi fantje, govorili so nemško s švicarskim naglasom. Tisti, ki me je prepeljal sem, je bil tukaj samo upravnik farme.

Prvi vtis farme je bil zame žalosten. Vendar v jedilnici, kjer so nam pripravili večerja, je je bilo snažno in prijazno. Večerja se mi je zdela kot pojedina. Farmski delavci so veliko jedli, pa malo govorili. Po večerji sem ostal sam, prisodel sem k peči in čakal. Dve ženski sta pospravili mizo, govorili sta angleško in zame se niste zmenili. Nato sem opazil dekle, nekoliko mlajše od mene. Njena zunanjost me je spominjala na vile, kakeršnje so opisovale srbske narodne pesmi. Moram povedati, da me je očarala. Gledala me je in gotovo uganila moje domotožje. Pokazala mi je mizo v kotu jedilnice, ter me tako opozorila na papir in črnilo. Vedel sem, kaj hoče, dasi nisem razumel njenih besed, ves večer sem pisal svoji materi.

Pismo moji materi je bila moja srčna želja in deklica je to mojo željo sama uganila. Menda jo je morala sama brati na mojem obrazu.

Pozneje je prišel eden farmskih nastavljenec, Švicar. Rekel je, da je čas za spanje. Zgodaj zjutraj me je zbudil in šel z menoj v hlev, da mi bo pokazal, kakšno bo moje delo. Bil je mož beseda. Peljal me je v hlev k dvema mezgom, ki naj bi ju oskrboval. Osnažil sem ju in nakrmil, on pa me je gledal in mi dajal navodila. Po zajtrku mi je še pokazal, kako naj osliča naprežem. Tako sem nastopil službo v sprevodu voz, ki so na polje vozili gnoj. Svaril me je, naj se pri nakladanju in razkladanju nikar preveč ne trudim. Dela se moram počasi, počasi navaditi, sicer bom obležal trd kot palica. In res, drugi dan sem moral v posteljo. Švicar se je zelo jezil in mi dejal, da sem največji zelenec, ki jih je kdaj videl. Postrežbi farmskih žensk sem se imel zahvaliti, da sem bil dva dni pozneje spet pri delu. Ker sem bil zelenec, je to vzbujalo sočutje.

Eden mojih mezgov me je zelo jezil. To je pa ugajalo drugim farmskim hlapcem, ki so bili surovi izseljenci, gotovo s temno pretelostjo. Ta žival se je silno upirala, kadar sem ji nataknil komat; pa ni brcala, ne grizla. Kmalu sem odkril, da se ne smem dotakniti mezgovih ušes. Pazil sem in je šlo.

Presenetilo je delavce, ko so slišali, da poskušam govoriti angleško. Takoj sem dobil med njimi veljavo. Kmalu sem dobil čisto nepričakovano pomoč.

Ko sem vozil mimo upravnika stanovanja, sem za lepo zlaženimi drvmi opazil zlate kodre moje ameriške deklice. Moje pokrivalo na glavi, moj fes, jo je gotovo zanimal in zabaval; vselej sem jo pozdravil.

Nekega večera, ko sem sam sedel pri topli peči, je prišla in pozdravila: "Dober večer". Ponoval sem njen pozdrav, toda izgovoril sem slabo. Popravila je moj izgovor in sem jo pozdravil še enkrat, že boljše. Nato me je začela učiti angleških izrazov za vse predmete v jedilnici in preden je bila končana moja prva učna ura, sem znal kakih dvajset angleških besed. Izgovarjal sem jih v neno zadovoljstvo. Drugi dan sem na vožnji na polje te besede izgovarjal na glas in gotovo sta se jih naučila moja oslica. Vsak dan dan sem se naučil novih dvajset besed. Ona je rekla, da sem "smart".

## BARAGOVI DNEVI — 1987

*Lepo je zasledovati našega velikega Baraga na potek sedanjosti, ki nam ga predstavljajo vsemogoče publikacije, vendar sodelovati v živo - biti eden izmed romarjev na Baragovih dneh, letos v Sault Ste. Marie, Michigan, 5. in 6. septembra - presega vse kar nam lahko posredujejo pisane besede.*

*Zapolnite torej praznino črk z mogočno hvalnico zapeto v romarski procesiji po Baragovih stopinjah.*

ŠT. 3, PUEBLO, CO

Moje spoštovane glavne odbornice S.Ž.Z., delegatke in članice!

Upam, da ste se vse s konvencijo v Jolietu srečne in zadovoljne vrnilte in da boste Zvezo še bolj cenile. Imele ste priložnost videti aktivnost naših mladih članic, ki Zvezi jamčijo bodočnost.

Corinni Leskovar, urednici ZARJE, ki oba jezika gladko obvlada, moj poklon. Hvala tebi Corinne, ti se ne sramuješ materinega jezika. Bilo bi nam ljubo, da ZARJA ne bi izostala za tri mesece v letu. Pred leti je bila blagajna ZARJE bolj skromna kot je pa sedaj. Zdi se mi, da je sedanja blagajna Zveze kar bogata; no, pa brez zamere.

Po počitnicah se bodo seje naše Zveze na splošno zopet začele meseca septembra. Tedaj

## DOPISI

boste slišale poročila svojih delegatk. V Coloradu imamo zelo gorko vreme — do 100 stopinj F. Počasi bo pa zopet prišla zima. V večni dom so odšle naše nepozabne članice: Angela Perko, Antonia Zupančič, M. Mramor; moja nepozabna Jennie Babich mi je bila vedno desna pomoč v moji starosti in osamelosti. Bodi vsem blag spomin! Bolne so: Mary Kostelic, ki je imela operacijo na nogi in se počasi zdravi; Rose Ursick je na poti okrevanja iz nevarne bolezni. Zadel jo je po pol telesa mrtvoud. Ako bo dovolj močna, bo šla s soprogom na pot v Jugoslavijo v lepo zeleno Štajersko. Ta dvojica je že prepotovala pol Evrope. Vse, ki ste preživele lepo letošnje počitnice, bodite zanje Bogu hvaležne. Moje počitnice so pa samo doma.

## Konvenčno Poročilo Podpredsednice

Prisrčno pozdravljeni spoštovane odbornice, ga. Helen M. Horvath in njene sodelavke podružnice S.Ž.Z. Št. 20 in delegatine. Želim in upam, da v enotnosti in skupni moči pridemo do sklepov, ki bodo v korist S.Ž.Z. sedaj in v bodočje. — Da, skrbeti moramo za našo bodočnost. Naša bodočnost pa je v mladih ženah in njih naraščaju. Njim moramo in moramo tudi predstaviti bolj vneto S.Ž.Z. kot nadobudno organizacijo, ki jim ima nuditi mnogo koristnega in lepega.

**Koristnega:** v kuhi — POTS & PANS, potrošniska poročila, učimo se slovenščine, mladinski oddelek, itd.

**Lepega:** bogato opremljena in premnoga lepih člankov in novic polna — revija ZARJA. Slovenska dediščina in še in še bi lahko naštevala večino pozitivnih stvari v S.Ž.Z. Hvala vsem, ki se trudite za dobrobit in nadaljevanje S.Ž.Z.

Upam, da sem od izvolitve na 19. konvenciji v Chisholm-u MN kot podpredsednica doprinesla vsaj malo košček koristi k mozaiku organizacije.

V teh štirih letih sem prisostvovala vsem letnim sejam v Jolietu, vsem Ohio-Michigan konvencijam v Cleveland-u, možičnim prireditvam, pa naj bi bili pikniki, koncerti, igre in tako dalje. S svojo prisotnostjo sem hotela pokazati ljudem da je S.Ž.Z. organizacija, ki želi biti v koraku s časom, okolico in vsem prebivalci slovenskega porekla.

Še v naprej bodimo obzivne, razsodne in z božjem blagoslovom bomo dosegli uresničenje naših ciljev in še v naprej zmagoslavno nosile naš grb — lovoriko in plamenečo baklo-v srcu mnogih mladih žena in njih naraščaju.

Bog živi S.Ž.Z.!

Cirila Kermavner

Naš farni voditelj č.g. Alan Schwab je tudi odletel z avionom na obisk k sorodnikom v svoj rojstni kraj v Kansas City. Spotoma je gotovo obiskal mojo dolgo znano sestro Zveze Antonijo Kostelic, za katero upam, da je povoljno zdrava. Mrs. Tomsic v Strabane, Pa. Hallo! Mary, moje častitke k tvojimi 97 leti. Mesec november nam bo prinesel zopetne spomine na naše umrle. Bo žalosten spomin na pokojne članice, na pokojne moje otroke. Blag spomin in naše gorke molitve posvetimo zlasti: Marie Prisland, Albino Novak, Josephine Erjavec, Anne Pachak, ml. na umrle odbornice in članice. Bog jim daj miren počitek in lepo plačilo! Neka prijateljica mi je potožila: Vidiš, moj mož v grobu leži, njegovi prihranki pa v banki leže.

Pozdravljeni nova predsednica S.Ž.Z. Mrs. Victoria Bobence!

Pred časom sta obhajala 60-letnico zakona Pete in Mamie

## SOŽALJE:

V imenu naše podružnice št. 10 izrekamo globoko sožalje ge. predsednici Mary Muller, ki je izgubila dobrega moža.

T. Ferraccioli

Pugel v krogu mnogih priateljev. Naša Mamie je zelo sposobna tajnica društva Slovan, ker obvlada 1000 članov...

Vse pozdravlja

ANNA PACHAK

### Priloga:

Naša nadvse prijazna in aktivna - kjer je pomoč potrebna - je naša Mary Hočevar, Egan St. Zelo dobra članica naše Zveze. Pred časom jo je zadela srčna bolezen (za stalno Pace Maker). Zdravje gre počasi naprej, ker ima že častitljivo starost za seboj. Vse obžalujemo to.

### ŠT. 10, CLEVELAND, OH

Drage članice, sprejmite najprej prav lepe pozdrave! V teh poletnih počitnicah se imejte dobro, bodite zdrave in vesele in glejte, da se vrnete čvrste in čile na našo jesensko sejo. Veliko dobrih novic nam tedaj prinisite. Gotovo ste nekatere tudi obiskale našo staro domovino in tam pozdravile naše brate in sestre. K njim je treba iti preko morja. Pesem pravi: "Je morje široko, globoko; ne vidi se kraja, ne dna". Morje je res čudovita stvar na svetu, človeška pamet se kaj takega ne more zamisliti. Pomislimo: po morju plavajo ladje, v morju je na stotine različnih rib - malih in velikih; v morju so školjke in v njih biseri. Iz morja pridobivamo sol, zelo potrebno za začimbo jedil. Če gledamo morje, ko valovi, se nam zdi, da je tako kot olje, vse to zaradi soli.

Pred kakimi tridesetimi leti sem bila v Poreču ob Jadranskem morju nekaj tednov s svojo priateljico. Pomagala sem ji tudi v kuhinji. Joj, kakšna vročina je bila tam! Nekoč so pripeljali neke posebne plavkaste ribe (imena več ne vem), precej velike in zelo okusne. V tisti kuhinji je bilo treba pripraviti kakim 180 - 200 ljudem. Delo in vročina! Po končanem kosilu smo se pa šli vsi kopat v morje. Kako se je prileglo. Jaz pa nisem znala

plavati. Dali so mi nekak plavalni pas - in je šlo. Bila sem prvič v morski vodi - kar vroči - bilo mi je všeč.

Nekoč sem zašla na neki breg - obalo, pa sem nasedla na špičaste skale in si vse noge porezala kot z noži. Skale so obgrizene od valov. Nek večer se je ob viharju zibalo na valovih mnogo ljudi - kar kmalu zaslišimo krik in vpitje iz vode; morski val je nekega plavalca vrgel na objedeno skalo in mu porezal vse stegno. Bila je pobrebna hitra pomoč. Videla sem lep hotel za turiste z vsem udobjem - zvečer muzika in ples. Tamkajšnja vročina me je zmučila in rada sem se vrnila meseca septembra.

Pošiljam vsem članicam lepe pozdrave, posebno bolnim,  
TEREZIJA FERROCCIOLI

### ŠT. 68, FAIRPORT HRB., OH

Drage članice: Oh ta vročina v tem poletju, ko bi se dalo to prihraniti na kakšen način za zimske čase, bi se na kurjavi dosti prihranilo. Kdor ima centralno hladilno napravo, to se res prileže, ko pride temperatura črez 90 stopinj F., da smo lahko v stanovanju zaprti, da počivamo in še posebno, da se komarjev izognjemo, ko je toliko tega mrčesa.

Imam žalostno novico, smrt v Floridi. Nepričakovano je smrt doletela v 78 letu starosti 2. julija 1987 mojo sestrično Pepco Urbas (rojena na Uncu pri Rakeku) v Englewood, Florida in to za srčno kapjo, ko je na divanu sedela in čitala knjigo, je prenehala biti njen blago srce.

V Ameriko je prišla nekako 1956 leta. Do pred par leti je imela privatno oskrbo starejših gospa na svojem domu v Englewood, Florida, predno se je upokojila. Bila je samska, nikoli poročena.

V Sloveniji zapušča 17 nečakov in nečakinj in dve svakinji,

Tončko Urbas in Ivanka Urbas na Uncu pri Rakeku. Brata in sestre so že vsi pokojni. V Painesville Ohijo sestrično Julko Klammer, in prijateljico gospo Francko Vasle iz Euclida, katera me je spremljevala, da sva se udeležile pogreba. Pokopana je bila s cerkvenimi obredi 9. julija 1987, iz Lemon Bay pogrebnega zavoda na pokopališče Gulf Memorial Park v Englewood, Florida. Vsem sorodnikom v Sloveniji iskreno sožalje. Dragi Pepci budi Bog pravičen sodnik in dober plačnik, spočij se v lahki Ameriški zemlji.

V Floridi sva stanovali v privatni hiši, zelo prijaznih dveh zakoncev. Mr. Lou Prhne in njegova postrežljiva ženka Mary sta tudi prišla naju počakat na letališče.

Če greste kedaj na počitnice v okolico Englewood, Florida, bi prav priporočila ta dva prijazna Clevelandčana, Lou in Mari Prhne, da jih obiščete na njihovem domu, boste imeli dobro družbo.

Iskrene pozdrave vsem, ki radi prečitate naš mesečnik ZARJO.

JULKA KLAMMER

### ŠT. 105, DETROIT, MI

Dopis ge. Ane Gaber o posvojeni deklici Darinki je bil za našo družino zelo ganljiv, ker smo tudi mi posvojili zavrneno deklico. Starši se zanjo niso zanimali, še mučili so jo.

Radi smo jo posvojili. Ob začetku je ona vedela, da je imela druge ljudi - starše. Gotovo jim ni bilo nič žal, da so zgubili tako krasno hčerkico. Njeno rojstno ime La Shaunda Francina se nam je zdelo zelo lepo, zato smo ga ji obdržali.

Sedaj nam je lepo dorasla, ima 26 let - pa prav na Sveti večer. Je poročena in z možem ima že malo deklico. Mi smo ponosni nanjo. Za Materinski dan sem dobila od nje prekrasno voščilo. V Istnem rokopisu je dodala: "Because you will always be my real mom forever!"

Tedaj sem bila vesela tudi dopisa od ge. Anne Pachak! Naj bi se še druge sestre oglasile v slovenščini! Upam, da ste srečno prejele moj brzovaj pri konvenciji.

Pozdrav,

MARIE BOMBACH-DYE

ZARJA - THE DAWN

## DESETI BRAT



## ŠTIRINAJSTO POGLAVJE

Me vpraša, — — —  
Zakaj več zanj ne maram,  
Zakaj več on ni moj?

M. Vilhar

**O**ti veliki Šekspir, mož modrosti in spoznanja, katerega pritlikavci dolže, da je »božjo« vrednost na človeku preveč v ničovo deval, kako modro besedo si ti zinil, ko si dejal, da je tista uboga stvar, ki po dveh nogah hodi in se človek imenuje, včasi najneumnejša na tej božji zemlji. Kajne, da nisi ni v spanju mislil, da bo čez tristo let priplazil se k tvoji velikosti eden iz dežele Ilirije, ki je bila tebi mitično daleč, kakor preprostemu slovenskemu dedu neznana srečna O len to v a dežél, vprašaje te: »Kajne, ko si ono besedo izrekel, bili so ti posebno zaljubljeni ljudje na mislih.«

Ali! gotovo si imel te vrste ljudi pred očmi. Zakaj, ali niso ravno reveži ti najbolj vrtoglavci. Ali ne sanjarijo, da zdaj nebesa, zdaj pekel v srcu nosijo? Ali n trdijo, da se jim je v srcu vnel in razpalil tak požar

da ne mogó vgasiti  
potoci vse ga zemlje,  
deževje vsega neba  
in vse široko morje.

Ali si ne domisljajo »kragulja« v sebi, da imajo globoke »srčne rane«, katere ne ozdravi sam Eskulap, ali da po krščansko govorim, katerim ne vesta zdravil še sveti Kozma in Damijen ne? Gotovo si te ljudi mislil, ljubi moj »velikan učenosti«, saj ti je bilo gotovo znano, da si taki ubožčki želé včasi najabotnejše reči, postavim perotnice in krila, da bi kakor Dedal po zraku do drugega svojega srca; da si voščijo zdaj večnosti, zdaj kolnejo in roté se nad počasnim tirom tiste nevidljive abstraktnosti, ki je pravijo č a s; da priletni, razumni možaki po otročje

šepetajo in besedujejo in se prav po golobje obnašajo.

Lahko si tedaj misliš, ti velikan, kako srečni smo mi Slovenci, da imamo med malim številom svojih filozofov take mislece, ki nam z jasno in učeno modrostjo dokazujojo, kako norostno, neslovensko, da celo kužljivo je tako dejanje i nehanje. Ne vem sicer, kaj bi ti rekeli, ko bi bil slišal poštenega moža, ki mi je misel izgovoril, da se mu (velik filozof zdi) tovorni osel, ki s svojo težko krošnjo potrpljivo kobacá čez brv in se za težko palico, katera mu udriga krotovice na pošev po životu, samo toliko zmeni, da malo zamiga z dolgimi ušesi. Zanimljivo bi pa morda bilo zate in zame, ko bi ta štirinogati mož, — če je res tak modroslovec in ne neumen, kakor hudobni svet hoče vedeti, — ko bi ta mož ljudem spregovoril in bi jim naravnost svoje misli o zaljubljenih povedal. Mogoče je, da bi potlej vseh nevernih Tomažev pri nas Slovencih in pri drugih rodovih popolnoma zmanjkalo, da bi svet vse »neslano objemčkanje in popevčkanje« popustil in da bi posniki po nasvetu slavnega moža samo zdrave in jedrnate pesmi peli, postavim, »kak prideluje se krompir najbolji.«

Pa stoj, pero moje! Kam si zabredlo! Ni dobro biti tako odkritega srca. Izprašuj vest in spoznalo boš, da se ti je bati zamere pri mladih lepoticah, pesnikih in še pri drugih možeh, kateri bodo hudo čez te šli in te zabavljivo, hudobno in celo umazano dete po lahkovernem svetu razvili. Tega se pa varuj, zakaj iz izkušnje veš, kako neradi nekateri odpusté, če se jim malo porobu staviš. Oporekovati lastno besedo in moško. Edini pot, po katerem se še pošteno izkoplješ iz te zadrege, morda je ta, da naravnost poveš, da ti še »na kraj pameti« ni bilo, koga razčliti, temveč da si čenčalo le zato, ker ti je v tem poglavju nekaj glav naznamovane zaljubljene vrste narisati, kaj so pametnega in — naj ti bo še

enkrat dovoljeno pregrešno ziniti — nespametnega govorili in počeli.

Lovci — s katerimi je po dolgi prošnji smel tudi Lovretov učenec Balček iti — skrili so se bili že med grmovjem nad Poleskom, ko sta Manica in Vencljeva hči šetali se po potu od Slemenic proti travniku. Obema ni bil jeziček nič imeli veliko premišljati. Videlo se je, kakor da bi vsaka izmed njiju rada zaupala prijateljici, kaj ji je na srcu, pa bilo je obeh sram začeti.

Saj sta si imeli obe veliko povedati. Danes se je prigodilo marsikaj, kar je obema misli nekaj zasuknilo. Marička je danes sprevredela — zakaj ne bi naravnost povedali — da ji je bilo začelo nekaj prav skrivaj globoko doli v mladem srčecu tleti, česar gotovo ona prva ne bi bila živi duši razkrila. Ob pravem času pak jo je ozdravilo spoznanje, da je zaželena reč zanjo nedosegljiva, ker se ne bliža njej, ampak prijateljici. Hotelo se je sicer mladi, če l o v e š k i krv deklice nekaj takega kakor zavist vzdigovati, toda bila je preblagega srca, zmagala je boljša stran in privoščila je namišljeno srečo prijateljici prav srčno.

Manica pa je sreče v tem hipu prav malo čutila. Danes je govorila z Marijanom. Kako nepriazno ji je mladenič, kateremu ni nikadar ljubezni obetala, očital nezvestobo! In kako sirovo se je rotil nad Lovretom proti njej; kake priimke je dajel n j e m u, ki je bil po Maničinem prepričanju kot človek toliko boljši, toliko višji od njega. In vse to ga je morala poslušati samo zato, ker je — Bog vedi kako — vedel skrivnost, katero bi bila rada še nekaj časa skrivala. Prosila ga je za Boga, naj vsaj molči, naj bo toliko blagodušen in naj ne onesreči nje in Lovreta. Pač je Marijanu prišla solza v oko, ali ta solza je bila bolj znamenje jeze in žalosti, da ga ljubljena deklica ne mara, da njega zaničuje in ljubi človeka, ki je celo lastnega domovja ne more ponuditi. Rotil se je, da ga iz hiše spravi in — sama ni vedela kaj še! Bala se je zdaj, da bo že danes očetu vse razodel in kdo se bo po tem takem čudil, da je govorica med deklicama vedno zastajala.

Prišli sta do lipe na travniku in se usedili na klop.

»Manica,« — dejala je zdravnikova hči — »jaz te imam malo okregati. Ti me nimaš čisto nič rada. Glej tako si žalostna, da se mi smiliš, če te pogledam, in še ne poveš mi, kaj ti je. Dolgo sem čakala, zdaj pa, ko vidim, da nečeš sama povedati, moram jaz začeti. Naravnost ti povem, meni ni nobene sile, ali ko bi bila na tvojem mestu, zdi se mi, da bi bila popolnoma srečna.«

»Ali se res tako malo znam premagovati, da že vsak vidi in vē!« dajela je Manica.

»Ti! To bi me pa vendar lehko razžalilo in tako bi ti zamerila, da me ne bi nikdar več bilo k vam, ko bi le mogla. Kaj vsak vē, če jaz vem? Povej mi naravnost: kajne, da imaš rada gospoda učenika in ne Marijana, kakor ljudje pravijo?«

Za odgovor se nasloni prijateljici na ramo in šepeče: »Marička, če že veš, prosim te, nikar ne pravi nikomur, tudi svojemu očetu ne. Jaz bi bila povedala tebi, ko bi bila le komu. Misliš sem, da vem jaz sama in on. Pa vse se je menda proti meni zagovorilo. Da bi le sama t i vedela in nihče drugi, kako vesela bi bila, ko bi imela razen njega še enega

človeka moje enakosti, postavim tebe, ljuba moja, da bi govorili o moji sreči. Ali zdaj vē že nekdo, ki bi eden najzadnjih imel vedeti.«

Marički je bilo to vse še nekako novo. Zardela je v lice in se veselo nasmehnila. »Ti, Manica,« — pravi — »ali se mora o takih rečeh tako ž a l o s t n o govoriti. Jaz bi pa plesala in vesela bila na tvojem mestu. Naj počnó drugi, kar hočejo, naj vedó, kar hočejo! Če te kdo vpraša, saj ni da bi mu morala povedati, poženi ga in reci, kaj ti mar. Kako me more kdo siliti, da bi povedala, kaj mi je v srcu, če nečem..«

»Ti ne veš — — «

»Nič, nič! Že vem, če hočeš, molčala bom tako ko ta kamen, še sama si ne bom upala vedeti. Da bi očetu to pravila, to še mogoče ni, in komu drugemu ne bi mogla kaj takega govoriti. Skoro sem tako neumna, da bi me bilo sram, in ko bi morala, res ne vem, kako bi govorila. Samo tebi bi lehko povedala, da, tebi pa naši gospodnji Lizi. — Kaj meniš, kako sem jaz zvedala?«

»Ali ti je Lovre sam povedal?«

»O ne, on ne pove nič, sosebno danes je bil tako molčeč, da se mi je včasi čudno zdela. Glej, zakaj mi nisi popred povedala, da bi mu ne bila toliko prizadela, ko bi bila vedela, da mu le ti po glavi greš. Pa vendar sem ga pripela tako, da mi je moral obljudbiti, da prideóni teden enkrat k nam. Tačas mu bom pa malo ponagajala s teboj, če smem. On mi ni nič povedal, ali prav nazadnje sem ga sama spregledala, kaj je prav za prav. — Pa pored si rekla, da o tem nekdo vē, ki bi ne imel vedeti. Kdo je to?«

»Marijan!« pravi Manica.

»No, prava reč! To ni vse nič. Jaz ne vem, zakaj bi se zato žalostila. Če ga ne maraš, pa ga ne maraš, kaj ti more?«

»Veliko žalosti mi lehko stori. On je prav svoj človek, včasi se pokaže, kakor bi imel nekaj dobrega srca in zato sem ga jaz rada imela, dasi bi ga ljubiti nikdar ne bila mogla; včasi je pa zopet trmast in ves predrugačen. Danes je nalašč prilike iskal, da sva govorila. Morala sem čudna očitanja slišati od njega, ki mu nisem nikdar nič obetala. Bil je ves divji in rotil se je, da hoče Lovreta spraviti iz naše hiše, preden bo en teden, rekši, da bo očetu povedal vse. Jaz sem mu naravnost povedala, da ga zdaj res ne ljubim, pa j spoštujem, če pa to stori, bom ga zaničevala. Da, nazadnje sem ga za Boga prosila, naj bo tiho, pa obljudbiti mi ni hotel in sama si videla lehko, da me je pustil samo in je šel. Kakšna imena je Lovretu dajal, tega ti ne morem praviti, vsaka beseda pa me je globoko in ostro zvodila.«

»Kaj pa je, če očetu pové, saj mu ne bodo verjeli prej, da tebe vprašajo. Ti pa lehko rečeš, da ni nič, saj takata majhna laž — — «

»To ni tako, ljuba moja! sem ondan pogovor med materjo in očetom in vem, da že sami malo slutijo. Bog vē, kako so na to misel prišli. Prav lehko bodo verjeli, sosebno če jim Marijan pove. On je nekdaj razgovor med nama slišal, za gotovo vē in jaz mu tudi nisem mogla tajiti. — Sicer bi pa tudi ne mogla legati, zlasti svojim staršem ne.«

»E, saj ne bo povedal. Jaz ga nikdar več ne pogledam, če to stori.«

»Menila sem včasi, da moj oče drugače mislijo o takih rečeh. Zdaj pa vem, da bo moral, če zvedo, Lovre našo hišo zapustiti. Jaz bi ga pa ne mogla pozabiti in nesrečna bi bila, prav nesrečna. Včasi sem si več moči zaupala, zdaj pa, ko mi nekaj pravi, da — —« Manica ni mogla izgovorit. Solze so ji prišle v oči, objela je prijateljico in tihoj jokali.

Znano je, da so ženske mehkejšega čuta in da ni posebno težko pripraviti je do grenke kapljice, ki, znamenje veselja ali še rajši — žalosti, izvira iz zrcala človeškega srca, iz očesa. Zato tudi Marička, videča prijateljico jokati, ni mogla dolgo zadržavati solzice na trepalnici.

Obe deklici sta sedeli potem precej časa tih, le zdaj pa zdaj je Marička kaj vprašala, da bi govorico na druge reči napeljala, toda tudi njej se je videlo, da veseli zmanjkuje.

Manica je v misli zadolbena zrla proti oblakom, ki so se trgali in vlekli proti gozdu. Visoko gori nad deklicama je nesel kragulj pešče, v vasi uplenjeno, svojim mladičem.

»Ali vidiš kragulja?« vpraša Manica.

»In pišče! Uboga živalca, kako vpije, ko bo moral umreti,« odgovori prijateljica.

»Če žival kaj misli, gotovo se temu piščetu zdaj zdi, kakor da bi ž njim vred bilo vsega sveta konec.«

»Kako ti čudna misel v glavo pride?«

»Res je morda čudna, pa ravno ta me je potolažila nekako v tem hipu. Mislim si, če mora že ta živalca tako gorje dočekati, kakor je smrt v mladosti, zakaj bi potem druga božja stvar ne nosila svojega bremena. Bog je pravičen, razdelil je gorje med vse svoje stvarjenje. Zato se tudi jaz ne smem braniti, če mi pride kaj, česar bi se rada ognila.«

»Lepo te prosim, ne govorji tako čudno! Kako te more tolažiti, če vidiš še drugej gorje, kakor ti praviš. Meni se pa živalca prav smili. Nazadnje bi bila ti vesela, ko bi še jaz imela nesrečo.«

»Vesela ne, ali ravno ker te rada imam, pozabila bi sebe — —«

»Beži, beži, kaj bova o takih rečih govorili, saj hvala Bogu do zdaj ni niti tebi niti meni sile nobene. Le iz glave si izbij take reči. Jaz pravim, da bo Marijan vendar toliko moški, da ne bo ničesar govoril in drugo se bo počasi vse na dobro obrnilo. Če ga imaš rada, gospoda Kvasa, moraš misliti, da si srečna. Vredna si ti njega in on tebe.«

Med tem je bil kragulj s svojim plenom, ki je bil deklicama nove snovi za kratek razgovor dal, preplul poljano in se usedel sredi gozda na visoko smreko.

Pol streljaja daleč je stal Lovre na stališču, katero so mu bili lovci odločili. Puško je nerodno in malomarno imel ob sebi naslonjeno in ne da bi bil pazil po gošči in potih, kod pride zverjad, zrl je v tla. Tovariši njegovi so se razkropili daleč okrog, bil je sam. Da mi je bilo za lov vsega sveta danes malo mar, razume s elehko, kajti ravno prej mu je na strani Marijan nekako jezen rekел, naj ga drevi vrh Skal na koncu gozda počaka. Kaj mu je imel povedati, to mu ni bilo čisto neznano. Rad bi bil nekaj dal, da mu ne bi bilo treba sniti se ž njim; na drugi strani pak si je zopet mislil, da nikakor ne bi bilo moško, ko ne bi besede dopolnil, da mu je skoro dolžen nekega odgovora, opravičenja.

Zdeto se mu je, da že predolgo tukaj stoji —



zastonj in po nepotrebnnem. Rad bi bil popred še z Manico govoril, preden z Marijanom, zato ga je vleklo, da bi bil svoje mesto popustil in domu šel. Ali zopet ni vedel, kako bi se izgovoril potem, če ga vprašajo, zakaj ni dugih počakal. Ni bilo torej drugega kakor ostati na odločnem stališču.

Erfotanje kraguljevo v njegovem obližju ga je predramilo. Nekoté je vzdignil puško in strelil. Kragulj je sfrfole po vejah na tla.

Drugi lovci so čuli strel in kmalu je slišal Lovre od več strani klicaje, ki so se mu bližali.

»Ali je morto!« vpij je gospod stotnik, ki je prvi pripehal iz gošče. Z drugi strani so prilomastili gospod Benjamin, Vencelj in Marijan.

»Samo kragulja sem ubil,« odgovori Lovre, ki je zdaj šele sprevidel, da ni prav storil, ker je lovce premotil, da so menili, da je divjo kozo streljal.

»Zakaj niste pustili vraka pri miru?« pravi gospodar. — »Psi bi bili vsak čas na pravi sled prišli in imeli bi bili morda kaj več domu nesti kakor tega tiča.«

»Nič ne dé« — odgovori zdravnik Vencelj, ki se je bil menda že tudi naveličal zastonj stati. — »Tvoji psi niso vredni, da jim jesti daješ. Zmerom so okoli človeka, samo na sledu ne.«

»Ali nas je pa oni človek osleparil!« pravi stotnik.

»Preneumen je zato!« reče Vencelj.

»Saj so nekateri tudi za lov preneumni, bolj ko za druge reči,« pravi Marijan in po strani nekako zaničljivo pogleda Lovreta.

Poslednjega je kri zalila, hotel je tudi pikro odgovoriti, pa v tem hipu je počila puška precej visoko vrh hriba.

»To je Zmuzná!« reče Vencelj.

»Slepa kura najprvo zrno ujame,« pristavi stotnik.

Ne dolgo potem prisopila Zmuzná preplašen in krvavega lica, puško za seboj vlekoč.

»Tukaj náte vraka namalanega — nikdar nisem streljal, nikdar ne bom,« pravi šolmošter jezen ter vrže puško ob tla.



## RUŠEVČ

(Dolina Draga - Grad Kamen)

ZA DOBRO VOLJO!

## LISICA IN PETELIN

*Leži, leži stežičica - po njej mi gre lisičica.  
 Lisičica modričica - je petelin srečala,  
 tako ga ogovarjala: "Kam greš petelin mladi moj?"  
 Tako petelin govoril: "Jaz grem tja dol v Doljno vas,  
 k svojim putkam, jarčkam v vas."  
 Pa mu lisičica veli: "Pokaži petelinček mi,  
 kak tvoja mlaada jarčka spi?"  
 On dvigne perutničico - si vtakne podnjo glavico.  
 Lisička ga zgrabila je - in pod brezo z njim smuknila  
 je.*

*Tu se petelin oglaši: "Premodra ti lisičica,  
 zahvali zdaj lepo Boga - za tak lep kos mladega  
 mesa."  
 Lisička dvigne tačice - lepo Bogu zahvali se.  
 A hvale še ne izgovori, jo že petelin posmodi.*

*Zdaj srečal ga je črni pes:  
 "Kod hodiš petelinček ti - da se ti tak domov  
 mudi?"  
 "Sem šel k lisičici v gosti - še zdaj bole me vse  
 kosti".  
 A kaj napravi črni pes?  
 Razpara lisici - rjavki kožuh ves.*

T. Ferraccioli



## VELIKI PETELIN

(Gozd Martulk)

*Risbe in fotografije: Vid Bučar  
 (nečak naše članice Štefke Osterman, Št. 2)*

»Kaj vam je, da ste krvavi po licu?« vpraša ga Benjamin.

»Divja koza ga je brčnila,« pravi Marijan, smejoč se.

»Da bi bila tebe in tvoj jezik!« — odgovori šolmošter in hoče oditi.

»Počekajte no, nate, pa se obrišite in povejte, kaj in kako ste streljali.«

»Kakor sem druge videl, kar živim! Ali udarala me je puška s kopitom, da me bolj boli kakor zver, če sem jo ravno v bedra zadel.«

»Kaj ste kozo videli?«

»To je da, če sem je streljal, prav od blizu. Dve sta bili, eno sem tako, da ne pojde deset stopinj z mesta. Ko bi me le tako ne bolelo!«

»Morda sem vam dal tako puško, da je bila že nabita in je strel v cevi zarjavel, vi ste pa še v drugič natlačili. Sicer moje puške ne udarajo. Pa se vam bo že zacelilo, zmijete se pa bo dobro, zdaj pojmo gledat. Če je žival obstreljena, psom pokažemo sled in pred večerom bomo obe imeli. Ali veste, da sta dve?«

»Dobro sem ju videl, kakor vas zdaj le vidim, gospod graščak,« dejal je šolmošter Zmuzně in si lice brisal.

Našli so res krvave sledi in nekaj odstreljene dlake. Koj potem so izvohali psi v gošči onemoglo zver. Bil je mladič. Sklepali so možje, da bi s elahko tudi še druga dobila. Toda psi so bili danes tako leni, da so vedno sled izgubljali. Tedaj se cela tovarišja z enim plenom napotili domu, ker se je že večer bližal.

Marijan ni hotel iti na Slemenice nazaj. Dejal je, da hoče še po hosti pregledati. Preden pa je družbo popustil, ozrl se je proti Lovretu in mu dejal tiho: »Drevi, ko solnice zajde, pridi vrh Skal.«

Lovre pomigne. Vsi odidejo. Solnce je bilo že precej nizko. Lovre je tedaj začel misliti medpotoma, da pač ni vredno hoditi domu in kmalu zopet isto pot nazaj.

»Gospodje, jaz bi skoro tudi še veselje imel v hosti ostati. Morda ravno mene sreča čaka,« dejal je.

»Kakor vam je ljubo!« — odgovori gospodar — »če ostanete, bosta z Marijanom vsaj dva, vama bo krajši čas. Drevi pa se podvizejte o pravem času domu in še Marijana pripeljite.«

»Pa varujte se prepirov!« zašepta Vencelj iz zamežika.

Lovre da debelo pogleda. Ali kaj ve ali sluti? Ni mogoče, to je menda govoril brez misli.

Krenejo brž, ko pride lovčem izpred oči, proti Skalam. To je bilo veliko poroblje med vasjo in hosto. Proti zahodu je viselo strmo pečevje, preraslo z leščevjem in trnjem, proti vzhodu pak je bila tjakaj do meje peščena zemlja, po kateri je redko med brinjem in kotanjami rasla starikava resa.

Tik roba se uleže Lovre na tla, prislonivši svojo nenabito puško ob kamen. Ravno se je mesec, velik in bled, vzdigoval v vzhodu. Bolj sentimentalni zaljubljenec kakor je bil Lovre Kvas, bil bi gotovo glasen monolog nanj govoril in ubogi svetilnici na nebu dajal oči, sluh in pamet, pozabivši, da luno pač malo skrbi za naš črve, ki lazimo po tej zemlji in menimo, da presegamo vesoljnost! Kvasu pa je bila luna zdaj malo mar. Imel je druge reči v glavi.

— NADALJEVANJE —

# "FOR THE YOUNG AT HEART"



Cute, little Kim Mathis and Amy Lindic are co-leaders of the Juvenile Corps of Cleveland's Baton Twirlers.

## CONTINUED FROM PAGE 7:

In conjunction with the Slovenian Society Home Club of Lodges (Klub društev) balina tournament the Twirlettes sponsored a two-day car wash, donated baked goods and fielded a balina team (sorry they didn't win).

Congratulations to Michelle Zadorozny, named majorette at Lake Catholic High School, Tammy Mathis selected at Painesville Riverside High, and Diane Hodnichak and Lisa Riedel chosen as majorettes for Euclid High School.

Our thanks to SWU Branch No. 32 for their donation of \$500 to the Twirlettes. This will help with continuing the last active baton corps in SWU.

Cecilia Dolgan, Member, Br. 50



**Congratulations, Adam!**  
(He's a member of Br. 35, Aurora, MN)



Bernadette Kovacic, our new Co-Director of Youth Activities, has already begun her work! At the Convention, she chose all these little members for a photo with herself and Cirila Kermavner, National Vice-President. On the photo are Mary Muller's two granddaughters, Jennifer and Jesica, and Junior members of Br. 20, among them Mark Cepon on the extreme left. They are standing in front of the Home Office.

• • •  
"Dad, help me find the least common denominator."

"Haven't they found that yet? They were looking for it when I was a kid!"



2ND CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS

ARNEZ JOHN A. X-81  
P.O.BOX 232  
NEW YORK, N.Y. 10032

## Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500  
Milwaukee, Wisconsin

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES  
452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.  
Office Cleveland, Ohio 361-0583

## FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames Mark L. Dames  
Jon P. Dames  
251 N. CENTER AT CAMPBELL  
JOLIET, ILLINOIS 60435  
PHONE AREA CODE 815/726-5211  
*A Name to Remember*

TEZAK  
FUNERAL HOME 459 North Ottawa Street  
First in service since 1908 Joliet, IL 60435  
Phone 772-0534

New edition available October, 1986!  
Revised, enlarged!  
Slovenian-International Cookbook  
**POTS & PANS**  
\$9.00

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers  
**FROM SLOVENIA TO AMERICA**  
\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

**FOOTSTEPS THROUGH TIME**  
\$6.00

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:  
**SLOVENIAN WOMEN'S UNION**  
431 NO. CHICAGO ST.,  
JOLIET, ILL. 60432

## ZEFRAN FUNERAL HOME

1941-43 V. ERMAK ROAD  
LOUIS J. ZEFTRAN ELIZABETH L. ZEFTRAN  
LOUIS R. ZEFTRAN MARILYN E. ZEFTRAN  
Funeral Directors and Embalmers  
CHICAGO, IL. 60608 847-6688

## GEREND HABERMANN

Funeral Home  
SHEBOYGAN, WI  
53081



First  
Midwest  
Bank  
Joliet  
National Association

50 W. Jefferson Street Member F.D.I.C.  
Joliet, Illinois 60431 815-727-5222

## GRDINA FUNERAL HOMES

CLEVELAND, OHIO

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300  
1053 East 62nd St. 431-2088

Poems of laughter, love and tears!

## ROŽE Z MOJIH VRTOV FLOWERS FROM MY GARDENS

by Mary Štangelj Murn

Please send me \_\_\_\_\_ copies at \$8.50 each  
plus \$1.00 for postage and handling per book.

NAME \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zipcode \_\_\_\_\_

Make checks payable to and send order to:  
Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago St.,  
Joliet, IL 60432.